

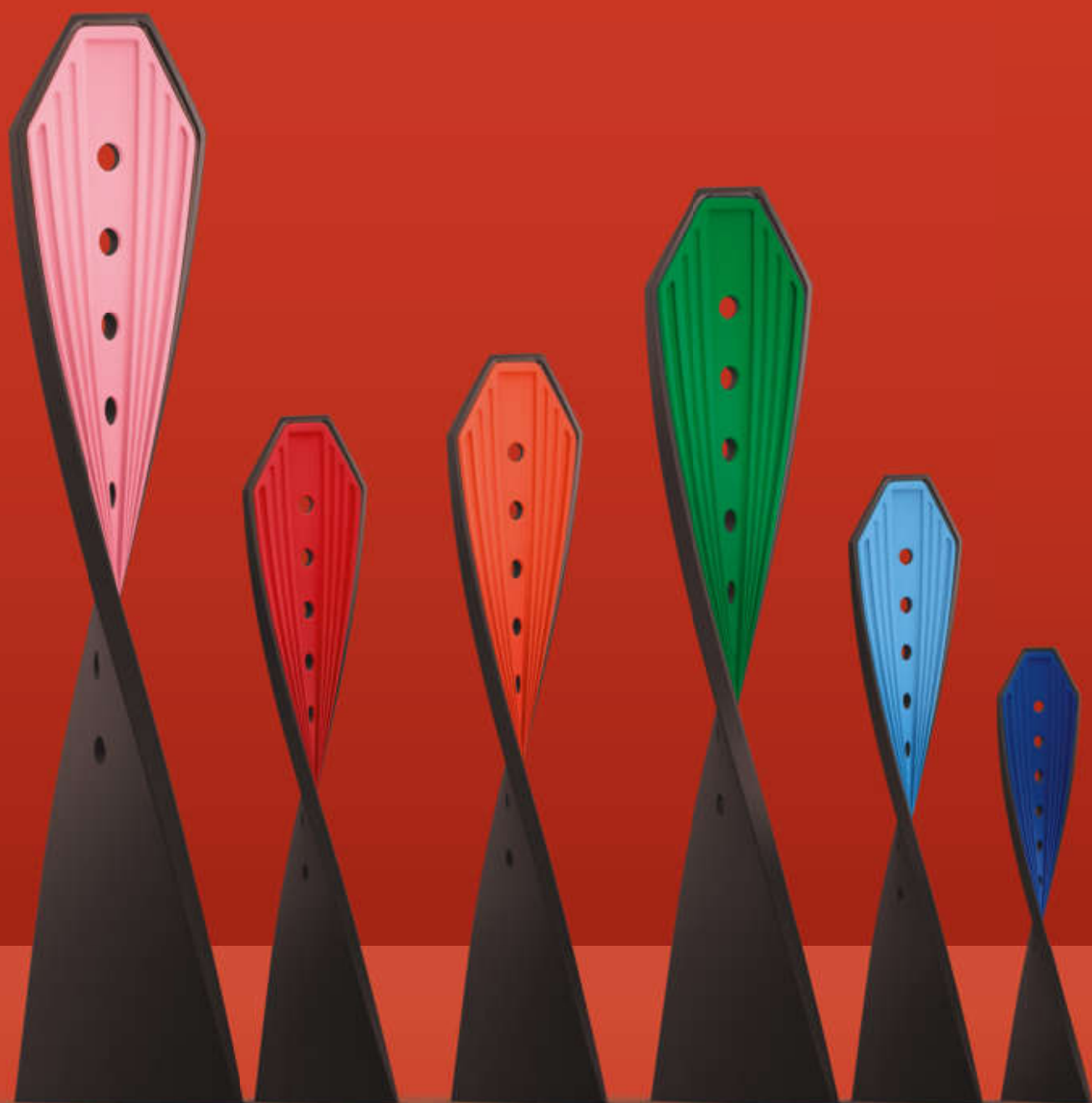


**MONACO LUXURY**



N53

Mercedes AMG GT Black Series  
Livrée à Monaco le 13/09/21



# HUBLOT



  
**HUBLOT**

hublot.com • f • t • i • @

#### **BIG BANG ONE CLICK**

Boîtier en King Gold 18K serti de  
diamants. Mouvement automatique.  
Bracelet interchangeable par  
un système d'attache unique.



**Mah Jong.** Canapé composable par éléments, design Hans Hopfer.  
Habillé de tissus dessinés par **Kenzo Takada**, collection Matsuri, version Irune.  
Plateformes en bois laqué, finition Bronze patiné mat.

**ANTIBES - NICE CAP 3000 - TOULON**  
Services conseil décoration et conception 3D en magasin  
*French : français*

**50**  
ANS  
CANAPÉ MAH JONG

Cette année, Roche Bobois célèbre les 50 ans du canapé Mah Jong, créé en 1971 par Hans Hopfer. Pour cet événement, le Mah Jong s'habille de nouveaux tissus de créateurs et se pose sur d'élégantes plateformes qui subliment sa ligne et son confort. Un canapé ultra-modulable, avant-gardiste lors de sa création, iconique aujourd'hui.



Photos: Michel Gibert et Baptiste Le Quiniou, non contractuelles. TASCHEN. © BETC RCS Paris B 602 036 904

Tissus dessinés par  
*Kenzo Takada*

*French Art de Vivre*

**rochebobo**is  
PARIS

Manufacture horlogère française, B.R.M Chronographes crée des garde-temps d'exception, reflets de l'esprit racing de son fondateur Bernard Richards. Usinées dans la masse en France, à partir de matériaux bruts, ces montres automatiques sont imprégnées des sports mécaniques.

**Configurez votre montre  
sur [brm-chronographes.com](https://brm-chronographes.com)**



# ***B.R.M.***

***.. Chronographes ..***



V6-44-SA-SQ-A5N

V6-44-SA-N-SQ-A5N







HOME PHILOSOPHY  
**visionnaire**

BESPOKE SOLUTIONS FOR VISIONARY DREAMERS



40 Boulevard des Moulins, MC 98000, Monaco  
+377 93306800 | [showroom@garbarino-id.com](mailto:showroom@garbarino-id.com)



**MONACO LUXURY**

Comme chaque année, le mois de septembre résonne comme un nouveau départ qui invite à remettre les compteurs à zéro pour les quatre derniers mois de l'année. Sûrement une vieille reminiscence à la senteur de cahiers neufs et de crayons à papier, de toutes ces années passées sur les bancs de l'école. La rentrée était également, à l'époque, synonyme du retour des leçons à apprendre mais aussi de la découverte de nouveaux poèmes. Avec sa musicalité et sa propension à l'imaginaire, la poésie nous invite à changer notre regard sur l'univers. En effet, cette dernière se cache un peu partout dans le monde qui nous entoure à qui sait prendre le temps de chercher. Comment ne pas penser à la poésie et l'émotion qu'elle fait naître en nous, quand on contemple la superbe Ferrari Roma, avec ses courbes qui évoquent la Dolce Vita, et son moteur V8 tout en rimes ? Ou lorsque que l'on découvre la stupéfiante Mercedes-AMG Black Series Project One Edition qui reste réservée à quelques rares privilégiés ? La nouvelle version Spider de l'incomparable Aston Martin Valkyrie Spider n'est pas en reste, avec la musicalité hors normes de ses quelques 1155 chevaux. Nul doute que la puissante Bentley Continental GT aurait également pu tenir le rôle de muse d'un grand poète de l'époque. Ces merveilles de design et de performance donnent tout simplement envie de se replonger dans les plus belles déclarations d'amour de Paul Eluard ou d'Aragon. La rentrée dans les showrooms Monaco Luxury sont autant d'hymnes à la poésie. Il ne vous reste qu'à venir les découvrir...  
Bonne lecture.

*« La poésie, c'est le joli nom  
que l'on donne à la vie »*

Jacques Prévert

*"Poetry is the prettiest nickname we give to life."*

Jacques Prévert

The month of September always feels like a new beginning – a chance to set the stopwatch at zero for the last four months of the year. There is also a certain reminiscence for the smell of new exercise books and pencils, after all those years spent behind a desk at school. This time of year was, back then, synonymous with back-to-school, as well as discovering new poetry. With its musicality and propensity for the imaginary, poetry encourages us to change how we look at the world. The fact is that if you know where to look, there is poetry all around us in this world: we cannot fail to speak of poetry and the sensations it brings us when, for example, we contemplate the superb Ferrari Roma with its Dolce Vita-style curves and its lyrical V8 engine; and the same goes for when you first see the stunning Mercedes-AMG Black Series Project One Edition, reserved only for the lucky few. Meanwhile, the new version of the incomparable Aston Martin Valkyrie Spider is not to be outdone, with the extraordinary soaring song of its 1,155 horsepower; and there's no doubt that the powerful Bentley Continental GT would have been the muse of some great poet back in the day. These marvels of design and performance quite simply make one want to dive back into the most passionate declarations of love by Paul Eluard or Aragon – and at this time of year in the Monaco Luxury showrooms, it's all about odes to poetry, so now it's up to you to come and find out.

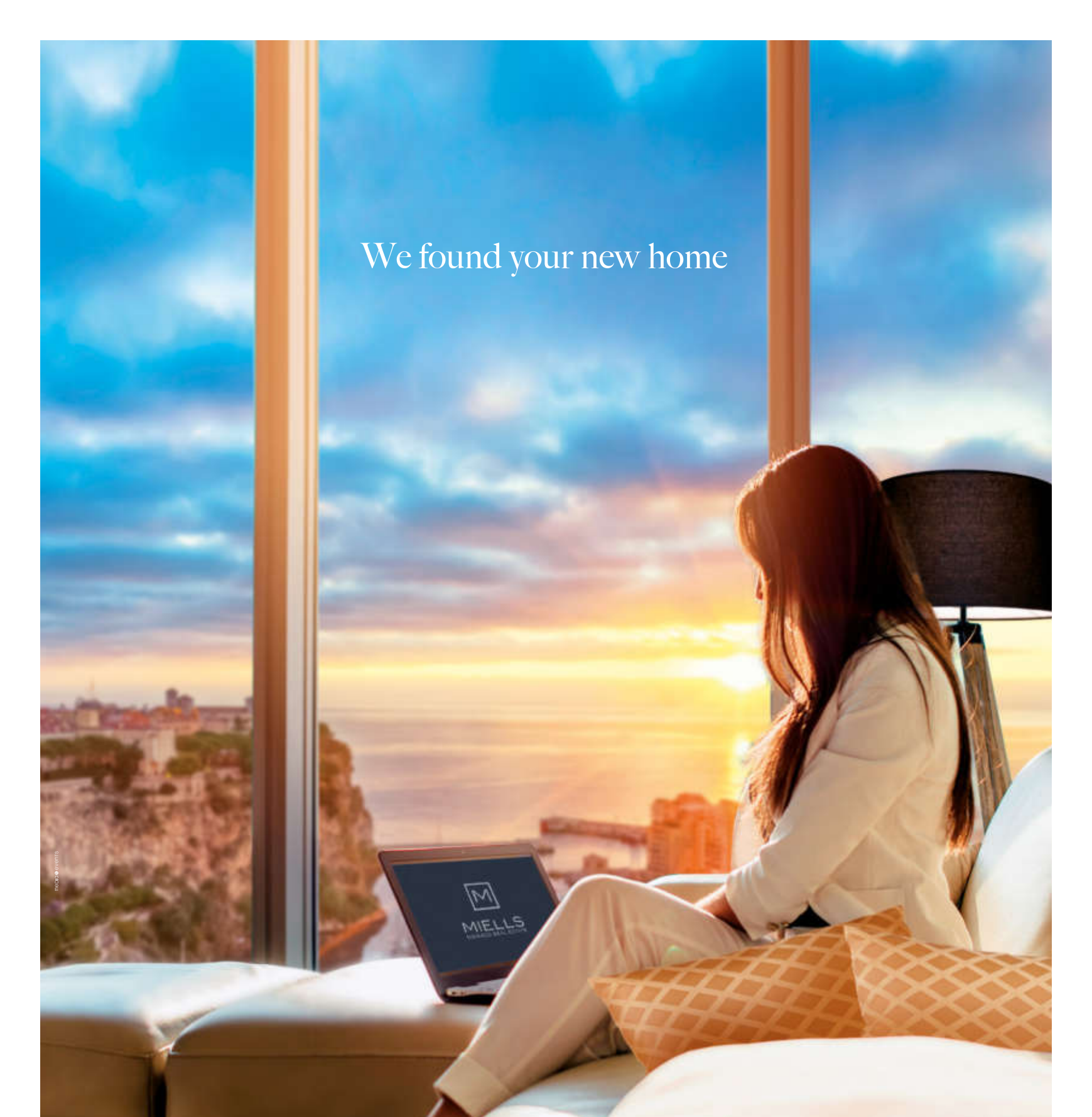
Have a good read



Aston Martin Valkyrie

By **BPM**  
GROUP

FOR MORE INFORMATIONS/ FIND OUR BRANDS ON [WWW.BPMGROUP.FR](http://WWW.BPMGROUP.FR)



We found your new home

14, avenue de la Costa - MONACO  
[www.miells.com](http://www.miells.com)

**MIELLS**  
MONACO REAL ESTATE

**CHRISTIE'S**  
INTERNATIONAL REAL ESTATE



**MONACO LUXURY**



**ASTON MARTIN MONACO**

5 av. Princesse Grace 98000 Monaco  
Tél : + 377 97 97 86 50  
contact@astonmartin-monaco.com

**Service Après-vente**

24 rue du Gabian  
98000 Monaco  
Tél : + 377 92 05 65 45  
service.advisor@astonmartin-monaco.com



**BENTLEY MONACO**

14 rue du Gabian 98000 Monaco  
Tél : + 377 97 97 97 65  
info@bentley.mc

**Service Après-vente**

11 Route de la Turbie 06320 Cap D'Ail  
Tél : + 33 4 92 41 24 60  
service.advisor@bentley.mc



**SMART MONACO SAMGF**

7 Av. Princesse Grace 98000 Monaco  
Tél : + 377 93 25 21 00  
contact@mercedes.mc

**Service Après-Vente**

3 Impasse des Carrières  
98000 Monaco  
Tél : + 377 97 97 98 20  
robert.vaiani@mercedes.mc



**McLAREN MONACO**

7 Av Princess Grace  
98000 Monaco  
Tél : + 377 93 25 69 99  
info@monaco.mclaren.com

**Service Après-Vente**

24 rue du Gabian  
98000 Monaco  
Tél : + 377 92 05 65 45  
service.advisor@monaco.mclaren.com



**Service OCCASION**

24 Av. de Fontvieille  
98000 Monaco  
Tél : + 377 92 05 95 96  
info@monaco-occasions.com



**MERCEDES-BENZ MONACO SAMGF**

7 Av. Princesse Grace 98000 Monaco  
Tél : + 377 93 25 21 00  
contact@mercedes.mc

**Service Après-Vente**

24 rue du Gabian 98000 Monaco  
Tél : + 377 92 05 65 65



**FERRARI**

**SCUDERIA Monte-Carlo**

5 Av. Princesse Grace 98000 Monaco  
Tél : + 377 97 97 38 38  
b.mercier@scuderia-montecarlo.com

**Scuderia Monte-Carlo Pre-owned**

14 rue du Gabian  
+377 93 15 02 50  
jc.manara@scuderia-montecarlo.com

**Service Après-Vente**

1 Boulevard Charles III 98000 Monaco  
Tél : + 377 97 77 39 39  
d.provost@scuderia-montecarlo.com



**Pininfarina Monaco**

7 Av. Princesse Grace  
98000 Monaco  
Tél : + 377 93 25 69 99  
christophe.capion@apf-monaco.com



**Rolls-Royce MONACO**

7 Av. Princesse Grace 98000 Monaco  
Tél : + 377 97 97 97 30  
info@rolls-royce.mc

**Service Après-Vente**

11 Route de la Turbie  
06320 Cap D'Ail  
Tél : +33 4 92 41 24 60  
service.advisor@rolls-roycemotorcars-twelvemonaco.com



**BRABUS MONACO**

7 Av. Princesse Grace  
98000 Monaco  
Tél : + 377 93 25 21 00  
contact@mercedes.mc

Consultez nos annonces,  
grâce à notre application



MONACO-OCCASIONS.COM



Une publication de : Eurograph 1 Rue du Gabian 98000 Monaco SAM au Capital de 300 000€ info@eurograph.mc  
Directeur de la Publication : Laurent GOUIN / Directrice de la Rédaction : Emilie THEVENIN emilie@eurograph.mc /  
Rédactrice en chef secteur automobile: Manon DURAFFOURD / Directeur Artistique : Pascal MARCHIONI.  
Publicité : Johanna GOUIN +33 6 43 91 81 97 johanna.gouin@eurograph.mc / Laurent GOUIN +33 6 80 86 23 80  
laurent@eurograph.mc

[www.monacoluxury.com](http://www.monacoluxury.com) / [www.bpmgroup.fr](http://www.bpmgroup.fr)



# LIVE THE EXPERIENCE OF SERENITY

INSURANCE SOLUTIONS  
IN MONACO SINCE 1950



[www.jutheau-husson.com](http://www.jutheau-husson.com)

24 boulevard Princesse Charlotte - 98000 Monaco - (+377) 97 97 22 22

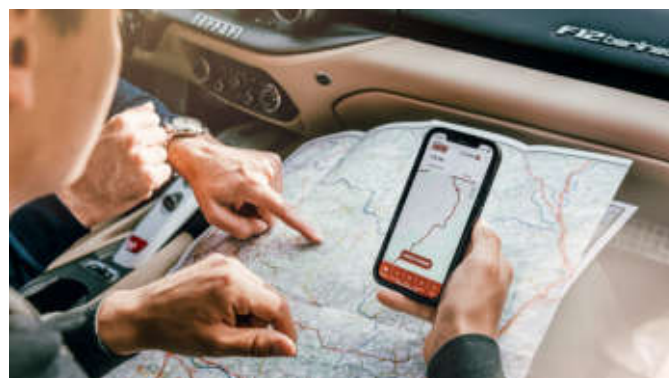
JUTHEAU  
HUSSON  
PRIVATE  
INSURANCE

## Participez au plus grand rallye du monde.

C'est une société basée à Monaco qui a lancé il y a quelques mois le plus grand rallye au monde : GranTrofeo. En quelques mots, il s'agit d'une course de régularité, ouverte à tous et sans besoin particulier d'expérience, à laquelle vous pouvez participer quand vous voulez, avec qui vous voulez et avec la voiture de votre choix. Pour cela, une application mobile du même nom – téléchargeable sur Apple Store et Google Play – vous propose une multitude de parcours (plus de 2 400 dans 13 pays à l'heure où nous écrivons ces lignes !) qu'il vous suffit d'emprunter. Le principe est extrêmement simple et nous avons été séduits. Alors pour partager cette expérience avec vous, nous avons mis sur pied une compétition réservée aux autos des marques que nous représentons : AMG, Aston Martin, Bentley, Ferrari, McLaren et Rolls Royce. Pour en savoir plus, rendez-vous sur l'application !

### Join the biggest rally in the world

The biggest rally in the world, Gran Trofeo, was launched a few months ago by a company in Monaco. In short, this is a regularity test, open to all and with no particular need to have any experience. You take part as and when you wish, with whomever you wish and in the car of your choice. To do this, you download the eponymous application from the AppStore or GooglePlay and multiple routes will be offered to you (over 2,400 in 13 different countries at the time of going to print!) and then it's up to you to set off on one. It's an extremely simple principle and we think it's great, so in order to share this experience with you, we have established a competition specially for cars made by the brands we represent – AMG, Aston Martin, Bentley, Ferrari, McLaren and Rolls-Royce. For more information, have a look at the app.



## Universo Ferrari : La 296 GTB

joue les stars à Monaco.

Les Vendredi 3 et Samedi 4 septembre derniers, Scuderia Monte Carlo a présenté en exclusivité la nouvelle Ferrari 296 GTB au sein de son showroom de Fontvieille. Une centaine de clients ont pu ainsi découvrir le nouveau V6 hybride au cours d'un cocktail privé. Une session de rattrapage devrait avoir lieu d'ici la fin de l'année. Pour plus de renseignements sur le modèle, contactez notre équipe commerciale au +377 97 97 38 38.

### Universo Ferrari: 296 GTB in the spotlight in Monaco

On Friday 3 and Saturday 4 September, Scuderia Monte-Carlo held an exclusive presentation of the new Ferrari 296 GTB in their Fontvieille's showrooms. Around 100 clients were able to discover the new V6 hybrid during a private cocktail party, another one of which is due to take place before the end of the year. For more information about this car, please contact our sales team on +377 97 97 38 38.



## Journée Ferrari

100% circuit.



Les clients les plus sportifs ont lâché les chevaux sur le Driving Center du circuit Paul Ricard. Privatisation de la piste pour la journée, déjeuner au restaurant Panoramic et pilotes instructeurs étaient au rendez-vous autour d'une quinzaine de voitures. Pour recevoir notre programme de l'année, contactez-nous sur : [info@scuderia-montecarlo.com](mailto:info@scuderia-montecarlo.com)

### 100% Racing Day

Our most sporty clients let the horses run riot at the Driving Center of the Paul Ricard Circuit, which was privatised for the day. There was a lunch at the Panoramic Club restaurant, racing instructors present, as well as around 15 cars.

To receive our program, please contact us : [info@scuderia-montecarlo.com](mailto:info@scuderia-montecarlo.com)

## Un éloge de la Provence.



**Une collection de mas neufs dans les Alpilles.**

**EYGALIÈRES, SAINT-RÉMY, MAUSSANE**

Tél 09 70 517 517

[www.priams.fr/lesalpilles](http://www.priams.fr/lesalpilles)

## Rallye McLaren

Driving Experience, de Barcelone à Milan.

A la fin du mois de septembre, une vingtaine de McLaren sillonneront les plus belles routes de la Méditerranée pendant 5 jours, de Barcelone à Milan, en passant par la Principauté de Monaco. Ce rallye a notamment pour objectif de faire découvrir l'ensemble de la gamme à une clientèle plus féminine. De belles tables viendront ponctuer les différentes étapes de ce rallye. Places très limitées. Pour plus d'informations, contactez Manon Durauffourd : [durauffourd@monacoluxurygroup.com](mailto:durauffourd@monacoluxurygroup.com)

### McLaren Driving Experience Rally: Barcelona to Milan

At the end of September, some 20 McLarens will be driving along the most beautiful Mediterranean roads over five days, from Barcelona to Milan, stopping by the Principality of Monaco. The main objective of this rally is to showcase the whole McLaren range of cars to the female market. There will be wonderful restaurant meals at the different stages of this rally, for which places are very limited. For more information, please contact Manon Durauffourd on [durauffourd@monacoluxurygroup.com](mailto:durauffourd@monacoluxurygroup.com).



## Aston Martin Vantage F1

sur le circuit du Luc.



Au cours du mois d'octobre, Aston Martin Monaco organisera une journée 100% circuit, au LUC dans le Var, pour faire découvrir aux participants les différents modèles de la gamme. L'occasion idéale pour vivre une expérience unique et exploiter pleinement le potentiel des voitures, dans les meilleures conditions de sécurité. Le modèle phare de cette journée sera bien évidemment la Vantage F1 Edition. Pour plus d'informations, contactez Manon Durauffourd : [manon.durauffourd@astonmartin-monaco.com](mailto:manon.durauffourd@astonmartin-monaco.com) ou par téléphone au +377 97 97 86 50

### Aston Martin Vantage F1 on Le Luc racetrack

During the month of October, Aston Martin Monaco are organising a 100%-track day at Le Luc circuit in the Var, to introduce their guests to the different models in the range. It will be the ideal opportunity to live a unique experience and to get the most out of these cars' potential in the best conditions and in all safety. The centrepiece of this day will be, clearly, the Vantage F1 Edition. For more information, please contact Manon Durauffourd on [manon.durauffourd@astonmartin-monaco.com](mailto:manon.durauffourd@astonmartin-monaco.com) or call +377 97 97 86 50.

## Aston Martin Valhalla

en avant-première à Monaco.

La rentrée de septembre a notamment été marquée par la présentation de l'Aston Martin Valhalla, dans le magnifique cadre du tunnel Riva à Monaco. Les invités ont ainsi eu le privilège de découvrir en avant première la toute dernière supercar hybride de la marque. Un design époustouflant, et un moteur V8 bi-turbo de 750 chevaux, couplé à deux moteurs électriques entraînant les roues avant, qui apportent 204 chevaux supplémentaires. Soit une puissance totale de 950 chevaux, permettant à la Valhalla d'abattre le 0 à 100 km/h en 2.5 secondes, et d'atteindre une vitesse maximale de 330 km/h !

Ce modèle est d'ores et déjà disponible à la commande.

Contactez Aston Martin Monaco au : +377 97 97 86 50

### Aston Martin Valhalla previewed in Monaco

The start of September was marked by the presentation of the new Aston Martin Valhalla, in the magnificent setting of the Riva tunnel in Monaco. The guests had the privilege of discovering in exclusivity the brand's latest hybrid supercar. A breathtaking design, and a twin-turbo 750 horsepower V8 engine, coupled with two electric motors driving the front wheels, which provide 204 additional horsepower. That is a total power of 950 horsepower, allowing the Valhalla to accelerate from 0 to 100 km/h in 2.5 seconds, and to reach a top speed of 330 km/h !

This model is already available to order.

Contact Aston Martin Monaco at: +377 97 97 86 50



VOTRE **IDENTITÉ** EST UNIQUE.  
ICI, ELLE EST **NUMÉRIQUE.**



Votre **IDENTITÉ NUMÉRIQUE**  
accessible à Monaco



Nouvelle carte d'identité monégasque  
Nouvelle carte de séjour monégasque  
Nouveaux services numériques sécurisés  
Plus d'informations sur [mconnect.gouv.mc](https://mconnect.gouv.mc)

## Bentley Monaco

lance la nouvelle Continental GT Speed.

Bentley Monaco a eu l'honneur de présenter la nouvelle Bentley Continental GT Speed le 16 Septembre dernier lors d'un cocktail privé, au cœur d'une villa d'exception à Eze, en collaboration avec Côte d'Azur Sotheby's International Realty. Durant cette première présentation du véhicule en France et à Monaco, les convives ont eu le plaisir de découvrir le modèle dans un environnement unique, d'échanger avec les équipes de la marque et de profiter ainsi de la présence de plusieurs partenaires de renom.

### Bentley Monaco launches new Continental GT Speed

Bentley Monaco was delighted to present the new Bentley Continental GT Speed on 16 September during a private cocktail party at an exceptional villa in Eze, in collaboration with Côte d'Azur Sotheby's International Realty. This was the first presentation of the vehicle in France and Monaco, during which guests enjoyed discovering the car in a unique setting, where they were able to talk to the brand's teams and enjoy the presence of several renowned sponsors.



## SAMGF

partenaire du Monaco Business.

La 9ème édition du salon Monaco Business se tiendra le 6 Octobre prochain à Monaco, au Sea Club – Mériدين Beach Plaza. Cet événement B2B réunit les entrepreneurs et les managers monégasques le temps d'une journée, afin de leur permettre d'échanger, tout en présentant aux visiteurs les spécificités économiques de Monaco. Comme chaque année, SAMGF Monaco est partenaire de cet événement, et sera présent sur le salon avec une smart EQ et deux Mercedes hybrides en exposition. Plus d'informations sur [monacobusinessexpo.com](http://monacobusinessexpo.com)

### SAMGF sponsors Monaco Business

The ninth edition of the Monaco Business trade fair takes place on 6 October in Monaco at the Mériدين Beach Plaza's Sea Club. This b2b event brings together business people and managers in Monaco for one day, so that they can network and present the economic particularities of Monaco to visitors. As they are each year, SAMGF Monaco is a sponsor and will be present with a smart EQ and two hybrid Mercedes on show. For more information, please go to [www.monacobusinessexpo.com/](http://www.monacobusinessexpo.com/).



## Mercedes Monaco

à la Golf Cup Nice-Matin.

Le 13 Octobre prochain se déroulera la Golf Cup Nice-Matin au Mont Agel, dans l'enceinte du Monte-Carlo Golf Club. Partenaire de l'événement, Mercedes Monaco sera présent tout au long de l'événement, avec notamment une exposition des derniers modèles Mercedes-EQ, la gamme électrique et hybride rechargeable de la marque.

### Mercedes

On 13 October, the Nice-Matin Golf Cup takes place at the Monte-Carlo Golf Club in Mont Agel. Mercedes Monaco is sponsoring the event and will be there throughout with, in particular, the latest Mercedes EQ cars on show, their rechargeable electric and hybrid range.



Nos montres vont bien  
au-delà de vos attentes.

SeaQ Date Panorama  
Offrez-vous une plongée pleine d'authenticité.



*Glashütte*  
ORIGINAL

[glashuette-original.com](http://glashuette-original.com)

L'art horloger allemand depuis 1845.

Beijing · Dresden · Dubai · Geneva · Hong Kong · Macau · Madrid · Paris · Shanghai · Shenyang · Singapore · Tokyo · Vienna · Xi'an

# RS Simulation

## Sector One

SECTOR ONE EST LE PREMIER SIMULATEUR NÉ À PARTIR DE LA VRAIE COURSE AUTOMOBILE. LE PROJET SECTOR ONE S'EST APPUYÉ SUR DES ANNÉES D'EXPÉRIENCE AU PLUS HAUT NIVEAU DE LA COMPÉTITION EN PARTENARIAT AVEC LE PILOTE DE FORMULE 1, PIERRE GASLY. RS SIMULATION, AIDÉE DU PILOTE FRANÇAIS DE F1, ONT AINSI CRÉÉ UN SIMULATEUR DE PILOTAGE PROFESSIONNEL, ACCESSIBLE À TOUS.



Le concept est né pour répondre à la demande croissante des pilotes souhaitant s'entraîner à domicile et aux passionnés de courses automobiles désireux d'utiliser une technologie de simulation extrême, mettant loin derrière les plateformes de jeux vidéo. RS Simulation propose donc à ses clients des solutions sur-mesure en prenant en charge le projet de bout en bout. Cette entreprise monégasque s'adapte à vos besoins, étudie le processus de fabrication jusqu'à l'installation chez vous ou votre entreprise, tout en assurant la formation, les réglages, le coaching et l'assistance après-vente. Les choix sont multiples, de la pure préparation à la compétition aux événements privés ou aux "jouets" luxueux à domicile, RS Simulation propose désormais des solutions de simulation uniques adaptées à vos exigences. Vous pouvez choisir toute sorte de cuirs pour le baquet, choisir vos couleurs dans les moindres nuances, augmenter ou réduire la taille des écrans, RS Simulation, vous aidera à créer ou adapter votre propre design à votre simulateur et à votre environnement puis vous accompagnera pour faire évoluer, sans limite, votre simulateur au même rythme que vos envies.



Le simulateur Sector One est entièrement réglable. Il s'adapte naturellement à votre taille avec une position assise idéale tout en offrant un choix incroyable de personnalisation. Conçu autour de matériaux nobles et de la plus haute technologie, Sector One vous offre une expérience de conduite phénoménale à l'intérieur et un luxe raffiné à l'extérieur. Pièce maîtresse de ce simulateur haut de gamme, le volant est ce qui se rapproche le plus d'un véritable volant de Formule 1. Il vous permet de calibrer vos paramètres, d'ajuster électroniquement vos réglages et de vous offrir les meilleurs départs possibles. La version "Ultimate" débute à partir de 34 900 € (HT). Il s'agit du package professionnel le plus complet. Il combine tous les meilleurs composants disponibles chez RS Simulation à une plate-forme de mouvement fournie par D-BOX. Le mouvement généré par la plateforme délivre un retour tactile et permet une immersion hyper-réaliste. L'entrée de gamme "E-Sport" débute à 12 499 € (HT). Ce package a été pensé et construit uniquement pour le E-Gaming. Il n'y a aucun compromis sur la qualité ici, les composants sont ciblés pour répondre aux exigences de l'E-Gamer et prêts à courir. Reste enfin, la version "Base" qui est sans doute le meilleur compromis. Il utilise les mêmes composants que la package Ultimate, il est le meilleur simulateur statique du marché. À partir de 22 500 €. Nous avons aujourd'hui la chance de pouvoir proposer aux clients des marques représentées par le groupe Monaco Luxury, des challenges dans nos différentes concessions.

Actuellement, venez tester le simulateur dans votre showroom McLaren, 7 av Princesse Grace à Monaco.

## RS Simulation Sector One

SECTOR ONE IS THE FIRST SIMULATOR BORN FROM REAL RACING. THE SECTOR ONE PROJECT HAS HAD THE BENEFIT OF YEARS OF EXPERIENCE AT THE HIGHEST LEVEL OF COMPETITION, IN PARTNERSHIP WITH FRENCH FORMULA 1 DRIVER, PIERRE GASLY, WHO ASSISTED IN THE CREATION OF A PROFESSIONAL RACING SIMULATOR ACCESSIBLE TO ALL.

The concept was born in order to meet a growing demand from racing drivers wishing to train at home, as well as from racing fans wanting to use extreme simulation technology, a far cry from mere video games. This is why RS Simulation offers clients tailor-made solutions, taking charge of each project from beginning to end. The Monaco-based company adapts to your needs, studying the fabrication process and taking care of installation at your home or office, whilst also handling the training, settings, coaching and after-sales service.

There are multiple options, from pure competition preparation to private events and luxury home toys: RS Simulation now offers unique simulator solutions suited to your own requirements. You can choose any type of leather for the seat, selecting from numerous shades, as well as opt for a bigger or smaller screen. RS Simulation will help you create or adapt your own design to your simulator and to your surroundings and will then guide you so that your simulator will be able to continue evolving at the same pace as your desires. The Sector One simulator is totally adjustable. Naturally, it can be set to suit your height, with an ideal sitting position and an incredible choice of personalisation available. It is designed around fine materials and cutting-edge technology, so the Sector One offers a phenomenal driving experience on the inside and refined luxury on the outside. The crowning glory of this high-end simulator is the steering wheel: this is what is closest to a real Formula 1 car, allowing you to adjust your settings, control your tuning electronically and making sure you get off to the best possible start.

The starting price for the Ultimate version is €34,900 + VAT. The is the most comprehensive, professional package, combining RS Simulation's best components with a motion platform by D-Box. The movement generated by the platform delivers tactile feedback and hyper-realistic immersion. The introductory level eSport starts at €12,499 + VAT and this package has been thought out and built exclusively for e-gaming. Here you will find no compromise on quality as the components have been chosen to meet e-gamer requirements and are ready to go. Lastly, there is «Base» version which is probably the best bet. It has the same components as the Ultimate and is the best static simulator on the market, with a starting price of €22,500.

Currently, we are lucky enough to be able to offer clients of the brands represented by Monaco Luxury the chance to take part in simulator challenges at our different dealerships. At the moment, you can try out the simulator at our McLaren showrooms at 7 avenue Princesse Grace, Monaco.





# McLaren GT

## La plus polyvalente

CHEZ McLAREN LA NOTION DE GT DOIT IMPÉRATIVEMENT POUVOIR SE CONJUGUER AVEC EFFICACITÉ, PLAISIR ET PERFORMANCE. LA GT SELON McLAREN RESTE UNE SUPERCAR, MAIS SAIT SE PLIER À UN USAGE QUOTIDIEN, PARTIR EN WEEK-END ET MÊME VOYAGER.



Côté style, pas d'erreur, il s'agit bien d'une McLaren. La voiture est élégante, racée, elle exprime parfaitement le caractère volontaire et sportif de la marque de Woking. Elle a tout d'une hyper sportive. Forte de ses 620 chevaux, la McLaren GT semble bien jouer dans la cour de ses "sœurs" Sport Series, voire même des Super Series. Ses différences finalement ne se voient pas, mais se ressentent à l'usage. Pour obtenir ce résultat la firme de Woking a établi un cahier des charges particulièrement rigoureux afin d'obtenir cette incroyable voiture, capable de se montrer plus légère, plus rapide, plus excitante à piloter, mais aussi plus facile que n'importe quelle autre GT, tout en offrant des performances de supercar. À son bord, le raffinement n'a rien à envier aux voitures de grand tourisme de la concurrence, ni même sa capacité de rangement de 570 litres, avec un espace pour les sacs, les clubs de golf et même les skis. La McLaren GT est une vraie grande routière, elle a été conçue pour ça, pour voyager loin et avec la volonté d'offrir à ses clients un véritable confort sur longues distances. Qui peut le plus peut le moins, la GT saura également vous accompagner au quotidien et suivre sans effort votre emploi du temps. Mais une fois encore, son talent est d'être une GT qui n'a pas oublié d'être une authentique McLaren ! Elle hérite du nouveau système d'info-divertissement et du système de suspension Proactive Damping Control qui offre un niveau de confort absolument remarquable, qui se combine avec le système de direction hydraulique pour offrir une dynamique de conduite conforme à l'ADN McLaren. Son moteur V8, de 620 chevaux et 630 Nm de couple, fait preuve d'une grande souplesse, mais également d'une efficacité remarquable : 3,2 secondes pour effectuer le 0 à 100 km/h, 9 secondes pour atteindre 200 km/h, le doute n'est plus permis, nous sommes bien en présence d'une McLaren. Pour découvrir ce modèle et l'essayer, rendez-vous dans votre concession McLaren Monaco, une toute nouvelle configuration vous attend au showroom. Pour plus d'informations +377 93 25 69 99.

## McLAREN GT THE MOST VERSATILE

AT MCLAREN, THE NOTION OF A GT MUST IMPERATIVELY BE COMPATIBLE WITH EFFICIENCY, PLEASURE AND PERFORMANCE. THE GT ACCORDING TO MCLAREN REMAINS A SUPERCAR BUT KNOWS HOW ADAPT TO DAILY USE, GO ON WEEKENDS AND EVEN TRAVEL.

Style-wise, make no mistake, this is a McLaren. The car is elegant, racy and it perfectly expresses the wilful, sporty character of the Woking brand. This car has everything you'd expect of a top athlete: with its 620 horsepower, the McLaren GT seems to be holding its own in the playground with its Sport Series sisters and even alongside the Super Series. Its differences are ultimately not seen but are felt with use. To achieve this result, the Woking-based firm has drawn up particularly rigorous specifications in order to obtain this incredible car, which is lighter, faster and more exciting to drive but also easier than any other GT, whilst delivering supercar performance. On board, the refinement is on a par with grand touring competition cars, as is the storage capacity of 570 litres, with space for bags, golf clubs and even skis. The McLaren GT is a true grand tourer, having been designed to travel far and with the desire to offer drivers real comfort over long distances. As the saying goes, what it lies in our power to do, it lies in our power not to do and this GT will also know how to accompany you on a daily basis and effortlessly follow your schedule. However, once again, its talent is to be a GT that has not forgotten to be an authentic McLaren! It inherits the new infotainment system and the Proactive Damping Control suspension system which offers an absolutely remarkable level of comfort, combined with the hydraulic steering system, delivering driving dynamics in line with McLaren's DNA. Its V8 engine, with 620 horsepower and 630 Nm of torque, shows great flexibility but also remarkable efficiency: 3.2 seconds to achieve 0 to 100 kilometres an hour and 9 seconds to reach 200, leaving no doubt that we are indeed in the presence of a McLaren. To discover this model and try it out, go to your McLaren Monaco dealership, where a brand new configuration awaits you. For more information, call +377 93 25 69 99.



**McLaren**  
MONACO

Fiche technique

Moteur : V8 bi-turbo de 4 litres  
 Puissance : 620 chevaux  
 Couple : 630 Nm  
 Boîte de vitesses : SSG à 7 rapports  
 Vitesse maximale : 326 km/h

# Aston Martin Valhalla

## Technologie F1

LA VERSION DÉFINITIVE DE LA SUPERCAR ASTON MARTIN VALHALLA A ÉTÉ OFFICIELLEMENT ANNONCÉE ET PRÉSENTÉE PAR LA MARQUE DE GAYDON. UN FANTASTIQUE BOLIDE HYBRIDE DE 950 CHEVAUX DISPONIBLE DÈS 2023.





La Valhalla, selon le constructeur, est le porte étendard de la nouvelle approche d'Aston Martin. Une approche où la sportivité extrême fait bon ménage avec la haute technologie. Assemblée autour d'un châssis en fibre de carbone, la Valhalla annonce un poids total de seulement 1550 kilos. L'épicentre de l'Aston Martin Valhalla est constitué du tout nouvel ensemble PHEV, composé de 3 moteurs. Parmi eux, le sculptural V8 bi-turbo AMG, installé en position centrale, produisant 750 chevaux à 7 200 tr/mn. Il est selon la marque le moteur le plus évolué, le plus réactif et le plus performant jamais installé à bord d'une Aston Martin. Ce fabuleux V8 est épaulé par un système hybride composé de 2 moteurs électriques apportant 204 chevaux supplémentaires. En utilisation 100% électrique, la Valhalla peut rouler 15 kilomètres jusqu'à 130 km/h. Côté performance pure, l'Aston Martin Valhalla sait atteindre sans effort les 330 km/h, alors qu'il ne lui faut que 2,5 secondes pour effectuer le 0 à 100 km/h. À l'instar de la Formule 1, la Valhalla a façonné ses lignes pour dompter le vent, jusqu'à en faire son allié ; obtenant ainsi 600 kilos d'appui à 240 km/h. À l'intérieur de cette supercar aux fragrances d'hypercar, une technologie de pointe pour servir le confort et la sécurité de ses occupants. Compétitrice au plus profond de sa mécanique, l'Aston Martin Valhalla se prépare à battre le record de la célèbre Nordschleife (boucle Nord du Nurburgring) détenu pour l'heure par la Porsche 911 GT2 RS. Pour réaliser ce tour, la firme de Gaydon pourra compter sur l'expérience des pilotes : Sébastien Vettel et Lance Stroll. Les réservations sont dorénavant et déjà ouvertes, son prix devrait être en dessous du million d'euros. Vous pouvez contacter Alexandre Neu pour plus d'informations au +377 97 97 86 50.



Fiche technique

Moteur : V8 bi-turbo + 2 moteurs élec.  
Puissance : 950 chevaux  
(750 ch V8 4.0L + 204 ch moteur élec.)  
Couple : 1 000 Nm  
Boîte de vitesses : 8 rapports à dble embrayage  
Vitesse maximale : 330 km/h

## ASTON MARTIN VALHALLA F1 TECHNOLOGY

THE DEFINITIVE VERSION OF THE ASTON MARTIN VALHALLA SUPERCAR HAS BEEN OFFICIALLY ANNOUNCED AND PRESENTED BY THE GAYDON-BASED CARMAKER: A FANTASTIC HYBRID RACING CAR OF 950 HORSEPOWER AVAILABLE FROM 2023.

The Valhalla, according to the brand, is the flagship of Aston Martin's new approach - an approach where extreme sportiness goes hand in hand with high technology. Assembled around a carbon fibre chassis, the Valhalla weighs in at only 1,550 kilos. The epicentre of the Aston Martin Valhalla is the all-new PHEV package, consisting of three engines, amongst which the sculptural AMG twin-turbo V8, installed in a central position, producing 750 horsepower at 7,200 rpm. According to the carmaker, it is the most advanced, responsive and efficient engine ever installed in an Aston Martin. This fabulous V8 is supported by a hybrid system made up of two electric motors providing an additional 204 of horsepower. In 100% electric mode, the Valhalla can drive 15 kilometres at a speed of 130. Its price should be under one million euros. When it comes to pure performance, the Aston Martin Valhalla can effortlessly reach 330 kilometres an hour, taking just 2.5 seconds to go from 0 to 100. As in Formula 1, the Valhalla has shaped lines to tame the wind, to the point of making it its ally, thus obtaining 600 kilos of downforce at 240 kilometres an hour. Inside this supercar with hypercar ambitions, there is cutting-edge technology to serve the comfort and safety of its occupants. Built as a competitor right to the depths of its mechanics, the Aston Martin Valhalla is preparing to break the record for the famous Nordschleife (North Loop of the Nürburgring) held for the moment by the Porsche 911 GT2 RS. To achieve this, the Gaydon-based firm will be able to count on the experience of drivers, Sebastian Vettel and Lance Stroll. Reservations are already in place so please contact Alexandre Neu for more information on +377 97 97 86 50.



# Aston Martin Valkyrie Spider

## Le chant de la vitesse

À L'OCCASION DE L'INCONTOURNABLE CONCOURS D'ÉLÉGANCE DE PEBBLE BEACH, EN CALIFORNIE, ASTON MARTIN A DÉVOILÉ LA VERSION DÉCOUVRABLE DE SON HYPERCAR VALKYRIE. UNE VOITURE EXTRAORDINAIRE MÊLANT DESIGN, PERFORMANCE ET INNOVATION.





Le constructeur anglais a décidé d'ajouter une version Spider à la Valkyrie, et croyez-le cette initiative va faire des heureux. Car quoi de mieux qu'une découvrable pour profiter de la route en toute liberté et jouir aux premières loges de cette symphonie fantastique produite par les 1 155 chevaux de l'Aston Martin Valkyrie. Des chevaux qui obéissent avant tout au V12 Cosworth, à un moteur électrique et à votre bon vouloir d'enfoncer ou non votre pied droit sur l'accélérateur. Quand cela se produit, toute la cavalerie de la Valkyrie se met en marche instantanément accompagnée par l'orchestre philharmonique installé juste derrière vous, jouant alors ses plus grands airs. Un spectacle, une expérience hors norme, où chaque rapport s'envole au-delà de 11 000 tr/mn produisant le son déchirant de la vitesse pure. Pour que la Valkyrie se métamorphose en un splendide et redoutable Spider, les ingénieurs maison et ceux de Red Bull Advanced Technologies ont utilisé sans compter la fibre de carbone et réalisé les vitres latérales en polycarbonate pour diminuer le poids, alors que les portes papillon ont été remplacées par un système à élytre. Produite à seulement 85 exemplaires dans le monde et déjà toutes vendues, les premières livraisons de la Valkyrie devraient avoir lieu fin 2022.





Fiche technique

**Aston Martin Valkyrie Spider**

Moteur : V12 Cosworth 6.5 litres hybride

Puissance : 1155 chevaux

Couple : 900 Nm

Boîte de vitesses : NC

Vitesse maximale : 330 km/h (toit retiré)  
et 350 km/h en position fermé

### ASTON MARTIN VALKYRIE SPIDER SWEET SONG OF SPEED

AT THE EVER-POPULAR CONCOURS D'ELÉGANCE IN PEBBLE BEACH, CALIFORNIA, ASTON MARTIN UNVEILED THE OPEN-TOP VERSION OF ITS VALKYRIE HYPERCAR: AN EXTRAORDINARY CAR COMBINING DESIGN, PERFORMANCE AND INNOVATION.

The British manufacturer has decided to add a Spider version to the Valkyrie and, as you can imagine, this initiative will make people happy; because what better than a convertible to enjoy the road in complete freedom and to have a front row seat for the fantastic symphony produced by the 1,155 horses of the Aston Martin Valkyrie. Horses that obey first and foremost the hybrid Cosworth V12 motor, as well as your willingness to put your foot down. When you do, the entire Valkyrie cavalry instantly sets in, accompanied by the philharmonic orchestra sitting right behind you, playing their greatest tunes: a spectacle, an extraordinary experience, where each gear soars beyond 11,000 rpm, producing the heart-breaking sound of pure speed. In order for the Valkyrie to transform into a splendid and formidable Spider, the in-house engineers and those of Red Bull Advanced Technologies have used carbon fibre and made the side windows in polycarbonate to reduce weight, whilst the gull-wing doors have been replaced by an elytron system. Produced in only 85 units worldwide and already all sold, the first deliveries of the Valkyrie should be at the end of 2022.



# Ferrari Corso Pilota

## L'école du plaisir

DEPUIS 1993, L'ÉCOLE DE PILOTAGE FERRARI OFFRE À SES CLIENTS UN ENSEIGNEMENT STRUCTURÉ SELON LE NIVEAU ET L'EXPÉRIENCE DE CHACUN. ENCADRÉS PAR DES INSTRUCTEURS (TOUS PILOTES PROFESSIONNELS). L'ÉCOLE EST LE PARFAIT OUTIL POUR SE FORMER AU PLAISIR DU PILOTAGE ET DE LA COMPÉTITION.

École du circuit par excellence, les voitures utilisées sont d'authentiques compétitrices : Ferrari F8 Tributo, 812 Superfast et SF90 Stradale. Que du beau monde pour se former au pilotage sur piste et pourquoi pas aller jusqu'au "Corso Pilota Challenge" avec la Ferrari 488 Challenge Evo ? En effet, le Corso Pilota propose plusieurs programmes permettant aux clients d'évoluer et de se confronter à de nouveaux challenges. Le premier niveau, dit « Sport » se déroule dans un lieu emblématique de Ferrari : la piste de Fiorano à Modène. Initiation aux techniques de conduite sportive et premiers tours de piste au volant d'une Ferrari F8 Tributo et de la 812 Superfast. Il est même possible de piloter l'impressionnante SF90 Stradale. Un instructeur vous accompagne, prodiguant ses conseils pour améliorer progressivement vos performances tour après tour. La partie dynamique du cours comprend des sessions de conduite sur piste et des exercices de contrôle de la voiture sur des surfaces à faible adhérence. Le deuxième niveau appelé « Avanzato » se déroule à Parme, sur le circuit de Varano de' Melegari. Circuit assez technique pour approfondir l'enseignement du niveau précédent. En fin de session vous aurez le privilège de conclure votre journée par une double session au volant de la 488 Challenge Evo. Le "Corso Pilota Evoluzione" porte bien son nom et se déroule sur le célèbre circuit de Misano. Un nouveau défi où le nombre de participants est limité à un maximum de vingt personnes, réparties en cinq groupes de quatre, pour une plus grande implication avec les instructeurs. Vous recevrez pour l'occasion un kit de course comprenant une combinaison, des gants et une paire de chaussures. Il s'agit d'un cours de niveau supérieur avec la 488 Challenge Evo, où certaines sessions se déroulent de nuit. Rien ne vous interdira plus tard de participer au Corso Pilota Challenge où vous pourrez vous confronter à d'autres participants. Et pourquoi pas ensuite, vous offrir un programme de coaching personnel. L'occasion de piloter les 4 modèles Ferrari des Corso Pilota, et également de personnaliser le



programme en fonction de votre expérience et de vos exigences. Pour terminer ce tour d'horizon des Corso Pilota, il vous reste l'édition limitée qui se déroule chaque année sur un circuit différent. Pour 2021, l'édition aura lieu sur le magnifique tracé du Mugello les 12 et 13 octobre prochains. Pour information, la flotte de Ferrari Corso Pilota 2021 se compose de neuf F8 Tributo, quatre 812 Superfast et trois SF90 Stradale, et de six Ferrari 488 Challenge EVO. Les participants sont invités en fin de session à venir avec leur propre Ferrari pour mettre en pratique leur apprentissage intensif. Les journées sont rythmées par deux journées sur la piste, un repas du soir, une nuit à l'hôtel 4\* Antica Corte Pallavicina, près de Parme, un déjeuner sur la piste, les transferts entre l'hôtel et la piste et des cadeaux personnalisés Corso Pilota Ferrari. Chaque participant peut être accompagné d'un invité qui aura la possibilité de participer à un programme spécial. Sera prévu : une nuit d'hôtel dans une chambre partagée avec le participant, un repas du soir, l'accès à la piste, le déjeuner sur la piste et le programme spécial invités.

Pour toutes questions, contactez votre concessionnaire officiel à Monaco : Stéphane Gasperini, Responsable Marketing, [s.gasperini@scuderia-montecarlo.com](mailto:s.gasperini@scuderia-montecarlo.com).





## FERRARI CORSO PILOTA PLEASURE SCHOOL

FERRARI'S DRIVING SCHOOL HAS BEEN OFFERING CLIENTS INSTRUCTION TAILORED TO EACH ONE'S LEVEL OF EXPERIENCE SINCE 1993. LED BY INSTRUCTORS, ALL OF WHOM ARE PROFESSIONAL DRIVERS, THIS SCHOOL IS THE PERFECT PLACE TO LEARN THE PLEASURES OF DRIVING AND COMPETITION.

At this top track training, all the cars used are also top competitors: the Ferrari F8 Tributo, the 812 Superfast and the SF90 Stradale – only the best will do for this type of track training; and, if you go as far as the Corso Pilota Challenge, you could drive a Ferrari 488 Challenge Evo. The fact is that there are several different Corso Pilota programmes, so participants can evolve and set themselves new challenges. The introductory Sport programme takes place in somewhere emblematic of Ferrari, the Fiorano Circuit in Modena. Here you will be initiated into racing driving techniques and your first laps of track will be in a Ferrari F8 Tributo and the 812 Superfast. It is even possible to drive the impressive SF90 Stradale, accompanied by an instructor, who will give advice so that you can progressively improve your performance, lap after lap. The dynamic part of the course includes driving sessions on the track and exercises in vehicle control on slippery surfaces. The second level, the Avanzato programme, takes place in Parma on the Varano de' Melegari track, a circuit that is technical enough to deepen your knowledge from the previous programme. At the end of the session, you will be able to enjoy taking to the wheel of a 488 Challenge Evo. The aptly-named Corso Pilota Evoluzione takes place in the famous Misano Circuit. For this next challenge, the number of participants is limited to 20, broken up into five groups of four, so that you get the most out of the instructors. For the occasion, you will receive a racing kit, including a race suit, gloves and a pair of shoes. This is the expert level programme, with the 488 Challenge Evo, and some sessions are held at night. There's nothing to stop you taking part in the Corso Pilota Challenge later on, where you can race against other participants; and then

why not get yourself a series of personal coaching sessions, where you'll be able to drive the four Corso Pilota Ferraris, as well as tailor the sessions to suit your experience and wishes. Last on the list of this Corso Pilota tour is the Limited Edition, which takes place in a different location every year – the 2021 event will be held at the fabulous Mugello track on 12 and 13 October. For you information, the Ferrari Corso Pilota 2021 fleet is composed of nine F8 Tributos, four 812 Superfasts, three SF90 Stradales and six Ferrari 488 Challenge Evos. Participants are also invited to come along with their own Ferrari for a lap at the end of the two days. There are two days on the track, an evening meal, a night at the Hotel 4 stars Antica Corte Pallavicina near Parma, lunch at the track, hotel and circuit transfers, as well as personalised Corso Pilota Ferrari gifts. Participants can be accompanied by a guest, who has the possibility of taking part in the special guests' programme – a night in the same hotel room as the participant, evening meal, access to the track, lunch at the track and the special guests' programme.

For enquiries, please contact your official Monaco dealership: Stéphane Gasperini, Marketing Manager, email: [s.gasperini@scuderia-montecarlo.com](mailto:s.gasperini@scuderia-montecarlo.com).



# Ferrari Roma

## La Dolce Vita en moteur V8

QUE L'ON NE S'Y TROMPE PAS, SOUS L'ÉLÉGANTE ET TRÈS SÉDUISANTE SILHOUETTE DE LA FERRARI ROMA SE CACHENT 620 CHEVAUX PRÊTS À BONDIR À LA MOINDRE SOLlicitATION. AUTREMENT DIT, UNE SUPERCAR HABILLÉE PAR UN GRAND COUTURIER.





Ce coupé biplace s'offre une ligne splendide flirtant avec les années 60 et rappelant les magnifiques Ferrari 250 GT. Une voiture néo-rétro, qui nous susurre à l'oreille la délicieuse époque de la Dolce Vita. Sa prodigieuse beauté nous ferait presque oublier qu'elle est un pur produit de Maranello. C'est-à-dire que la performance n'est jamais très éloignée du concept. En effet, son style GT, sage et élégant, dispose sous son capot de tous les atouts pour faire de vos rêves une réalité et vous offrir un feu d'artifice d'émotion et de sensations. Son cœur bat à plus de 300 km/h grâce à un énergique V8 bi-turbo de 3,9 litres capable d'expédier le 0 à 100 km/h en seulement 3,4 secondes, alors que 7 secondes plus tard vous aurez franchi les 200 km/h. Grâce notamment à sa toute nouvelle boîte de vitesses à 8 rapports inaugurée sur la SF90 Stradale. Indiscutablement la Roma est une Ferrari et plus personne désormais ne peut en douter. Symbole de la ville éternelle, la Roma a bénéficié de toutes les attentions du constructeur pour en faire une icône. À l'intérieur, la Roma étrenne un univers high-tech disposant de toute la technologie numérique actuelle. Un soin particulier a été apporté au niveau des sièges, promesses de confort et de maintien et de jolies et délicates attentions pour le passager avec notamment un écran dédié. Il est évident que cette Roma est et sera pour longtemps une source inépuisable de plaisir. Venez la découvrir dès à présent à Monaco. Elle est disponible à la vente.

## FERRARI ROMA LA DOLCE VITA V8-STYLE

MAKE NO MISTAKE ABOUT IT: BENEATH THE FERRARI ROMA'S VERY ELEGANT, SEDUCTIVE SILHOUETTE LIES 620 HORSEPOWER, THE CAVALRY READY TO SPRING INTO ACTION AT THE SLIGHTEST TOUCH – IN OTHER WORDS, THIS IS A SUPERCAR IN DESIGNER CLOTHING.

This two-seater coupe's fine figure flirts with the 1960s, reminiscent of the fabulous Ferrari 250 GT. It's a neo-retro car that purrs with precious memories of the Dolce Vita era. The car's stunning beauty almost makes one forget that it is a product of Maranello – even so, performance is always at the back of one's mind. The fact is that under the bonnet of this stylish, well-behaved and elegant GT there is everything you need to light up your life, bringing you a firework shower of emotions and thrills. The car's heart beats at over 300 kilometres an hour, thanks to the powerful, 3.9-litre V8 twin-turbo, capable of sending you from 0 to 100 in just 3.4 seconds – and then seven seconds later you're up to over 200: this is largely due to the brand new, eight-speed transmission, first seen in the SF90 Stradale. The Roma is unquestionably a Ferrari, which no-one can deny! As a symbol of the Eternal City, the carmaker has done everything in its power to make the Roma an icon. Inside, for the first time the Roma is bestowed with a high-tech world with all available current digital technology. Particular attention has been paid to the comfortable seats, with pleasing thought for the front-seat passenger, who has a dedicated screen. It seems obvious that the Roma is and will be for a long time an inexhaustible source of pleasure. Come and discover the car now in Monaco – it is available to buy.





**Fiche technique**

- Moteur : V8 biturbo 3,9 litres
- Puissance : 620 chevaux
- Couple : 760 Nm
- Boîte de vitesses : Dual-Clutch 8 rapports
- Vitesse maximale : 320 km/h



# Bentley Continental GT Speed

## Exaltante

LA CONTINENTAL GT DANS CETTE VERSION SPEED EST LA PLUS DYNAMIQUE DE TOUTE L'HISTOIRE DE LA MARQUE. UN CONCENTRÉ DE PUISSANCE QUI N'OUBLIE PAS D'ÊTRE UNE GT LUXUEUSE ET CONFORTABLE. ELLE EST SELON BENTLEY, "L'INTERPRÉTATION ULTIME DE LA PERFORMANCE POUR CETTE GT, AU NIVEAU MONDIAL".



Conçu, développé et fabriqué à la main, ce nouveau modèle de troisième génération s'appuie sur une longue tradition de variantes Speed. Introduite à l'origine avec la très acclamée Continental GT Speed de première génération en 2007, elle-même inspirée des modèles Speed de 3 litres des années 1920, cette nouvelle variante perpétue la lignée en mêlant luxe et performance de la plus ultime des manières. Si elle s'impose comme étant la plus dynamique des Bentley jamais construites, c'est qu'elle intègre une transmission intégrale avec 4 roues directrices et un réglage spécifique des suspensions. À cela s'ajoute (en option) un freinage carbone-céramique permettant de perdre une trentaine de kilos tout en gagnant en puissance et en endurance. Ces avantages se vérifient dès les premiers tours de roues, jouant sur le confort et l'extrême facilité de prise en main. En mode Sport, la direction se combine avec le système "Bentley Dynamic Drive" équipé d'un différentiel à glissement limité électronique. La Continental GT Speed change radicalement de comportement et révèle un exceptionnel niveau d'agilité. Dotée de la traction intégrale active, l'antipatinage et la répartition du couple ont été recalibrés dans tous les modes de conduite afin d'offrir à chaque fois un caractère particulier à la GT Speed. La mécanique reste fidèle au cultissime W12 TSI de 6 litres, qui toutefois, gagne 24 chevaux ; soit une puissance de 659 chevaux pour un couple de 900 Nm. Ceci est particulièrement visible en mode SPORT, où le W12 bi-turbo a été réglé pour maintenir le moteur dans la plage de puissance plus longtemps en passant les vitesses plus tard ou en rétrogradant plus tôt. Le but est de créer une réponse plus enthousiaste lorsque le conducteur sollicite le dynamisme de sa voiture. Capable d'atteindre 335 km/h en pointe et de réaliser le 0 à 100 km/h en 3,6 secondes, la nouvelle Continental GT Speed porte à merveille son nom.

## BENTLEY CONTINENTAL GT SPEED EXHILARATING

THE CONTINENTAL GT IN THIS SPEED VERSION IS THE MOST DYNAMIC IN THE HISTORY OF THE BRAND: A POWERHOUSE THAT REMEMBERS TO BE A LUXURIOUS AND COMFORTABLE GT. IT IS, ACCORDING TO BENTLEY, "THE ULTIMATE INTERPRETATION OF PERFORMANCE FOR THIS GT, ON A GLOBAL LEVEL."

Designed, developed and handcrafted, this new, third-generation model builds on a long tradition of Speed variants. Originally introduced with the highly-acclaimed, first-generation Continental GT Speed in 2007, itself inspired by the 3.0-litre Speed models of the 1920s, this new variant continues the lineage by blending luxury with the performance of the older model in the most supreme manner. If it stands out as the most dynamic Bentley ever built, it is because it incorporates all-wheel drive with four-wheel steering and specific suspension tuning. To this is added (optional) carbon-ceramic brakes, allowing you to lose around thirty kilos whilst gaining power and endurance. These advantages are evident from the first turn of the wheels, playing on comfort and extreme ease of handling. In Sport mode, the steering is combined with the Bentley Dynamic Drive system, equipped with an electronic limited slip differential. The Continental GT Speed radically changes its behaviour and reveals an exceptional level of agility. Equipped with active all-wheel drive, the traction control and torque distribution have also been recalibrated in all driving modes to give the GT Speed a special character each time. The mechanics remain faithful to the cult, 6-litre W12 TSI, which, however, gains 24 horsepower, ie 659 horsepower for 900 Nm of torque. This is particularly noticeable in Sport mode, where the twin-turbo W12 has been tuned to keep the engine in the power range longer by shifting gears later or downshifting earlier. The aim is to create a more enthusiastic response when the driver calls for the dynamism of the car. Capable of a top speed of 335 kilometres an hour and achieving 0 to 100 in 3.6 seconds, the new Continental GT Speed really does live up to its name.



Fiche technique

Moteur : W12 bi-turbo - 6 litres  
Puissance : 659 chevaux  
Couple : 900 Nm  
Boîte de vitesses : ZF à 8 rapports  
Vitesse maximale : 335 km/h

# Rolls-Royce Ghost

## L'art de vivre la route

DEVENUE EN QUELQUES ANNÉES LA STAR DE GOODWOOD, LA GHOST QUE L'ON APPELAIT LA "BABY ROLLS" EST AUJOURD'HUI LE MODÈLE LE PLUS VENDU DE TOUTE L'HISTOIRE DE LA MARQUE. ET VOUS SAVEZ QUOI ? NOUS AVONS JUSTEMENT CETTE PETITE MERVEILLE DANS NOTRE SHOWROOM MONÉGASQUE, VENEZ LA DÉCOUVRIR.





La carrière a débuté en 2010, l'idée était de proposer une voiture plus jeune, moins statuaire, plus audacieuse et moins pompeuse. Le succès ne s'est pas fait attendre. Une nouvelle clientèle, plus jeune, beaucoup plus jeune, s'est aussitôt intéressée à cette Rolls-Royce "différente". Pas tant que ça finalement, car il n'était pas question de modifier le style de la Maison. La ligne d'une Rolls-Royce est intemporelle et demeure intimidante lors de la première rencontre. Toujours est-il que la Ghost a su parler mieux qu'aucune autre à notre jeunesse et c'est ainsi qu'elle est devenue le fer de lance de la marque. Les années passent et arrivent de nouvelles prétendantes au titre suprême. La prétendante est en fait un modèle bien musclé qui répond au nom de Cullinan. Il fallait réagir. La Ghost devait se réinventer, sans pour autant renier ce qu'elle est. Finalement on ne touchera que très peu à sa silhouette. Elle est indémodable et toujours aussi captivante. Non, ce qu'il fallait changer, ou plutôt améliorer, était incontestablement ses technologies embarquées. Elle adopte (c'est une première) une toute nouvelle suspension pneumatique prédictive, le système "Planar". Qu'entendez-vous par prédictive ? Oui, la Ghost a un don de voyance. Pour résumer, cette suspension intelligente utilise des caméras et un GPS pour scanner la route afin de préparer le système d'amortissement à tout changement de surface. Cette dernière est également dotée des 4 roues motrices et directrices. Le confort est absolument prodigieux. Incroyable mais vrai et ce n'est qu'une infime partie de ses talents. L'insonorisation fut également un sujet brûlant. L'utilisation massive d'isolants (plus de 100 kilos) a permis de museler la quasi-totalité des bruits d'air et de roulement. Le cœur de la Ghost est toujours, et c'est heureux, le puissant V12 biturbo de 6,75 litres produisant 571 chevaux. Son couple maximal de 850 Nm est disponible dès 1 600 tr/mn et la souplesse délectable sera naturellement au rendez-vous afin d'obtenir cette impression délicieuse de force tranquille et inépuisable. Encore une fois, la firme de Goodwood nous présente bien plus qu'une automobile. Un monde hors du monde et un art de vivre la route.



**Fiche technique**

Moteur : V12 biturbo – 6,75 litres  
 Puissance : 571 chevaux  
 Couple : 850 Nm  
 Boîte de vitesses : automatique ZF à 8 rapports  
 Vitesse maximale : suffisante

## ROLLS-ROYCE GHOST THE ART OF LIVING ON WHEELS

FOR A FEW YEARS NOW, THE SO-CALLED BABY ROLLS, AKA THE GHOST, HAS BEEN THE STAR OF GOODWOOD, BECOMING THE BEST-SELLING MODEL IN THE BRAND'S HISTORY. AND DO YOU KNOW WHAT? WE DO IN FACT HAVE THIS LITTLE MARVEL IN OUR MONACO SHOWROOMS, SO COME AND HAVE A LOOK.

The car's career began in 2010, the idea being to bring out a car that was younger, less statuesque, more daring and less pompous. Success did not take long to come: a new clientele, younger – much younger – immediately took notice of this "different" Rolls-Royce; but not that different as it turns out, as there was no question of changing the house style. The line of a Rolls-Royce is timeless and remains intimidating when you first encounter it. Nevertheless, the Ghost spoke better than any other to the young and thus became the brand's shining light. As the years went by, new pretenders to the throne arrived, including a muscular model going by the name of Cullinan. Action needed to be taken and the Ghost needed an overhaul, without pretending to be something it wasn't. In the end, only minor changes were made to the silhouette, which remains timeless and just as captivating. On the other hand, what needed changing – or rather improving – was definitely the onboard technology. For the first time, there is a brand new, predictive pneumatic suspension system, Planar. What do we mean by predictive? Well, yes, the Ghost is clairvoyant, in the sense that this intelligent suspension uses cameras and a GPS system to scan the road, thus preparing the shock absorbers for any changes in the road surface. There is also all-wheel drive. The comfort level here is absolutely phenomenal – incredible but true and that is only the tip of the iceberg of talents. Sound-proofing was also a burning question and the extensive use of more than 100 kilos of insulation has allowed the elimination of almost all driving noise. The heart of the Ghost is still (and this is great) the powerful 6.75-litre V12 twin-turbo, producing 571 horsepower. The maximum torque of 850 Nm is available as of 1,600 rpm and, of course, there's a delectable fluidity, so you get the delicious impression of a quiet, inexhaustible power. Once again, the Goodwood-based carmaker has brought us much more than just a car. It is a world within a world and embodies the art of living on wheels.



# Brabus 92R smart EQ

## 2 exemplaires à Monaco

“LA SUPERCAR DES VILLES”, EST DISPONIBLE À MONACO, UNE CHANCE POUR LA PRINCIPAUTÉ D’Avoir 2 EXEMPLAIRES DE CETTE VOITURE PRODUITE À SEULEMENT À 50 EXEMPLAIRES. VENEZ VITE LA DÉCOUVRIR DANS NOTRE SHOWROOM.





**L**a Brabus 92R smart EQ, 92 pour 92 chevaux. Si elle ne joue pas vraiment dans le jardin des supercars, cette smart est loin d'être une voiture ennuyeuse. Vive et facile, cette Brabus va vous étonner ! Les rues étroites de Monaco seront son terrain de jeu préféré, où elle pourra briller et vous faire gagner un temps précieux. Brabus, c'est également une signature stylistique et cette smart évidemment n'échappe pas à cette règle. Habillée totalement par Brabus, la smart Fortwo Cabrio, change de personnalité. À l'extérieur, on remarque en premier lieu les boucliers avant et arrière, nettement plus sportifs, qui ne laissent aucun doute sur son caractère. Le tout est rehaussé par des inserts de bas de caisse anodisés rouge. Entre le noir profond de la carrosserie et le rouge saisissant que l'on retrouve sur de nombreux détails, la Brabus 92R smart EQ posée sur ses jantes Brabus de 16 pouces à l'avant et 17 à l'arrière affiche une allure de vraie sportive. L'intérieur utilise le même langage stylistique que l'extérieur. Le tout respire la compétition, non sans élégance car les matériaux sont nobles et les finitions irréprochables. Les sièges réalisés en cuir rouge aux surpiques noires apportent la touche finale, frappés comme il se doit du logo Brabus, tandis qu'un badge "Brabus 92R" est placé sous l'écran tactile central, et pour l'occasion cerclé de carbone. Son coût : 49 680 € avec un bonus monégasque à déduire de 10 000 € - La livraison est estimée pour ce mois de septembre.

## BRABUS 92 SMART EQ TWO IN MONACO

THE "CITY SUPERCAR" IS NOW AVAILABLE IN MONACO: THE PRINCIPALITY IS LUCKY ENOUGH TO HAVE TWO OF THESE CARS, ONLY 50 OF WHICH WERE PRODUCED, SO COME AND DISCOVER THEM IN OUR SHOWROOMS.

The Brabus 92R smart EQ (92 = 92 horsepower) may not be in the big league of supercars but this car is far from boring. Lively and easy to drive, the smart Brabus will surprise you! The narrow streets of Monaco are this car's favourite playground - here it will shine and help you save precious time. Brabus is also a stylistic signature and this smart is obviously no exception to the rule. Kitted-out entirely by Brabus, the smart fortwo convertible has had a personality transplant. On the outside, we first notice the much sportier front and rear bumpers, leaving no doubt as to the car's intentions. The whole is enhanced by anodised red details on the lower panels. Between the deep black of the body and the striking red that can be found on many details, the Brabus 92R smart EQ, on its 16-inch Brabus wheels at the front and 17-inch at the rear, displays a determinedly sporty allure. The interior uses the same stylistic language, the atmosphere exuding competition and not without elegance because the materials are fine and the finishes flawless. The seats in red leather with black over-stitching add the finishing touch, appropriately stamped with the Brabus logo, whilst a Brabus 92R badge is placed under the central touchscreen and, for the occasion, surrounded by carbon fibre. The price tag? €49,680, with a Monégasque bonus of €10,000. Delivery is due in this month of September.



Fiche technique

Moteur : Electric drive  
 Puissance : 92 chevaux  
 Couple : 180 Nm  
 Autonomie : environ 125 kilomètres  
 Vitesse maximale : 130 km/h



# Mercedes-Benz CLS

## La grande classe

TOUJOURS AUSSI ÉLÉGANT, TOUJOURS AUSSI ATHLÉTIQUE ET TOUJOURS AUSSI IMPRESSIONNANT, LE CLS A PROFITÉ DE SUBTILES RETOUCHES POUR ACCENTUER SON CARACTÈRE DE GRAND COUPÉ 4 PORTES DYNAMIQUE.



**D**epuis son lancement en 2018, la Mercedes CLS n'avait, il est vrai, pas subi la moindre modification. C'est aujourd'hui chose faite avec la présence de nouveaux boucliers, apportant un soupçon de modernité, jouant sur l'effet de largeur. Pour le reste, nous sommes bel et bien en présence d'un chef d'œuvre architectural qui ne peut souffrir d'aucune critique. Du style, de la classe à revendre et un tempérament de feu si vous optez pour les modèles AMG. À propos des modèles AMG Line, ces derniers bénéficient d'une calandre à effet 3D, quant à la Mercedes-AMG CLS 53, celle-ci s'offre une grille de calandre à lamelles verticales, pour toujours plus de sportivité. Des changements discrets certes, mais qui permettent à ce modèle emblématique de répondre à la demande de ses clients passionnés et exigeants. D'autre part, le CLS 2021, étend son offre de personnalisation et enrichit sa dotation. L'habitacle, toujours aussi soigné, peut selon vos goûts être doté de nouveaux inserts bois, gris brillants ou marron tout en offrant de nombreuses combinaisons de couleurs pour habiller votre sellerie cuir. Évolution au niveau des capteurs, le volant devient intelligent et sait quand vos mains sont posées dessus lorsque le régulateur de vitesse adaptatif et le maintien dans la voie sont activés. Le nouveau CLS hérite bien sûr d'améliorations apportées à l'été 2020 concernant le système multimédia et les aides à la conduite destinées à la conduite autonome jusqu'à 60 km/h. La dotation diesel conserve les mécaniques : CLS 220d et 400d offrant respectivement 194 et 330 chevaux. Côté essence, c'est toujours le célèbre CLS 53 équipé de son 6 cylindres turbo de 3.0 litres produisant 435 chevaux où peut s'ajouter ponctuellement un "boost" de 22 chevaux. Outre sa dotation 4Matic+ le CLS 53 reçoit un mode de conduite additionnel baptisé Race, offrant une fonction "Drift". Une bonne nouvelle pour les grands enfants que nous sommes.

| Mercedes CLS 53                                                                                             |                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| <br><b>Mercedes-Benz</b> | Moteur : 6 cylindres turbo 3.0 litres (micro-hybridation) |
|                                                                                                             | Puissance : 435 chevaux + 22 chevaux                      |
|                                                                                                             | Couple : 520 Nm + 250 Nm                                  |
|                                                                                                             | Boîtes de vitesses : automatique à 9 rapp.                |
|                                                                                                             | Vitesse maximale : Limitée à 250 km/h                     |

## MERCEDES-BENZ CLS CLASSY

AS ELEGANT AS EVER, AS ATHLETIC AS EVER AND AS IMPRESSIVE AS EVER, THE CLS HAS BENEFITED FROM SUBTLE ALTERATIONS TO ACCENTUATE ITS CHARACTER AS A LARGE, DYNAMIC, FOUR-DOOR COUPE.

Since its launch in 2018, it's true to say that the Mercedes CLS had not undergone the slightest modification. However this is no longer the case, with the presence of new shields bringing a hint of modernity, playing on the effect of width. For the rest, we are indeed in the presence of an architectural masterpiece that cannot suffer any criticism, with style and class to spare, plus a fiery temperament if you opt for the AMG models. Regarding the AMG Line models, these have a 3D-effect grille and, as for the Mercedes-AMG CLS 53, this has a vertical louvered grille, for even more sportiness - discreet changes, of course, but which allow this iconic model to meet the demands of its passionate and demanding customers. At the same time, the CLS 2021 is extending its personalisation offer and enriching its endowment. The interior, which is as neat as ever, can be fitted with new wood, glossy grey or brown inserts according to your taste, whilst offering many colour combinations to dress up your leather upholstery. As sensors have evolved, the steering wheel becomes intelligent and knows when your hands are resting on it when the Adaptive Cruise Control and Active Lane Keeping are switched on. The new CLS of course inherits the improvements made in summer 2020 concerning the multimedia system and driving aids for autonomous driving up to 60 kilometres an hour. The diesel version retains the mechanics: CLS 220d and 400d offering 194 and 330 horsepower, respectively. On the petrol-powered side, it is still the famous CLS 53 equipped with its three-litre, six-cylinder turbo engine producing 435 horsepower, to which a 22-horsepower boost can be added occasionally. In addition to its 4Matic+ equipment, the CLS 53 receives an additional driving mode, Race, offering a Drift function - all good news for the big kids that we are.



# Mercedes-Benz Classe C Berline et Break

## L'étoile à suivre

POUR CETTE CINQUIÈME GÉNÉRATION DES NOUVELLES CLASSE C BERLINE ET BREAK, LA MARQUE FAIT MONTER D'UN CRAN LES PRESTATIONS : CONFORT, HABITABILITÉ, DOTATION ET LUXE SONT AU PROGRAMME, MAIS EN CONSERVANT ÉVIDEMMENT L'ADN FAMILIALE DE CETTE VOITURE UNIQUE ET ICONIQUE.





**P**our Mercedes-Benz, la Classe C est un modèle particulier. C'est le plus vendu dans le monde. Rendez-vous compte, depuis 1982, année du lancement de la Mercedes 190, le modèle a inondé la planète avec près de 11 millions exemplaires commercialisés. Un succès énorme ! Alors vous comprendrez pourquoi la marque à l'étoile prend autant de précautions pour lancer cette cinquième génération. La ligne de la Classe C (Break et Berline) n'est pas sans rappeler celle de la très élégante limousine Classe S. Les projecteurs étirés en sont le premier signe, alors que la calandre s'inspire clairement de la Classe E. Une calandre qui selon la finition choisie sera différente. Dans sa version AMG Line, elle s'offre de petites étoiles à trois branches d'inspiration diamant. Poursuivons le voyage à bord, l'une comme l'autre prônent la modernité et le luxe maîtrisé. Association judicieuse de matériaux, le carbone y est bien présent, tout comme les cuirs moelleux et surpiqués. Ça respire le bien-être, on sait dès les premiers instants que le voyage ici sera des plus agréables. La toute nouvelle planche de bord intègre deux écrans digitaux, l'un sous les yeux du conducteur et le second au niveau de la console centrale. On profite du GPS via le système "Tête Haute", pendant que l'info-divertissement MBUX passe à la version 2 où intelligence artificielle et connectivité s'associent pour toujours mieux vous servir. Vous pourrez alors choisir votre ambiance de conduite (64 couleurs) et mille autres choses qui vous faciliteront la vie au quotidien. Sur la route, la Classe C (berline et break) révèle sa maniabilité, sa précision et son confort. Si la gamme Classe C concerne environ 70 % du public Mercedes, nombreux sont de grands rouleurs pour qui le diesel reste le premier choix. Pour ce faire, la marque propose un 4 cylindres diesel de 2.0 litres (220d) peu gourmand (4,9 l aux 100 km) et surtout respectueux de l'environnement avec 130 grammes de CO<sub>2</sub> au km grâce à une hybridation légère (48V). Avec ses 4 roues motrices, vous pourrez vous balader où bon vous semble. La version essence n'est pas en reste, bien au contraire avec pour l'heure la C200 (204 ch), viendront également des versions hybrides rechargeables et la puissante Mercedes-AMG C 63. Il y en a pour tous les goûts, break ou berline ? Cela sera selon vos inspirations et vos envies.

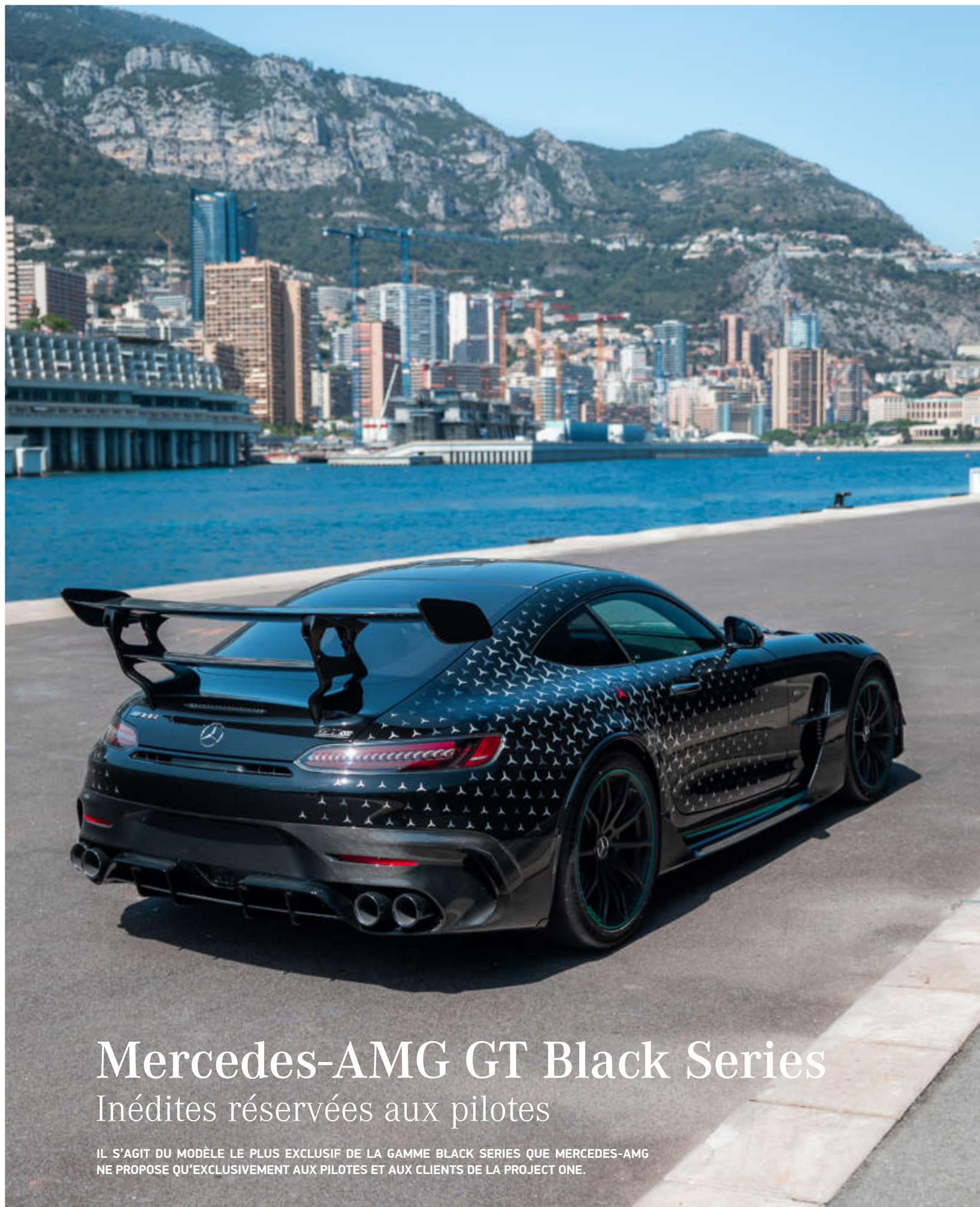
| Mercedes Classe C 220 4Matic                                                                                                          |                                             |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|
| <br><b>Mercedes-Benz</b><br><b>Fiche technique</b> | Moteur : 4 cylindres 2.0 litres             |
|                                                                                                                                       | Puissance : 200 chevaux                     |
|                                                                                                                                       | Couple : 440 Nm                             |
|                                                                                                                                       | Boîte de vitesses : Automatique à 9G-Tronic |
|                                                                                                                                       | Vitesse maximale : 237 km/h                 |

## MERCEDES-BENZ C-CLASS SALOON AND SHOOTING BRAKE. THE STAR TO FOLLOW

FOR THIS FIFTH GENERATION OF THE NEW C-CLASS SALOONS AND SHOOTING BRAKES, THE BRAND HAS STEPPED UP ITS SERVICES: COMFORT, ROOMINESS, EQUIPMENT AND LUXURY ARE ON THE AGENDA BUT OBVIOUSLY RETAINING THE FAMILY DNA OF THIS UNIQUE AND ICONIC CAR.

For Mercedes, the C-Class is a special model. It is the best-selling in the world. Do you realise that, since 1982, the year of the launch of the Mercedes 190, the model has flooded the planet with nearly 11 million copies sold? A huge success! Then you understand why the three-pointed star brand is taking so many precautions with the launch of this fifth generation. The line of the C-Class (saloon and shooting brake) is reminiscent of that of the very elegant S-Class limousine. The stretched headlamps are the first sign of this, whilst the grille is clearly inspired by the E-Class – and according to the chosen finish, this will differ: in its AMG Line version, it features small, diamond-inspired three-pointed stars. Let's continue the journey on board, where we find modernity and controlled luxury in both the saloon and the shooting brake. There is a judicious combination of materials, carbon being present here, and there are soft, top-stitched leathers. It exudes well-being and we know from the first moments that this drive will be most pleasant. The all-new dashboard incorporates two digital screens, one in front of the driver and the second in the central console. The GPS is via the Heads Up system, whilst the MBUX infotainment system is upgraded to version two, in which artificial intelligence and connectivity come together to serve you better. You can then choose your driving ambiance (64 colours) and a thousand other things that will make your daily life easier. On the road, the C-Class (saloon and shooting brake) reveals its handling, precision and comfort. If the C-Class range concerns about 70% of Mercedes' public, many are heavy drivers, for whom diesel remains the first choice. Taking this into account, the brand offers a two-litre (220d), four-cylinder diesel that is not very greedy (4.9 litres per 100 kilometres) and, above all, which respects the environment with 130 grammes of CO<sub>2</sub> per kilometre, thanks to a light hybridisation (48V). With its four-wheel drive, you can venture wherever you want; and the petrol version is still going strong for the time being with the C200 (204 horsepower), which will also come in plug-in hybrid versions; as well as the powerful Mercedes-AMG C63. There is something for everyone – will you go for the saloon or the shooting brake? That will depend on your inspiration and desire.

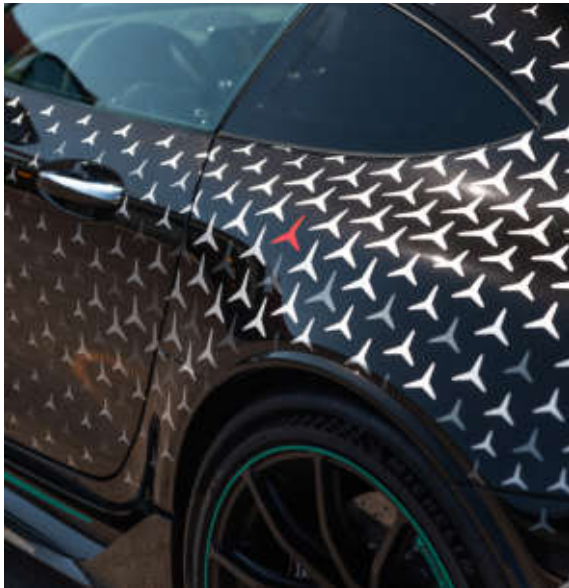




# Mercedes-AMG GT Black Series

Inédites réservées aux pilotes

IL S'AGIT DU MODÈLE LE PLUS EXCLUSIF DE LA GAMME BLACK SERIES QUE MERCEDES-AMG NE PROPOSE QU'EXCLUSIVEMENT AUX PILOTES ET AUX CLIENTS DE LA PROJECT ONE.



Sublime extrapolation de la Formule 1 de Lewis Hamilton, la voiture reprend à son compte le fameux liseré vert que l'on retrouve ici sur les roues, les bas de caisse en carbone ou encore sur les sièges AMG Sport et au niveau des surpiquûres de la planche de bord. La peinture est, elle aussi, totalement inédite et se singularise par un dégradé allant du gris au noir où l'on retrouve des étoiles tantôt blanches, tantôt noires venant habiller l'arrière de cette supercar. Le long capot se caractérise par d'imposantes ouïes afin de refroidir la puissante mécanique de cette Black Series. Totalement dérivée de l'AMG GT3 de compétition, la calandre en est un bon exemple, mais on y trouve également des pièces provenant directement de la GT3, notamment au niveau du triangle supérieur et de l'essieu arrière. Et que dire sur la partie arrière de la Black Series ? Impossible de manquer le spectaculaire aileron servant à l'appui de la voiture à haute vitesse et à l'aérofren. À 250 km/h l'aileron produit jusqu'à 400 kilos d'appui et 800 kilos à la vitesse maximale, soit 325 km/h. Véritable outil pensé pour la performance et le circuit, la Black Series P One Edition est passé entre les mains des ingénieurs d'Affalterbach, voulant lui offrir le meilleur du savoir-faire AMG. Pas moins de 730 chevaux, propulsant la Black Series à 200 km/h en 9,0 secondes et seulement 3,2 secondes pour réaliser le 0 à 100 km/h.



**Fiche technique**

Moteur : V8 bi-turbo 4.0 litres  
Puissance : 730 chevaux  
Couple : 800 Nm  
Boîte de vitesses : DCT 7G  
Vitesse maximale : 325 km/h



### MERCEDES-AMG BLACK SERIES P ONE EDITION BRAND NEW BLACK SERIES

HERE WE HAVE THE MOST EXCLUSIVE CAR IN THE BLACK SERIES: MERCEDES-AMG ARE ONLY OFFERING IT TO CLIENTS WHO HAVE AN AMG ONE HYPERCAR ON ORDER.

A sublime extrapolation of Lewis Hamilton's Formula 1 car, the P One Edition claims the famous green border that we find on the wheels, the carbon sills and on the AMG Sport seats, as well as in the stitching on the dashboard. The paintwork is completely new and is distinguished by a gradient going from grey to black, including white and black stars, to the rear of this supercar. The long bonnet is characterised by large gills to cool the powerful mechanics of this Black Series. Completely derived from the competition AMG GT3, the grille being a good example, there are also parts directly from the GT3, particularly in the area of the upper triangle and the rear axle; and what about the rear of the Black Series? Impossible to miss the spectacular aileron used to support the car at high speed, plus the air brake. At 250 kilometres an hour, the fin produces up to 400 kilos of downforce and 800 kilos at the top speed of 325. This car is truly designed for performance and the circuit. The Black Series P One Edition has passed through the hands of the Affalterbach engineers, who wanted to offer it the best of AMG know-how: no less than 730 horsepower, propelling the Black Series to 200 in 9.0 seconds – and it takes just 3.2 seconds to achieve 0 to 100 kilometres an hour.



# SOSNO

squatte



l'Antique

Jusqu'au 23 janvier prochain, le Musée d'Archéologie de Nice Cimiez organise sur le site antique de l'ancienne cité de Cemenelum, une très originale exposition qui regroupe près de 70 œuvres de l'artiste peintre, photographe, plasticien et sculpteur Sacha Sosno. Très justement nommée « Sosno squatte l'Antique », ses œuvres sont présentées in situ, parmi les vestiges romains et à travers les salles du Musée. L'occasion d'en apprendre un peu plus sur cet artiste inoubliable, créateur du concept de l'oblitération (cacher pour mieux montrer) qui lui a été largement inspiré par ses travaux en tant que photographe.

Par Emilie Thevenin

**A**lexandre Joseph Sosnowsky, plus connu sous le nom de Sacha Sosno est né en 1937 à Marseille d'un père estonien et d'une mère niçoise. C'est tout naturellement que la famille s'installe dès son adolescence à Nice. Pour la petite anecdote, ils emménagent au Regina, la superbe résidence qui fut en d'autres temps l'hôtel de la reine Victoria, à seulement quelques pas du Musée d'Archéologie... L'Art s'invite à sa porte très vite, puisqu'à l'époque son voisin de palier n'est autre que Henri Matisse, avec qui il découvre la peinture. Mais entre Sosno et l'archéologie c'est également une longue histoire, qui prend ses prémices dans le Jardin des Arènes de Cimiez à côté du site archéologique, et qui se poursuit au cours de son service militaire à Toulouse au début des années 60, où il découvre le plus grand gisement de tombes gallo-romaines en France, en collaboration avec le CNRS. C'est ainsi qu'il finit son service en tant qu'archéologue. Cette passion pour l'Antiquité le poursuivra tout au long de sa carrière artistique. Grâce à sa technique d'oblitération, il réinterprète des figures emblématiques de l'Histoire comme Apollon, Poséidon, Vénus, ou encore César. Il a également beaucoup travaillé la représentation de la colonne et des matériaux comme le marbre et le bronze.

Comme l'explique Bertrand Roussel, Directeur des Musées d'Archéologie de la Ville de Nice : « Sacha Sosno a beaucoup utilisé des figures antiques pour les oblitérer, dès lors, il nous a semblé indispensable de proposer un dialogue entre le site archéologique de Cimiez et les œuvres de Sacha Sosno. C'est pour cette raison que nous organisons cette rencontre entre l'antique Cemenelum et le grand artiste qu'est Sacha Sosno. » Une jolie façon de souligner l'intemporalité et l'universalité de ses œuvres et de l'art en général. Pour ce faire Bertrand Roussel a choisi en étroite collaboration avec Mascha Sosno (l'épouse de l'artiste disparu) chacune des œuvres présentées ainsi que les emplacements où elles sont exposées. Les grandes sculptures d'acier comme Poséidon, les Grands Torses, les Têtes Carrées et les Colonnes trouvent ainsi tout naturellement leur place dans les vestiges offrant ainsi une vision inédite du site antique de Cemenelum. Les salles du Musée, qui abritent déjà nombre de chefs-d'œuvre antiques, servent d'écran aux autres sculptures, de plus petites tailles.

A découvrir absolument !

## SOSNO SQUATTE L'ANTIQUE (SOSNO'S CLASSICAL CAMP)

Nice's Archaeology Museum in Cimiez is organising an exhibition until 23 January 2022 amongst the neighbourhood's ancient Greek and Roman ruins, the city of Cemenelum. This highly original show brings together some 70 works of art by the painter, photographer, artist and sculptor, Sacha Sosno. Aptly entitled *Sosno Squatte l'Antique* (literally, *Sosno camps out in antiquity*), the artist's works are presented on this site, amongst the ruins, as well as throughout the museum. It's a chance to find out a bit more about this unforgettable artist, who created the concept of obliteration – hiding in order to see better – himself very much inspired by his work as a photographer. Alexandre Joseph Sosnowsky, better known as Sacha Sosno, was born in 1937 in Marseille to an Estonian father and a Niçoise mother, so it was quite natural for the family to move to Nice during Sosno's adolescence. As a point of interest, they lived at La Regina, the beautiful residence built for Queen Victoria, a stone's throw from the Archaeology Museum. Art came to call very quickly, since at the time he lived on the same floor as Henri Matisse, thanks to whom he discovered painting – but Sosno also had a long love affair with archaeology, the fire of which was kindled in the

Sacha Sosno et la Tête Carrée © Photo André Villers



Exposition « SOSNO SQUATTE L'ANTIQUE » Jusqu'au 23 janvier 2022  
(sauf les mardis)  
Musée d'Archéologie de Nice / Cimiez / 160, avenue des arènes, 06000 NICE  
Téléphone : 04 93 81 59 57  
musee.archeologie@ville-nice.fr



SOSNO, Les Huit Manières de Filer la Soie, 2011, aluminium.  
© Dominique Cavallaro



Sacha SOSNO, Grand torse Antique, Aluminium, 2008, H 150 cm

Arènes de Cimiez gardens next to the ruins which were his playground; and this affair continued during his military service in Toulouse at the beginning of the 1960s, when he discovered the largest Gallo-Roman burial site in France, in collaboration with the French national scientific research centre, the CNRS. This is how Sosno came to finish his military service as an archaeologist and his passion for all things classical would continue throughout his artistic career. In particular, with his technique of obliteration, he would represent legendary historical figures such as Apollo, Poseidon, Venus and Caesar; and he also did a lot of work on the representation of columns, using materials such as marble and bronze. As director of the city of Nice's archaeological museums, Bertrand Roussel, explains, "Sacha Sosno often represented classical figures and then obliterated them, so we thought it was necessary to start a dialogue between the archaeological site at Cimiez and the works of Sacha Sosno. This is why we are organising this meeting between ancient Cemenelum and the great artist that was Sacha Sosno." It is a pleasing way in which to highlight the timeless and universal quality of his works and of art in general. To achieve this, Bertrand Roussel decided to work closely with Mascha Sosno, the late artist's widow, together choosing each one of the works on show, as well as the location of each piece. Big, steel sculptures such as that of Poseidon, the large torsos, the Têtes Carrées (square heads) and the columns are, therefore, in their element amongst the ruins, creating an unprecedented vision of the ancient Cemenelum site, whilst the gallery rooms at the museum (which already house a number of classical masterpieces) are home to Sosno's smaller sculptures. A highly-recommended exhibition.



Sacha Sosno, Venus rouge, 2009,  
acier, H 200 cm x L 135 cm

## «СОСНО СКВОТТИРУЕТ АНТИЧНОСТЬ»

До 23 января 2022 года Археологический музей Ниццы Симье организует на месте раскопок древнего города Цеменелум очень оригинальную выставку, объединяющую около 70 работ художника, фотографа, пластического художника и скульптора Саши Сосно. Выставка, получившая справедливое название «Сосно - сквоттер Античности», оригинально вписывается в пространство музея среди римских руин. Прекрасная возможность узнать немного больше об этом незабываемом художнике, создателе концепции уничтожения «скрыть, чтобы лучше показать», во многом вдохновленной его работой в качестве фотографа.

Александр Жозеф Сосновский, более известный как Саша Сосно, родился в 1937 году в Марселе в семье эстонца и француженки из Ниццы. Семья переезжает в Ниццу, когда будущий художник был подростком. Волей случая они поселяются в великолепной резиденции Режина, которая ранее была отелем королевы Виктории, всего в нескольких шагах от Археологического музея ... Искусство очень скоро входит в жизнь Саши, так как его соседом оказывается Анри Матисс, с которым он открывает для себя живопись. Долгая история любви между Сосно и античностью начинается во время детских прогулок рядом с местом археологических раскопок в парке Arènes de Cimiez и продолжается во время его военной службы в Тулузе в начале 1960-х, где в сотрудничестве с CNRS он обнаруживает крупнейшее захоронение галло-римских гробниц во Франции. Так он заканчивает свою службу археологом.



SOSNO, Poseidon II, 2012, acier © Jean-Claude Fraicher



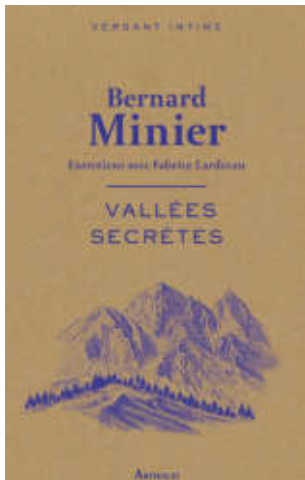
SOSNO, Un des 13 Heracles, 2013, bronze.  
© Dominique Cavallaro

Эта страсть к античности сохранится на протяжении всей творческой карьеры Сосно. В частности, он переосмысливает такие знаковые фигуры античности, как Аполлон, Посейдон, Венера и даже Цезарь, в своей «технике уничтожения». Он также много работает над изображением колонны и такими материалами, как мрамор и бронза. Бертран Руссель, директор Археологических музеев города Ниццы, поясняет: «Саша Сосно использовал множество древних фигур, чтобы «стереть» их, поэтому нам показалось важным установить диалог между археологическими раскопками Симье и работами Саши Сосно. По этой причине мы организуем эту встречу между древним Цеменелумом и великим художником Сашей Сосно». Эта выставка - прекрасный способ подчеркнуть вневременность и универсальность работ и искусства художника в целом. Для этого Бертран Руссель в тесном сотрудничестве с Машей Сосно (женой покойного автора) выбрал каждую из представленных работ, а также места, где они экспонируются. Большие стальные скульптуры - Посейдон, Большие Торсы, Квадратные головы и Колонны - естественным образом находят свое место в археологических остатках, предлагая новое уникальное видение древнего города Цеменелум. Залы музея, в которых уже находится множество древних шедевров, служат фоном для других, более мелких скульптур.

# Une rentrée sur papier

Le doux mois de septembre éveille tout particulièrement l'âme des amoureux de jolis mots. En effet, il sonne le retour de l'un des événements qui rythment l'année du lecteur, celui de la très attendue 'Rentrée Littéraire'. Les rayons des libraires ploient alors sous le poids des près de 500 nouveaux titres sortis depuis le 18 août dernier. Voici une 'micro' sélection des pépites à ne pas louper...

Par Emilie Thevenin



## Vallées Secrètes

de Bernard Minier et Fabrice Lardreau

Les aficionados de l'auteur sont unanimes, la chaîne montagneuse des Pyrénées et les vallées qui l'entourent font partie intégrante de l'œuvre de ce dernier. Jusqu'à en devenir, bien au-delà d'une simple toile de fond, un personnage à part entière. C'est d'ailleurs après la lecture de Glacé que m'est venue l'envie profonde de découvrir cette région aussi mystérieuse que fascinante. Dans cet ouvrage, l'auteur Fabrice Lardreau fait revenir Bernard Minier sur ses liens très particuliers qui le lient au terroir de son enfance, le pays de Comminges, au pied des Pyrénées. Une plongée dans l'intime, touchante et passionnante.

## La carte postale

D'Anne Berest

Dans cet ouvrage, à l'instar de son précédent, l'auteure nous plonge dans l'histoire intime de sa famille, et plus précisément celle des grands-parents de sa mère, de sa grande tante et son grand-oncle, tous morts à Auschwitz en 1942. Tout commence par la réception en 2003, d'une mystérieuse carte postale non signée avec uniquement au recto l'Opéra Garnier et au verso les quatre prénoms de ses aïeux maternels : Ephraïm, Emma, Noémie et Jacques. Vingt ans plus tard, Anne et sa mère se lancent sur la piste de ce mystérieux correspondant et remontent ainsi le fil de son histoire et de celle de l'antisémitisme à travers l'Europe. Cet œuvre s'inscrit comme le rappel d'un passé que l'on ne doit jamais oublier.



## Les sœurs de Montmorts

De Jérôme Loubry

Connaissez-vous Montmorts, ce petit village isolé desservi par une unique route ? Et bien c'est là-bas que Julien Perrault vient d'être nommé chef de la police. Alors qu'il l'imaginait quasi abandonné, il découvre un village entouré par les montagnes où le maire M. de Thionville a mis en place tous les moyens technologiques inimaginables afin d'assurer la sécurité de ses administrés. Mais pourquoi tant de précautions et pourquoi règne-t-il quand même une ambiance angoissante baignée de légendes anciennes menaçantes ? Est-ce que les morts brutales et l'ancien sacrifice de femmes qualifiées de sorcières ont un lien avec cela ? Tout simplement machiavélique.

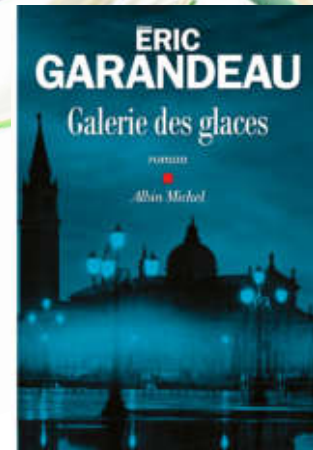




## La galerie des glaces

D'Eric Garandeau

Un ouvrage au programme pour le moins alléchant : une enquête haletante avec pour toile de fond, les profondeurs de l'Histoire. C'est en effet le mystère qui entoure la mort du riche businessman français Alexandre Obkowicz, mort dans le crash de son avion de tourisme, que va essayer d'éclaircir le détective ancien flic Gabriel Thaumais au Nigéria, où Obkowicz se rendait souvent pour affaires. La mort de ce dernier dont le destin s'avère être lié à celui des maîtres verriers du XVIIème siècle est-elle accidentelle ? Est-ce un meurtre ? Ou bien un suicide ? Entre allers-retours entre aujourd'hui et il y a trois siècles, on découvre, Lagos, Venise et Versailles et l'histoire qui les lie.



## Seule en sa demeure

De Cécile Coulon

En quelques années, l'auteure est devenue une incontournable de la rentrée littéraire. Dans ce nouvel opus (le huitième) elle revisite et dépoussière le style gothique et nous emmène dans le Jura forestier du XIXème siècle au cœur d'un mariage arrangé comme il y en a nombre à cette époque. Aimée épouse Candre Marchère le riche et froid propriétaire du domaine du même nom. Mais très vite elle se rend compte que la demeure, dont elle ne peut plus sortir, est hantée notamment par d'Aleth, la première épouse de Candre. Afin de lui être agréable Candre fait venir de Genève une professeure de flûte qui bouleverse l'équilibre précaire du foyer...

## La fabrique de souvenirs

De Clelia Renucci

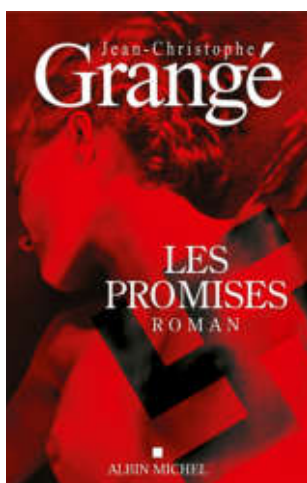
Imaginez que chaque moment dont on se souviendrait devienne accessible à tout instant, et ce grâce à une application baptisée 'Memory Project' où les souvenirs se vendent aux enchères... C'est ce que nous propose l'auteure du superbe 'Concours pour le Paradis' avec Gabriel Parmentier, jeune passionné de théâtre qui souhaite assister à la première de Phèdre à la Comédie Française en 1942. Mais que se passe-t-il lorsque ce dernier tombe sous le charme d'une des spectatrices qu'il n'aperçoit que de dos et que plus de 70 ans les séparent ? Et quels souvenirs pourraient l'aider à remonter son histoire ?



## Mon mari

De Maud Ventura

Voici l'un des ouvrages les plus attendus de cette rentrée littéraire. En effet l'auteur, pour ce premier roman, est aussi déroutant que singulier. Bienvenue dans les méandres schizophréniques de la dépendance affective. 'Elle' (nous ignorons son prénom) est mariée depuis plus de 10 ans avec 'mon mari' (au prénom également inconnu) et elle l'aime comme au premier jour c'est-à-dire obsessionnellement et maladivement. Tout dans son quotidien tourne et est réfléchi autour de cet amour et de sa frénésie comme une pièce de théâtre à taille réelle. On ne sait s'il faut en rire ou en pleurer...



## Les promesses

De Jean Christophe Grangé

Comme pour chaque nouvel opus de 'Maître' Grangé, 'Les Promises' est extrêmement attendu par les aficionados de l'auteur. Cette fois, ce dernier nous fait la surprise de dévoiler son tout premier thriller historique. Il nous emporte en effet au cœur du cauchemar du nazisme, à la veille de la Seconde Guerre Mondiale. Il nous plonge dans l'enquête ardue de trois personnages singuliers le psychanalyste Simon Kraus, le membre de la Gestapo Franz Beewen et la riche psychiatre Mina von Hassel, qui cherchent à découvrir qui se cache derrière les meurtres horribles de plusieurs grandes Dames du Reich, qui se réunissent chaque après-midi à l'hôtel Adlon de Berlin.



## Celle qui brûle

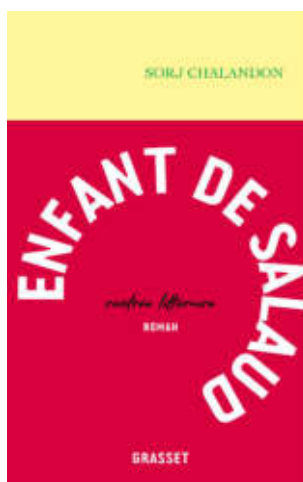
De Paula Hawkins

L'auteure de l'incontournable « Fille du Train » (plus de 22 millions de lecteurs) est de retour avec un nouvel opus qui fait une nouvelle fois la part belle aux femmes. On y découvre trois personnalités féminines Carla, Miriam et Laura, qui ont pour seul point commun un jeune homme retrouvé mort à bord de sa péniche. Carla est sa tante, Miriam sa malheureuse voisine qui a retrouvé le corps et Laura sa dernière conquête avec qui il a passé la nuit. Et bien qu'elles ne se connaissent absolument pas, elles ont toutes été victimes d'un drame injuste et traumatisant. Ont-elles quelque chose à cacher ?

## Enfant de Salaud

De Sorj Chalandon

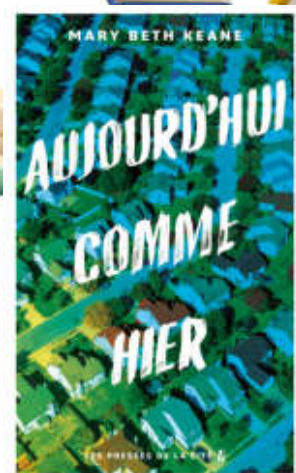
Pour la rentrée littéraire, l'auteur également journaliste ressuscite son père le temps d'un ouvrage. Ayant couvert en 1987, le procès de Klaus Barbie pour Libération, il nous livre ses interrogations sur la réelle culpabilité de son père qui n'a cessé durant la guerre de retourner sa veste, tantôt résistant, tantôt collabo ou déserteur. Ayant eu accès au dossier judiciaire de ce dernier, condamné le 18 août 1945 à un an de prison et cinq ans de dégradation nationale, il le place virtuellement dans le box des accusés afin qu'il s'explique sur ce qu'il a vraiment fait sous l'occupation. Prenant !



## Aujourd'hui comme hier

De Marie Beth Keane

L'auteure à succès du prodigieux roman 'La cuisinière' qui relate l'histoire vraie de Mary Mallon qualifiée comme la femme la plus dangereuse d'Amérique au XXème siècle, nous invite pour son nouvel opus à partager le quotidien de deux familles, les Gleason et les Stanhope sur plus de 3 décennies. En effet, outre le fait d'être voisines, ces deux familles se lient d'amitié car Francis Gleason et Brian Stanhope viennent d'être recrutés par la Police de New York. Leurs enfants respectifs Kate et Peter se lient d'amitié jusqu'à ce qu'une tragédie subvienne. Un superbe roman sur l'Amérique contemporaine et la jolie notion de la résilience.

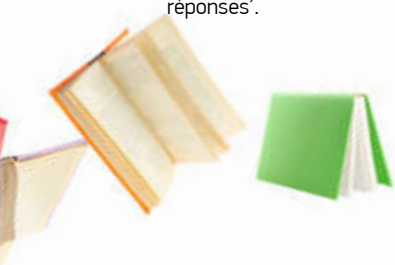




## Contes philosophiques du monde entier

De Jean Claude Carrière

J'ai toujours été férue de contes philosophiques. Ils sont pour moi de magnifiques interprétations métaphoriques de la société et ce bien au-delà de l'époque à laquelle ils ont été écrits. Avec cet ouvrage poche qui réunit un joli nombre de contes philosophiques écrits à travers le monde, Jean Claude Carrière prouve que ces derniers outre le temps, transcendent l'espace. L'auteur nous les livre, ordonnés afin de répondre à un ou des questionnements philosophiques qu'ils soient juifs, chinois, persans, indiens, japonais, africains ou même européens comme 'le Monde tel qu'il est', ou 'les questions précèdent souvent les réponses'.



## Les lettres qui ont changé le monde

De Simon Sebag Montefiore

L'auteur n'a pas son pareil pour nous conter l'Histoire, celle qui passionne, comme dans son excellent opus 'Les Romanov' ou encore dans ses ouvrages dédiés à Jérusalem ou au Jeune Staline. Ici il nous invite à découvrir la magie de l'art épistolaire de l'Égypte antique à nos jours à travers une centaine de lettres signées des mains illustres de Gandhi, Nelson Mandela, Flaubert, Mozart, ou même Che Guevara. Qu'elles soient drôles, visionnaires, scandaleuses, érotiques ou même émouvantes, ces dernières nous ouvrent une belle fenêtre sur l'Histoire intime de ses illustres personnages.



## Jeux de peaux

De Anouk Shutterberg

Un thriller en forme de jeu de piste où l'auteur nous entraîne dans le sillage de Julien Rizzoni, jeune artiste jet setter d'une trentaine d'années qui est convoqué le 10 juin 2019, au siège de la PJ de Paris. Ce dernier a été initié à Tokyo, quelques années auparavant, à l'art ancestral et traditionnel du tatouage Irezumi par le célèbre Yoshihito Nikano alias Maître Hogoshi III. Art qu'il reproduira par dix fois sur le dos de ses amants et maîtresses quelques années plus tard. Or Julien est convoqué ce jour de 2019 car ces peaux tatouées ont été tannées et conservées puis déposées anonymement chez Sotheby's Paris pour une mise aux enchères avec autorisations et certificats d'authentification de leurs propriétaires. Le commissaire Stéphane Jourdain et la commandante Lucie Bunevial ne sont pas au bout de leurs surprises...



# On remonte le temps

C'est la rentrée, et pour tout le monde ! Alors on profite des prémices de l'automne pour prendre un peu de temps pour soi et se chouchouter tranquillement afin donner un joli coup de jeune à son épiderme. Voici quelques nouveautés sur lesquelles s'appuyer.

## TURNING BACK TIME

Summer holidays are over, so as the first signs of autumn appear, let's take some tranquil time out to spoil ourselves and give our skin a nice boost of youthfulness. Here, we take a look at some of the new products that can help us achieve that.

Par Emilie Thevenin

### Sanoflore Soin Yeux Révéléteur d'Éclat Regard des Reines

On rêve toutes et tous d'un contour des yeux illuminé, de paupières lissées et de réduire nos cernes et ridules et bien avec ce nouveau soin régénérant toujours bio et made in France, Sanoflore met à notre service un trio d'actifs Bio performants : de la Gelée Royale et des hydrolats de Thym orange et de Bleuet Centaurea du Vercors pour un résultat bluffant ! PPC : 27,90 € les 15 ml

### Sanoflore Eye Contour Regard des Reines

We all long for a flawless eye contour, smooth lids and to minimise bags and fine lines – and this new, organic, Made-in-France regenerating treatment by Sanoflore brings together a trio of organic elements: royal jelly, distilled orange thyme hydrolat and cornflower from the Vercors mountains, for stunning results.

RRP: €27.90 for 15 ml



© Biotherm



### Biotherm Cera Repair Barrier Cream

Biotherm dévoile une formule révolutionnaire puisqu'il a été prouvé cliniquement qu'elle répare la barrière cutanée. Développée grâce à des recherches menées en collaboration avec l'Université de Stanford, elle associe la fraction probiotique de Plancton de Vie™ à des Biocéramides. PPC : 49 € - sortie octobre 2021

### Biotherm Cera Repair Barrier Cream

This cream from Biotherm is revolutionary, as it is clinically proven to repair the skin barrier. Developed in collaboration with researchers at the University of Stanford, the product is infused with Life Plankton™ probiotic extracts and bioceramides.

RRP: €49 in stores from October 2021 PPC : 49 € - sortie octobre 2021



### La Roche Posay Sérum Rétinol B3

Pour la rentrée, La Roche Posay complète sa gamme de soins anti-âge avec un tout nouveau concentré dermatologique correcteur et régénérant (au Rétinol et à la vitamine B3) qui lutte contre les signes dus au photo-vieillessement (comme les rides profondes, le manque de tonicité, ou encore le teint irrégulier). PPC : 35 € les 30 ml

#### La Roche-Posay Pure Retinol B3 Serum

This autumn, La Roche-Posay complete their anti-age range with a brand new dermatological correcting regenerator with retinol and vitamin B3, which fights the signs of sun damage, such as wrinkles, lack of skin elasticity and uneven skin tone.

RRP: €35 for 30 ml



### The Body Shop Fond de teint Fresh Nude Foundation

La marque réinvente pour la rentrée son fond de teint iconique qui garde la peau bien hydratée toute la journée et offre un teint éclatant. Sa formule est désormais végane et constituée de 95% d'ingrédients d'origine naturelle. Il se dote également d'un flacon 100% recyclable et se décline en 40 teintes et 3 nuances afin de coller à toutes les carnations. PPC : 21 € les 30 ml

#### The Body Shop Fresh Nude Foundation

The brand has updated its iconic foundation that keeps skin hydrated all day long and brightens the complexion. The formula is now vegan, containing 95% natural ingredients, whilst the bottle is also 100% recyclable. The foundation comes in 16 different semi-matt shades, one of which is bound to suit you.

RRP: €21 for 30 ml



### Coup d'Éclat L'ampoule de Collagène Marin

Voilà une marque qui porte à merveille son nom ! En effet, coup d'éclat et de jeune garanti avec ces ampoules soins de nuit de Collagène Marin agrémenté de deux peptides anti-rides et raffermissant de pointe : Matrixyl® Synthe'6TM qui booste la synthèse de 6 constituants majeurs de la peau pour un effet lissant, et Idealift® qui optimise l'élasticité et la fermeté du tissu dermique. PPC : 23,90 € les 12 ampoules

#### Coup d'Éclat Marine Collagen Ampoule

Brightness and youthfulness guaranteed with these night treatment ampoules containing marine collagen, boosted by two anti-wrinkle and pro-firming ingredients, Matrixyl® Synthe'6TM (stimulating the synthesis of six of the skin's major elements for an smoothing effect) and Idealift® (optimising the elasticity and firmness of the epidermis).

RRP €23.90 for 12



#### Guinot Crème Nouvelle vie

Nous ne sommes malheureusement pas toutes et tous logés à la même enseigne et selon nos gènes et nos modes de vie, les premières rides apparaissent plus ou moins tôt (toujours trop tôt quoiqu'il en soit :)

Pour aider la peau à lutter contre ces premiers signes, Guinot dévoile une crème conçue pour atténuer les premières rides et ridules de déshydratation, dynamiser le métabolisme cutané et améliorer l'éclat du teint. PPC : 69 € les 50 ml

#### Guinot Nouvelle Vie Cream

Unfortunately all things are not always equal and, according to our genes and our lifestyle, the first wrinkles will come along sooner or later (always too soon, if the truth be told!). Helping our skin to fight these first signs, Guinot unveils a cream designed to ease the first dehydration lines, boosting the metabolism of the epidermis and improving skin tone. RRP: €69 for 50 ml

#### Helena Rubinstein Replasty Profiler

La marque réinvente son sérum anti-âge instantané iconique, inspiré de la médecine esthétique et surnommé 'L'aiguille dorée'. Ce soin absolument époustouflant associe 5 acides hyaluroniques qui ne ciblent pas moins de cinq types de rides différents (celles du front, de sous les yeux, des pattes d'oie, de la lèvre supérieure et du sillon nasogénien). PPC : 350 € les 50 ml

#### Helena Rubinstein Re-Plasty Pro Filler

The brand have reinvented their iconic instant anti-ageing serum inspired by aesthetic surgery and nicknamed The Golden Needle. This absolutely breathtaking treatment combines five hyaluronic acids which target five different types of wrinkles – forehead, under-eye, crow's feet, upper lip and nose area.

RRP: €350 for 50 ml



#### La Rosée Sérum Visage Repulpant

Formulé pour les peaux normales à sèches, ce sérum non gras et qui ne colle pas prépare idéalement la peau à votre soin habituel. Pour ce faire, il s'appuie sur quatre huiles végétales BIO (amande douce, noyau d'abricot, sésame et rose musquée) pour une formulation parfaitement nourrissante et repulpante. PPC : 18,90 € les 30 ml

#### La Rosée Plumping Face Serum

Formulated for normal to dry skin, this non-greasy, non-sticky serum is the ideal way to prepare your skin for your usual routine. It is made up of four organic oils (sweet almond, apricot kernel, sesame and musky rose) creating the perfect formula for nourished, plumped skin.

RRP: €18.90 for 30 ml



#### Chanel Hydra Beauty Camellia Glow Concentrate

Chanel dévoile un extraordinaire soin à la fois hydratant et micro exfoliant aux AHAs d'origine naturelle, qui lutte efficacement contre le teint terne, fatigué et déshydraté. Voici la solution idéale pour redonner à la peau de la fraîcheur ainsi qu'un teint lumineux grâce à son action exfoliante et hydratante. PPC : 80 € les 15 ml

#### Chanel Hydra Beauty Camellia Glow Concentrate

Chanel have brought out an amazing treatment that is both moisturising and gently exfoliating, containing natural AHAs to fight against dull skin tone, tiredness and lack of moisture. This is the ideal solution to bring back the freshness and brighten your complexion, thanks to the cream's exfoliating, hydrating properties.

RRP: €80 for 15 ml



### Oryza Lab Masque Réoxygénant

La marque est le fruit de la rencontre entre deux passionnés, Marianne une française spécialiste des soins cosmétiques et Miguel propriétaire de l'hôtel Quinta da Comporta, situé au cœur des rizières au Sud de Lisbonne. C'est à partir des propriétés exceptionnelles du riz que la marque formule des soins comme pour ce masque frais qui élimine l'excès de sébum, les impuretés et les toxines et reminéralise la peau, pour un teint lumineux et reposé. PPC : 49 € les 75ml

### Oryza Lab Re-oxygenating Mask

This brand is the result of the meeting of two like-minded people, Marianne, a French cosmetic treatment specialist, and Miguel, owner of the hotel Quinta da Comporta, located on the paddy fields south of Lisbon. The exceptional properties possessed by rice are the basis for the fabrication of the brand's products, as seen in this face mask which eliminates excess sebum, impurities and toxins, remineralising the skin for a radiant and fresh complexion. RRP: €49 for 75 ml



### Fleurance Nature Sérum Anti-âge et Fermeté

Ce sérum bio concentre le meilleur des actifs anti-âge comme la Gelée Royale, l'Acide Hyaluronique et le Vitanol® Bio (Extrait de l'Alfalfa ou Luzerne cultivée). L'Huile d'Argan, le Beurre de Karité équitable ainsi que l'Aloe Vera viennent compléter sa formule hydratante et adoucissante. Un vrai booster raffermissant qui prévient les premiers signes de l'âge, le tout dans un prix vraiment mini. PPC : 14 € les 30 ml

### Fleurance Nature Anti-ageing and Firming Serum

This organic serum contains a concentrate of the best anti-ageing agents, such as royal jelly, hyaluronic acid and organic Vitanol® (extract of cultivated alfalfa). There is also argan oil, fair-trade shea butter, as well as aloe vera in this hydrating and smoothing formula. It's a real firming boost, preventing the first signs of ageing – and all for a very reasonable price.

RRP: €14 for 30 ml



### Giorgio Armani Crema Nera Reviscentalis Meta Concentrate

Derrière ce nom compliqué se cache un soin promesse d'un nouveau niveau de régénération de la peau. En effet, Les mécanismes exceptionnels de protection, de détoxification et d'auto-guérison de la plante Myrothamnus flabellifolia (au cœur de la formule) constituent un modèle d'efficacité pour les bienfaits anti-âge exceptionnels pour la peau. PPC : 425 € les 30ml

### Giorgio Armani Crema Nera Reviscentalis Meta Concentrate

Behind this complicated name hides a treatment with the promise of taking skin regeneration to the next level. At the formula's heart is myrothamnus flabellifolia, a plant with exceptional powers of protection, detox and self-healing, making this an outstanding example of the efficiency of anti-ageing skin products.

RRP: €425 for 30 ml

### Lancôme Absolue Le Sérum

Ce dernier tire son pouvoir de l'exceptionnelle Rose Perpétuelle Absolue™ issue de l'agriculture biologique et cultivée sur le Plateau de Valensole et qui réactive l'AMPK qui est une molécule présente dans nos cellules et qui préserve la jeunesse cellulaire. Ce véritable activateur de longévité est également rechargeable pour une approche durable. PPC : 235 € les 30 ml

### Lancôme Absolue Le Sérum

The provenance of this product's power is the Rose Perpétuelle Absolue™, organically farmed on the plateau de Valensole. It reactivates AMPK, a molecule present within our skin cells that keeps our cells young. This is a real longevity-booster and is refillable, for a sustainable approach.

RRP: €235 for 30 ml





# Rolls-Royce Boat Tail

## Aller au bout de ses rêves

Il fallait oser, Rolls-Royce l'a fait. La Boat Tail, une voiture conçue, pensée, imaginée comme un yacht de course et qui ne sera produite qu'à 3 exemplaires.

Par Raphaël Rosay





**T**orsten Müller-Ötvös, directeur général de Rolls-Royce a déclaré, "Rolls-Royce Boat Tail est née d'un désir de célébrer le succès et de créer un héritage durable. Boat Tail forge un moment charnière dans l'histoire de notre marque et dans le paysage du luxe contemporain". Le projet Boat Tail est parti d'une demande d'un client richissime et aura duré 4 ans avant de pouvoir présenter officiellement cette voiture au grand public. Inutile de préciser que la Rolls-Royce Boat Tail puise son inspiration dans l'univers marin, tout ici exprime le voyage, l'errance, la mer... Dans chaque détail il y a une évocation à l'océan et au bateau. Cela commence par sa couleur, avec ce long capot (bleu foncé) qui s'étire jusqu'à la calandre. Le reste de la voiture arbore un bleu clair soyeux, créant ainsi un bicolor très pur. De profil, l'amincissement de la carrosserie à la poupe évoque incontestablement les grands voiliers des années 30. Si ici tout est bleu, la partie supérieure du coffre est couverte d'un placage de bois gris foncé strié d'aluminium évoquant le pont d'un yacht. Vous apprécierez également les pneus à flancs blancs et les roues bleues (clair et foncé) apportant indéniablement une note rétro à l'ensemble. L'habitacle a également fait l'objet du plus grand soin, personne ne pourrait en douter, tout comme le système audio qui utilise l'ensemble du plancher comme caisse de résonance. La majeure partie de la Boat Tail est réalisée à la main. En tout, il aura fallu 1 813 composants qui ont été spécialement développés pour ce modèle. Le clou du spectacle de la Rolls-Royce Boat Tail est évidemment son coffre, dont les deux



ouvrants s'articulent électriquement à l'instar des ailes de papillon. On y découvre deux compartiments, l'un dédié à l'apéritif et l'autre au repas. Cet espace est conçu pour conserver nourriture et boissons au frais. Il dispose de son propre circuit de climatisation. Avec ses près de 5,80 m de longueur et sa puissante mécanique V12, la Rolls-Royce Boat Tail n'a pas fini de faire fantasmer les passionnés et amoureux de belles automobiles. Pour calmer les ardeurs il suffit d'annoncer le tarif : 23 millions d'euros...

## ROLLS-ROYCE BOAT TAIL FOLLOWING YOUR DREAMS

He who dares wins – and Rolls-Royce have done just that: The Boat Tail, a car designed, thought out and imagined as a racing yacht, of which only three will be produced.

Rolls-Royce CEO Torsten Müller-Ötvös said, “Rolls-Royce Boat Tail was born out of a desire to celebrate success and create a lasting legacy. The Boat Tail forges a pivotal moment in the history of our brand and in the landscape of contemporary luxury.” The Boat Tail project started with a request from a wealthy client and four years passed before it was officially presented to the general public. Needless to say, the Rolls-Royce Boat Tail draws its inspiration from the marine world: everything here expresses travel, roaming, the sea. In every detail there is an evocation of the ocean and boats, starting with the colour and that long, dark blue bonnet that stretches out to the grille. The rest of the car sports a silky light blue, creating a very pure bicolour. In profile, the thinning of the bodywork at the stern unmistakably evokes the tall ships of the 1930s. If here everything is blue, the upper part of the boot is covered with a dark grey wood veneer streaked with aluminium, reminiscent of the deck of a yacht. Also, note the white wall tyres and the blue wheels (light and dark) which definitely add an overall retro touch. The interior has also been given the utmost care, as one would expect, as has the audio system which uses the entire floor as a sound box. Most of the Boat Tail is made by hand and, in all, it took 1,813 components that were specially developed for this model. The highlight of the Rolls-Royce Boat Tail is obviously its boot, the two openings of which are electrically-articulated like butterfly wings. There are two compartments there, one dedicated to the aperitif and the other to the meal. This space is designed to keep food and drinks cool and has its own air conditioning system. At almost 5.8 metres in length and with the powerful V12, the Rolls-Royce Boat Tail will be enchanting to enthusiasts and lovers of beautiful motor cars – so to break the spell, just take a look at the price-tag: €23 million...

## ROLLS-ROYCE BOAT TAIL СЛЕДУИ ЗА МЕЧТОЙ

Кто-то другой не осмелился бы, но Rolls-Royce сделал это. Boat Tail – это автомобиль, спроектированный, продуманный, задуманный как гоночная яхта, который будет выпущен всего в трех эксклюзивных экземплярах. Торстен Мюллер-Отвес, управляющий директор Rolls-Royce, заявляет: «Rolls-Royce Boat Tail родился из желания отпраздновать успех и создать прочное наследие. Boat Tail стал поворотным моментом в истории нашего бренда и в мире современной роскоши». Проект Boat Tail стартовал по просьбе состоятельного клиента и длился 4 года, прежде чем машину удалось официально представить широкой публике. Излишне говорить, что Rolls-Royce Boat Tail черпает вдохновение в морском мире, выражая философию путешествий, странствий, волн... Новинка исполнена отсылкой к морской тематике – от названия («задняя часть лодки»), доминирования оттенков синего

во внешности и салоне, формы ветрового стекла до «задней палубы». В каждой детали есть напоминание об океане и роскошной яхте. Длинный капот темно-синего цвета простирается до решетки радиатора. Остальная часть автомобиля имеет шелковисто-голубой цвет, создавая очень чистый двухцветный оттенок ансамбля. Утонченный корпус в профиль безошибочно напоминает большие парусники 1930-х годов. Весь кузов синий, а «корма» – верхняя часть багажника – покрыта темно-серым деревянным шпоном с прожилками алюминия, напоминая палубу яхты. Вы также по достоинству оцените белую отделку шин и синие колеса светлого и темного оттенков, которые определенно привносят в дизайн ретро-нотку. Интерьер автомобиля был продуман самым тщательным образом, как и аудиосистема, использующая силовую структуру пола в качестве одного из акустических компонентов. Большая часть Boat Tail собирается вручную. Всего потребовалось 1813 комплектующих, специально разработанных для этой модели. Изюминкой Rolls-Royce Boat Tail, несомненно, является его багажник, две створки которого синхронно поднимаются с помощью электропривода, как крылья бабочки. В самом багажнике оборудован набор для пикника. Здесь есть отсеки для тарелок, фужеров и столовых приборов, спрятаны складные столики и табуретки, а также два холодильника. В багажнике два отделения, одно из которых предназначено для аперитива, а другое – для еды. В машине есть собственная система кондиционирования воздуха. При длине почти 5,80 м и мощной механике V12 Rolls-Royce Boat Tail продолжает быть мечтой энтузиастов и любителей красивых автомобилей. Его цена немного успокоит страсти: 23 миллиона евро ...





# Electra Glide Revival

## L'icone Harley-Davidson

La nouvelle collection ICONS HARLEY-DAVIDSON célèbre le design moto américain et débute par le modèle « Electra Glide Revival » en édition limitée.

Par Luc Blanchard

Harley-Davidson a annoncé le lancement de sa nouvelle « Collection Icons », un programme annuel proposant des modèles en série très limitée conçus pour sublimer les formes traditionnelles et célébrer l'Americana, en revisitant les thèmes classiques de Harley-Davidson ou en explorant des idées qui représentent l'avenir de la moto en termes de style. La Collection Icons proposera un ou deux modèles chaque année, en ne lançant qu'un seul cycle de production pour chaque moto. La production de ce modèle ne sera jamais reprise ou répétée. Chaque moto de la Collection Icons sera numérotée, et l'acheteur recevra un certificat d'authenticité. Cette dernière débute avec la présentation du modèle «Electra Glide Revival », une moto d'inspiration classique destinée aux nostalgiques qui souhaitent faire de la moto en affichant un style à la fois distinctif et intemporel. La production du modèle Electra Glide Revival s'élèvera à 1.500 exemplaires numérotés, dont la livraison dans les concessions Harley-Davidson a débuté début mai au prix de 30.990 EUROS TTC. Le look du modèle Electra Glide Revival est inspiré de l'Electra Glide de 1969, la première moto Harley-Davidson proposée avec un carénage Batwing en accessoire. Ce carénage est devenu un élément emblématique du style Harley-Davidson, sa forme permettant d'identifier immédiatement de nombreux modèles Harley-Davidson sur la route, son design ayant servi de base au carénage de modèles actuels.

### Style classique et technologie moderne

L'Electra Glide Revival arbore un style classique et offre des performances impressionnantes, mais son design et sa technologie sont résolument modernes. La base du modèle Electra Glide Revival est le cadre Touring Harley-Davidson dont la conception rigide permet de supporter le poids des bagages et la puissance actuelle. Ce modèle est équipé d'un moteur V-Twin Milwaukee-Eight d'une cylindrée de 1 868 cm<sup>3</sup> délivrant un couple de 158Nm à 3250 tr/mn. La transmission Cruise Drive à six vitesses réduit le régime du moteur lorsque la vitesse

est élevée pour améliorer l'économie de carburant et le confort du pilote. L'ensemble du châssis est conçu pour le long terme.

Un bouton permet d'ajuster hydrauliquement la précharge des amortisseurs arrière à émulsion pour optimiser le pilotage et le contrôle. La fourche de 49 mm avec technologie à double valve offre des caractéristiques d'amortissement linéaires garantissant un pilotage tout en douceur. Le carénage classique Batwing intègre un grand pare-brise transparent et un évent Slipstream qui participent à la réduction du tremblement ressenti au niveau de la tête du pilote. Le régulateur de vitesse électronique maintient une vitesse constante pour le confort sur les longs trajets, tandis qu'un phare halogène et des lampes auxiliaires à incandescence fournissent un éclairage exceptionnel et affirment le style nostalgique du modèle Revival. Un système d'info-divertissement Boom Box GTS avec écran tactile couleur alimente deux haut-parleurs montés sur le carénage propose un dispositif de navigation et permet des commandes manuelles et vocales tout en offrant une compatibilité avec l'application Android Auto et le logiciel Apple CarPlay.

### « Old School »

Les points forts de la conception du modèle Electra Glide Revival comprennent une selle solo avec un revêtement noir et blanc et un rail chromé, montée sur un ressort hélicoïdal réglable et un amortisseur, qui sont également un clin d'œil aux modèles Harley-Davidson FL des années 60 et une caractéristique qui ajoute au confort du pilote. Des roues chromées aux rayons entrelacés et de larges pneus à flancs blancs participeront à la nostalgie du look, associés au chrome apposé sur le rail du garde-boue avant des sacoches, sur l'entourage de garde-boue avant, sur le cache du filtre à air Ventilator, sur les fourreaux de fourche et sur les éclairages auxiliaires.

Le style « Old School » n'a jamais été aussi cool.

## ELECTRA GLIDE REVIVAL: THE HARLEY-DAVIDSON ICON

The new Harley-Davidson Icons Collection celebrates American motorcycle design and begins with the limited-edition Electra Glide Revival model.

### The First of a New Collection

Harley-Davidson has announced the launch of its new Icons Collection, an annual programme featuring very limited-series models, designed to enhance traditional shapes and celebrate Americana by revisiting classic Harley-Davidson themes and exploring ideas that represent the future of motorcycling in terms of style. The Icons Collection will offer one or two models each year, launching only one production run for each bike. The production of this model will never be repeated or modified. Each motorcycle in the Icons Collection will be numbered and the purchaser will receive a certificate of authenticity. The Harley-Davidson Icons Collection begins with the presentation of the Electra Glide Revival model, a classically-inspired motorcycle for nostalgic fans who want to ride in a style that is both distinctive and timeless. The production of the Electra Glide Revival will amount to 1,500 numbered motorbikes, delivery of which to Harley-Davidson dealerships began in early May at the price of €30,990 including VAT. The look of the Electra Glide Revival is inspired by the 1969 Electra Glide, the first Harley-Davidson motorcycle offered with an accessory batwing fairing. This fairing has become an iconic element of Harley-Davidson style, its shape immediately identifying many Harley-Davidson models on the road, its design having served as the basis for the fairings of current models.





### Classic Style meets Modern Technology

The Electra Glide Revival has classic styling and impressive performance but its design and technology are decidedly modern. The basis of the Electra Glide Revival is the Harley-Davidson Touring frame, the rigid design of which is able to support the weight of luggage as well as the bike's power. This model is equipped with a Milwaukee-Eight Big-Twin engine with a displacement of 1,868 cc, delivering 158 Nm of torque at 3,250 rpm. The six-speed Cruise Drive transmission lowers engine rpm at high speeds to improve fuel economy and rider comfort. The entire chassis is built for the long haul. A knob hydraulically adjusts the pre-load of the rear emulsion shocks to optimise handling and control. The 49-mm fork with dual-valve technology offers linear damping characteristics for a smooth ride. The classic batwing fairing incorporates a large transparent windshield and a slipstream vent which help reduce any shaking sensation in the rider's head. Electronic cruise control maintains a constant speed for comfort on long journeys, whilst a halogen headlight and incandescent auxiliary lamps provide exceptional lighting and confirm the nostalgic style of the Revival model. A GTS Boom Box infotainment system with colour touchscreen powers two fairing-mounted speakers and the navigation features enable manual and voice controls, all compatible with the Android Auto app and Apple CarPlay software.

### Old-School

Design highlights of the Electra Glide Revival model include a solo seat with black and white coating and chrome rail, mounted on an adjustable coil spring and shock absorber, which are also a nod to 1960s Harley-Davidson FL models as well as being a feature that add to the rider's comfort. Chrome wheels with interwoven spokes and large, whitewall tyres all add to the nostalgia of the look, combined with the chrome fixed to the rail of the front fender of the saddlebags, on the surround of the front fender, on the filter cover of the ventilator, on the fork sleeves and on the auxiliary lights.

Old-school style has never been so cool.



## ELECTRA GLIDE REVIVAL ЛЕГЕНДА HARLEY-DAVIDSON

Новая серия мотоциклов ICONS HARLEY-DAVIDSON восхвалит американский дизайн и начинается с модели Electra Glide Revival, выпущенной ограниченным тиражом.

### Первый из новой коллекции

Harley-Davidson объявила о выпуске новой серии «Icons Collection» - ежегодной программы, в которой представлены модели очень ограниченного выпуска, разработанные для улучшения традиционных форм и прославления американского стиля. Коллекция пересматривает классические темы Harley-Davidson и исследует идеи, представляющие будущее мотоциклов в области дизайна.



«Коллекция Легенд» будет предлагать одну или две модели каждый год, запуская только один производственный цикл для каждой из них. Производство модели никогда не повторится, а каждый мотоцикл в коллекции будет пронумерован, и его покупатель получит сертификат подлинности. Коллекция Легенд Harley-Davidson открывается презентацией модели «Electra Glide Revival», классического мотоцикла для охваченных ностальгией фанатов, которые хотят ездить на байках в самобытном и неподвластном времени стиле. Модель Electra Glide Revival выйдет малым тиражом в количестве 1500 пронумерованных экземпляров по цене 30 990 евро, включая налоги. Ее поставки в дилерские центры Harley-Davidson начались в начале мая текущего года. Силуэт Electra Glide Revival вдохновлен Electra Glide 1969 года, первым мотоциклом Harley-Davidson с дополнительным обтекателем Batwing. Этот обтекатель стал культовым элементом стиля Harley-Davidson – его форма делает многие модели Harley-Davidson моментально узнаваемыми на дороге, а его дизайн послужил основой для обтекателей многих новых моделей.

#### Классический стиль и современные технологии

Electra Glide Revival выглядит как классический мотоцикл, но конструктивно и технологически это абсолютно современная модель. В его основе – рама серии Touring с жёсткой конструкцией, легко выдерживающая мощность двигателя и вес райдера с багажом. Мотоцикл оснащен двигателем Milwaukee-Eight V-Twin рабочим объемом 1868 куб. см, обеспечивающим крутящий момент 158 Нм при 3250 об / мин. Шестиступенчатая трансмиссия Cruise Drive снижает частоту вращения двигателя на высоких скоростях, улучшая экономию топлива и комфорт водителя. Шасси модели рассчитано на большие расстояния. Регулирование предварительной нагрузки задних эмульсионных амортизаторов

для оптимизации управляемости осуществляется специальной кнопкой. Вилка диаметром 49 мм с технологией Dual Bending Valves обеспечивает линейную характеристику сжатия и плавную езду. Классический обтекатель Batwing оснащён высоким прозрачным ветровым стеклом с разделённым потоком – дополнительным воздухопроводом Slipstream, который помогает предотвратить ощущение тряски на уровне шлема пилота. Электронный круиз-контроль поддерживает выбранную скорость для комфорта в длительных поездках, а галогеновая фара и дополнительный свет на лампах накаливания обеспечивают качественное освещение в пути и подчеркивают ностальгический стиль модели Revival. Бортовая информационно-развлекательная система GTS Boom Box с цветным сенсорным экраном и ручным и голосовым управлением обеспечивает питание двух динамиков, установленных в обтекателе, имеет функции навигатора и совместима с приложением Android Auto и программным обеспечением Apple CarPlay.

#### «Старая школа»

Особенности дизайна Electra Glide Revival включают одиночное сиденье в чёрно-белой обшивке с хромированной ручкой, установленное на регулируемой спиральной пружинной подвеске с амортизатором – отсылка к моделям Harley Davidson FL 60-х годов, оснащённых этой комфортной особенностью. Хромированные колеса с переплетенными спицами, обутые в шины с уникальной сине-белой цветовой схемой, и обилие хрома – от переднего крыла седельных сумок и крышки воздушного фильтра до рукава вилки и дополнительных фар – добавляют к облику мотоцикла ностальгические нотки.

Олдскул еще никогда не был таким крутым.

# Luxe, Calme et Longévité à la Clinique La Prairie

Cette année, la célèbre Clinique La Prairie, nichée au bord du Lac Léman à Montreux en Suisse, célèbre son 90ème anniversaire. Neuf décennies entièrement dédiées au bien-être, à la beauté et à la santé, qui ont fait de celle-ci un établissement hors normes qui prône la longévité comme un véritable art de vivre, afin de rajeunir le corps et l'esprit, renforcer le système immunitaire et améliorer les performances physiques et mentales. Un programme passionné et passionnant.

Par Emilie Thevenin



**T**out commence en 1931. Le petit-fils de l'empereur Frédéric III d'Allemagne, le Dr Paul Niehans opère et pratique la médecine dans l'hôpital de Vevey, et aussi à Montreux, dans un petit établissement privé qu'il a fondé, la Clinique La Prairie. Passionné depuis toujours par la capacité d'adaptation des cellules, il y met au point une thérapie cellulaire qui permet de ralentir le processus de vieillissement. En effet, il est persuadé que l'injection de cellules fraîches d'un organe d'animal jeune et sain dans celles d'un être humain malade et fatigué peut être bienfaisant. Le 1er avril de la même année, il est appelé en urgence à l'hôpital de Lausanne où une patiente de cinquante ans est à l'agonie suite à l'ablation accidentelle de ses parathyroïdes quatre glandes indispensables à la vie. Niehans la sauve en lui injectant dans un muscle un morceau broyé de glande prélevée sur un jeune veau. La patiente survit et vivra même jusqu'à 90 ans. La cellulothérapie vient de voir le jour. Bien qu'elle ne soit jamais reconnue par ses pairs, le Dr Niehans ne cesse de pratiquer et de développer sa thérapie cellulaire axée sur la stimulation du système immunitaire.

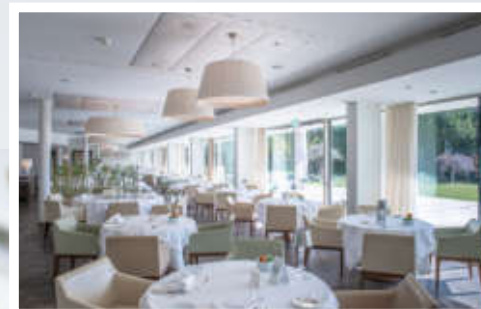
Il obtient des résultats anti-âge surprenants sur les milliers de patients traités. Et ce, jusqu'au cœur même du Vatican où le professeur sauve en 1953 grâce à sa technique, le pape Pie XII qui était malade. Ce dernier reprend alors ses voyages à travers le monde en chantant les louanges de cette dernière. La Clinique La Prairie est vite submergée par les demandes venues de la planète entière pour ce soin baptisé 'Revitalisation'.





Les grands de ce monde se pressent sur les rives du Lac Léman afin de bénéficier de cette dernière. Le livre d'Or de La Clinique dévoile par exemple les signatures de Winston Churchill, Eisenhower, du général de Gaulle, du roi du Yémen Ahmed I, Miles Davis, Pablo Picasso, Marlene Dietrich, Romy Schneider ou encore Marilyn Monroe. La Clinique La Prairie est rachetée en 1976 par l'entrepreneur suisse Armin Mattli qui, fasciné par la thérapie cellulaire, a bien compris son énorme potentiel d'expansion et de développement. Il imagine la clinique comme un établissement médical multidisciplinaire spécialisé dans l'offre d'une médecine préventive et la recherche scientifique de pointe. Le tout bien évidemment avec un cadre, une ambiance et des prestations prestigieuses dignes des plus grands palaces. Ainsi, Armin Mattli révolutionne l'établissement et lui donne une dimension d'envergure internationale en développant entre autres le spa, les traitements médicaux, une cuisine gastronomique et la chirurgie esthétique. En 1991, le Centre Médical voit le jour. Ce nouveau bâtiment accueille 50 médecins et spécialistes, trois blocs opératoires, un centre du sommeil, un centre de chirurgie esthétique et dermatologie, un centre d'imagerie et son propre laboratoire d'analyses médicales. Il offre ainsi à la clientèle de La Clinique La Prairie un confort exceptionnel même hospitalisée. Dans les années 2000, c'est l'ensemble du cadre qui est rénové et réinventé donnant vie à l'environnement fantastique de la Clinique La Prairie actuelle, avec son hôtel 5 étoiles (composé du Château et de La Résidence) et son superbe spa de 1600 m<sup>2</sup> au design avant-gardiste. Outre les soins habituels on y découvre des

technologies de pointe, comme la photo-stimulation, la cryothérapie, une cabine d'infrathérapie detox ou encore un spa wave pour la stimulation mentale. Fièvre d'être le premier médi-spa de luxe du monde, le leitmotiv de cette dernière reste de combattre les effets de l'âge tout en apportant de la qualité et du confort aux années à venir. Pour ce faire, elle s'appuie sur quatre piliers complémentaires que sont le médical, le bien-être, la nutrition et le mouvement. Ces quatre axes représentent les fondations de l'ensemble des programmes thérapeutiques personnalisés de la Clinique. Outre 'Revitalisation', le programme 'Master Detox' est idéal en matière de purification de l'organisme tandis que 'Weight Loss' est incontournable concernant la gestion du poids. Mais des cures sont également disponibles pour le sommeil, l'équilibre au travail ou le rééquilibrage émotionnel. Des traitements esthétiques à base de cellules souches ont été aussi ajoutés à la liste des prestations proposées. Pour célébrer comme il se doit ses 90 ans, la Clinique La Prairie propose à ses hôtes un tout nouveau dépistage épigénétique qui peut être ajouté à chacun des programmes. Mais qu'est-ce qu'un test épigénétique ? En fait, il s'agit d'une évaluation et d'un test sanguin qui permettent de lire l'ADN et de mesurer ainsi l'âge biologique et les impacts réversibles de nos choix quotidiens sur nos gènes. Plus simplement de quelle manière notre corps vieillit en fonction de nos choix de modes de vie. Cette analyse permet ainsi aux médecins de proposer tels ou tels changements que ce soit au niveau nutritionnel, environnemental, anti-stress ou encore sportif.



A l'occasion de cet anniversaire, la Clinique La Prairie a également réinventé sa 'cure de jeunesse' légendaire, rebaptisée 'Revitalisation Premium'. Ce programme comprend des tests ADN, des bilans de santé complets ainsi que des nouveaux traitements innovants dans chacun des 4 piliers évoqués précédemment et promet en 6 jours le ralentissement du processus de vieillissement, le renouvellement cellulaire, la résistance au stress oxydatif, le renforcement du système immunitaire ainsi que l'amélioration de la forme physique et de l'acuité cérébrale. « Clinique La Prairie a consacré les 90 dernières années à tenter de percer les secrets de la longévité et du bien-être. Cet engagement s'est traduit par la création de programmes d'avant-garde dans le but de régénérer le corps, renforcer le système immunitaire et améliorer les performances physiques et mentales. C'est avec ce même engouement pour la recherche, que le test épigénétique a été introduit, le programme Revitalisation repensé et que d'autres innovations verront le jour. » explique Simone Gibertoni, directeur général de Clinique La Prairie.

## LUXURY, CALM AND LONGEVITY AT THE CLINIQUE LA PRAIRIE

This year, the famous Clinique La Prairie, nestled on the banks of Lake Geneva in Montreux, Switzerland, is celebrating its 90th birthday. These have been nine decades entirely dedicated to well-being, beauty and health and have made this an extraordinary establishment, where longevity is a real way of life, where the body and spirit becomes younger, the immune system is improved and physical as well as mental capacities are augmented – it is a programme for the passionate. It all started in 1931 when Dr Paul Niehans, the grandson of German Emperor Frederic III, was practising medicine at the hospital in Vevey, as well as at Montreux, in a little private establishment that he had founded, the Clinique La Prairie. He had always been fascinated by our body's cells' ability to adapt and he developed a cellular therapy which could slow down the ageing process. He was convinced that injecting fresh cells taken from a young, healthy animal's organ into a human who was diseased and tired could be beneficial. On 1 April of that same year, he was called to an emergency at Lausanne hospital where a 50-year-old patient was in agony following the accidental removal of her parathyroid glands which are essential to life. Niehans saved her life by injecting into her muscle a piece of gland that had been taken from a calf and ground up. The patient would live to the age of 90 and, thus, cellulotherapy was born. Despite never been recognised by his peers, Dr Niehans continued to practice and develop his cellular therapy, centred around stimulating the immune system. He obtained surprising anti-ageing

A partir de 24 272 euros (26 800CHF) par personne pour le programme de Revitalisation 7 jours et 6 nuits avec arrivée le dimanche.  
Rue du Lac 142, 1815 Clarens, Suisse  
[www.cliniquelaprairie.com](http://www.cliniquelaprairie.com)

results on thousands of patients, even inside the Vatican where in 1953 he saved the life of Pope Pius XII thanks to his technique. The pope returned to travelling across the world, singing the praises of Dr Niehans and the Clinique La Prairie was soon overwhelmed with requests from the world over for this therapy, baptised Revitalisation. The good and the great of this world rushed to the shores of Lake Geneva to reap the benefits of the treatment and the clinic's visitors' book reveals the signatures of the likes of Winston Churchill, Eisenhower, General De Gaulle, King Ahmed I of Yemen, Miles Davis, Pablo Picasso, Marlene Dietrich, Romy Schneider and Marilyn Monroe. In 1976, the Clinique La Prairie was bought by Swiss entrepreneur, Armin Mattli, who was fascinated by cellular therapy and understood its huge development and expansion potential. He designed the clinic like a multidisciplinary medical centre, specialising in preventative medicine and cutting-edge scientific research – and all this, of course, in a setting worthy of the most prestigious palaces. In this way, Armin Mattli revolutionised the establishment, giving it international importance and developing, amongst other things, the spa, the medical treatments, a fine-dining cuisine and aesthetic surgery services. In 1991, the medical centre opened in a new building, housing 50 doctors and specialists, three operating theatres, a sleep study centre, an aesthetic surgery and dermatology unit, a medical imaging centre and a dedicated medical analysis laboratory, so Clinique La Prairie clients could be hospitalised in the utmost comfort. During the 2000s, the whole establishment was renovated and updated, giving birth to the fabulous environment of the current Clinique La Prairie, along with its five-star hotel (composed of Le Château and La Résidence) and the superbly avant-gardist 1,600-square-metre spa. As well as the usual treatments, you'll also find cutting-edge technologies such as photo-stimulation, cryotherapy, an infratherapy detox cabin and a wave spa for mental stimulation.



Proud to be the first luxury spa-clinic in the world, the main aim of the place is to fight the effects of ageing, whilst ensuring comfort and quality for the years to come, by focusing upon four complementary axes: medical, well-being, nutrition and movement, which represent the foundations of all the personalised therapeutic programmes of the clinic. As well as Revitalisation, there is also the Master Detox programme, ideal for purifying the body, whilst Weight Loss is also a very popular programme. There are also therapies available for sleep problems, achieving balance at work and for emotional stability. Aesthetic treatments based on stem cells have also been added to the list. In order to celebrate the 90th birthday in style, the Clinique La Prairie is offering guests a brand new epigenetic screening service that can be added to any of the programmes – and if you're wondering what that is, it's a blood test allowing your DNA to be analysed and thus to measure your biological age, based on the reversible impacts of our daily choices upon our genes. In other words, how our bodies





will age based on our lifestyle choices. This analysis allows the doctors to suggest such-and-such a modification, whether that be to do with nutrition, environment, anti-stress or sport. On the occasion of this anniversary, the Clinique La Prairie has also updated their legendary rejuvenation programme, renaming it Revitalisation Premium. This programme includes DNA tests, complete health check-up, as well as new, innovative treatments focusing on each of the four axes mentioned earlier, with the promise of slowing the ageing process, cellular renewal, resistance to oxidative stress, reinforcement of the immune system, as well as an improvement in physical fitness and mental acuity, all in the space of six days. As Clinique La Prairie CEO, Simone Gibertoni, explains: "The Clinique La Prairie has dedicated the past 90 years to trying to unlock the secrets of longevity and well-being. This commitment is seen in the creation of avant-garde programmes that aim to regenerate the body, strengthen the immune system and improve physical and mental performance. It is with this same enthusiasm for research that we introduced the epigenetic testing, re-designed the Revitalisation programme and developed other innovative treatments."

From €24,272 (CHF 26,800) per person for the Revitalisation programme (seven days and six nights, arriving on a Sunday)  
rue du Lac 142, 1815 Clarens, Switzerland  
[www.cliniquelaprairie.com](http://www.cliniquelaprairie.com)

## ТЕНДЕНЦИЯ: КРАСОТА И ЗДОРОВЬЕ РОСКОШЬ, СПОКОЙСТВИЕ И ДОЛГОЛЕТИЕ В CLINIQUE LA PRAIRIE

В этом году знаменитая клиника Clinique La Prairie, расположенная в Швейцарии на берегу Женевского озера в Монтрё, отмечает свое 90-летие. Девять десятилетий, полностью посвященных красоте, здоровью и качеству жизни, сделали ее эксклюзивным заведением, которое пропагандирует долголетие как истинное искусство жизни, омолаживая тело и разум, укрепляя иммунную систему и улучшая физическую и умственную работоспособность. Программа, созданная с любовью.

Все началось в 1931 году, когда внук немецкого императора Фридриха III, доктор Пауль Ниханс, оперировал и занимался медициной в больнице Вевер, а также в Монтрё, где он основал небольшое частное учреждение Clinique La Prairie. Очарованный адаптативной способностью клеток, он разработал клеточную терапию, замедляющую процесс старения. Врач считал, что введение свежих клеток из органов молодого здорового животного в органы больного и уставшего человека может быть полезным. 1 апреля того же года его срочно вызвали в больницу Лозанны, где пятидесятилетняя пациентка умирала от последствий случайного удаления паращитовидных желез (четырёх желез, необходимых для жизни). Ниханс спасает больной жизнь, введя ей в мышцу взятый у молодого теленка и измельченный кусок железы. Пациентка выживает и доживает до 90 лет. Так рождается клеточная терапия.

Несмотря на отсутствие признания со стороны коллег, доктор Ниханс продолжает практиковать и развивать клеточную терапию, направленную на стимулирование иммунной системы. Он получает удивительные антивозрастные результаты у тысяч пролеченных пациентов. Его терапия достигает даже Ватикана, где профессор благодаря своей методике в 1953 году спасает заболевшего Папу Пия XII. После успешного лечения Папа Римский возобновляет свои путешествия по свету, восхваляя умение швейцарского доктора. В Clinique La Prairie быстро начинают поступать запросы со всего мира на терапию под названием «Ревитализация». Великие мира сего стекаются к берегам Женевского озера, чтобы воспользоваться новой методикой. В Золотой книге клиники можно увидеть подписи Уинстона Черчилля, Эйзенхауэра, генерала де Голля, короля Йемена Ахмеда I, Майлза Дэвиса, Пабло Пикассо, Марлен Дитрих, Роми Шнайдер или Мэрилин Монро.

В 1976 году Clinique La Prairie была куплена швейцарским предпринимателем Армином Маттли, который, будучи увлеченным клеточной терапией, осознает огромный потенциал для ее расширения и развития. Он представляет клинику как многопрофильное медицинское учреждение,

специализирующееся на предоставлении профилактических услуг и на передовых научных исследованиях. Все это гармонично сочетается с великолепным дизайном, атмосферой и престижным обслуживанием, достойными величайших дворцов. Армин Маттли производит настоящую революцию и выводит заведение на международный уровень, развивая, среди прочего, спа, медицинские процедуры, изысканную кухню и косметическую хирургию. В 1991 году был создан Медицинский центр. Это новое здание вмещает 50 врачей и специалистов, три операционные, центр сна, центр косметической хирургии и дерматологии, центр визуализации и собственную лабораторию медицинских анализов. Clinique La Prairie гарантирует госпитализированным клиентам исключительный комфорт. В 2000-х годах были осуществлены полный ремонт и перепланировка помещений, воплотившие в жизнь фантастическую атмосферу нынешней клиники La Prairie с ее 5-звездочным отелем (состоящим из Замка и Резиденции) и великолепным спа-салоном площадью 1600 м<sup>2</sup> с современными удобствами и авангардным дизайном. В дополнение к обычным процедурам здесь используются передовые технологии, такие как фотостимуляция, криотерапия, кабина для детокс-инфратерапии или волновое спа для умственной стимуляции.

По праву гордясь званием первого роскошного медиа-спа в мире, клиника продолжает ставить на первое место борьбу с последствиями возраста, обеспечивая качество и комфорт жизни на долгие годы. Для этого она опирается на четыре дополняющих друг друга столпа: медицина, хорошее самочувствие, питание и движение. Эти четыре области представляют собой основу всех индивидуальных терапевтических программ Клиники. Помимо «Ревитализации», программа «Мастер Детокс» идеально подходит для очищения тела, а «Weight Loss» великолепно продумана для контроля веса. Здесь также доступны лечебные программы для сна, баланса на работе или эмоционального восстановления. В перечень предлагаемых услуг входят и эстетические процедуры на основе стволовых клеток. Чтобы достойно отпраздновать свое

90-летие, Clinique La Prairie предлагает гостям совершенно новый эпигенетический скрининг, который можно добавить в каждую из программ. Что такое эпигенетический тест? Фактически, это обследование и анализ крови, которые считывают ДНК и таким образом измеряют биологический возраст и обратимое влияние наших повседневных привычек на наши гены. Проще говоря, это показывает, как наше тело стареет в соответствии с нашим образом жизни. Таким образом, этот анализ позволяет врачам предлагать те или иные изменения, будь то на уровне питания, окружающей среды, антистрессовых мер или спортивных занятий.

По случаю годовщины Clinique La Prairie также заново изобретает свой легендарный курс, переименованный в Revitalisation Premium. Программа включает в себя тесты ДНК, полную проверки состояния здоровья, а также новые инновационные процедуры из каждой из 4 упомянутых выше областей. Обещанный в течение 6 дней результат – замедление процесса старения, обновление клеток, устойчивость к окислительному стрессу, а также укрепление иммунной системы, улучшение физической формы и остроты зрения. «Clinique La Prairie провела последние 90 лет, пытаясь раскрыть секреты долголетия и здоровья. Результатом взятых обязательств стало создание новаторских программ, направленных на регенерацию тела, укрепление иммунной системы и улучшение физической и умственной формы. Именно благодаря такому энтузиазму к научным исследованиям был введен эпигенетический тест, обновлена программа Revitalisation и скоро появятся другие инновации», – объясняет Симоне Гибертони, генеральный директор Clinique La Prairie.

От 24 272 евро (26 800 швейцарских франков) на человека за программу Revitalisation 7 дней / 6 ночей с прибытием в воскресенье.

Rue du Lac 142,  
1815 Clarens, Suisse  
[www.cliniquelaprairie.com](http://www.cliniquelaprairie.com)





# Les Plus Beaux Salons D'automne

Yachting Festival de Cannes et Monaco Yacht Show rouvrent leurs portes après une année de disette, pandémie mondiale oblige.

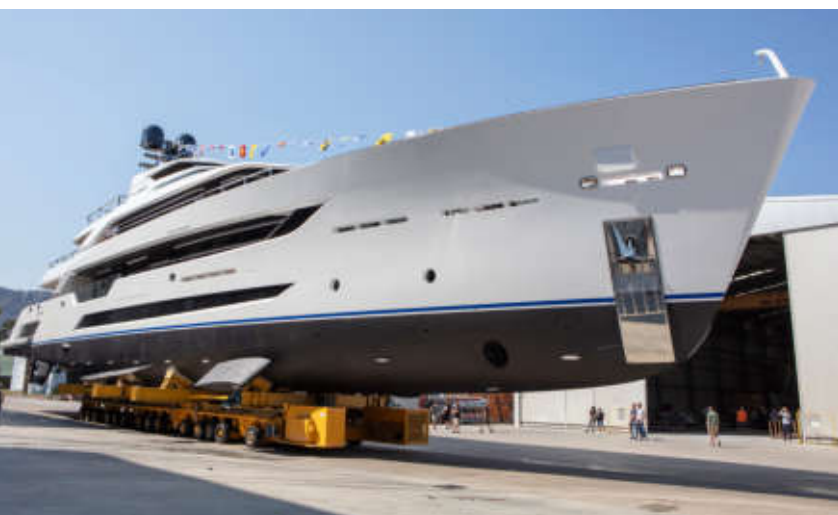
Par Luc Blanchard





Le Yachting Festival de Cannes réunit chaque année depuis plus de 40 ans plus de 50.000 visiteurs venus des quatre coins du monde et près de 550 exposants. 600 bateaux sont attendus dont 140 nouveautés mondiales en avant-première. Pour la deuxième année consécutive et après le succès de l'Espace Voile en 2019, le salon sera organisé par type de bateaux : les unités à moteur seront exposées au Vieux Port tandis que les voiliers seront accostés au Port Canto. Les habitués retrouveront la Luxury Gallery, secteur dédié au luxe et à l'art de vivre au Vieux Port et l'espace « Yacht Brokerage & Charter » rassemblant les plus grands yachts du salon, et son espace « Toys » consacré aux jouets nautiques de l'autre côté de la Croisette, au Port Canto.

Aux côtés des partenaires fidèles que sont Dalloyau et Champagne Roederer, le constructeur automobile Bentley via sa nouvelle concession Bentley Mougins assurera le service des voitures de courtoisie. Roche Bobois, Pixelight, Marinepool, Wajer Yachts, Azur Hélicoptère, Suzuki et Yamaha demeurent des partenaires fidèles. Trop nombreuses pour être toutes présentées ici, on peut toutefois remarquer que ce panel de nouveautés se partage entre nouveaux chantiers et constructeurs reconnus. Les lignes typiques du Grand Banks 54 en constraste avec les lignes futuristes de Invictus, l'élégance du Zeelander, la silhouette imposante du Numarine 37, le racé Otam, la largeur de l'électrique Silent ou l'élégance du Rosetti. Présenté à Cannes et à Monaco, la dernière création de Wally ne laissera personne indifférent. Pour une visite en toute sérénité, l'accès au Salon sera conditionné à la présentation d'un Pass sanitaire valide et au port du masque dans l'enceinte du Salon.



La courte distance entre Cannes et Monaco vous fait changer de monde en ce mois de septembre. Le Port Hercules devient pour quelques jours le plus fameux rassemblement mondial des Superyachts. Seront bien présentes des unités de 22 à 95m parmi lesquelles un catamaran de luxe, cinq voiliers et une majorité de yachts à moteur dont la taille moyenne atteint les 49mètres. La liste des nouveaux superyachts attendus à Monaco ne compte pas moins de 37 unités mises à l'eau cette année, parmi lesquelles, quatre nouveautés de plus de 70m. Le Mégayacht Viva, 94m, du chantier hollandais Feadship, est annoncé comme la plus grande nouveauté, doté d'une propulsion hybride élément pro-environnement clé, comme exigé par son propriétaire. Le chantier turc Bilgin entre dans la cour des très grands avec la présentation de Tatiana 80m, premier d'une série de 3 superyachts en construction.



Invictus TT460.

Le chantier italien Rossinavi exposera la plus grande construction de son histoire, Polaris 70,2m, superyacht d'exploration capable de naviguer sur toutes les mers jusqu'aux régions polaires les plus extrêmes. Alia Yachts, chantier turc basé à Antalya sera présent avec Al Waab II 55m, le plus grand yacht de moins de 500GT construit en acier et aluminium. Le plus grand yacht présent à Monaco sera sûrement Kismet, 95m, construit en 2014 par le chantier Lürssen et exposé par le courtier américain Moran Yacht & Ship avec un prix de vente affiché à 169 millions d'Euros.

Armateurs privés désireux de changer de yachts ou d'en acquérir un nouveau, clients habitués à la location ou nouveaux hédonistes tentés par une première expérience de navigation à bord d'un yacht, tous seront séduits par la variété des yachts exposés au Port Hercule cette année. Le Monaco Yacht Show vous ouvre les portes du Superyachting pour une expérience de visite sur-mesure. Sapphire Experience propose un séjour d'activités assuré par la conciergerie officielle du MYS : visite des plus beaux Superyachts, rencontres avec les plus grands designers et constructeurs, invitations aux soirées de gala ou cocktails privés à bord des yachts, balade en tender de luxe au large de Monaco et service de voitures de courtoisie.



37XP-1 - Photo courtesy Numarine.



Espen Oeino

## AWESOME AUTUMN BOAT SHOWS

Cannes Yachting Festival and Monaco Yacht Show open their doors once again this year, after last year's absence due to the global pandemic.

For over 40 years, Cannes Yachting Festival has brought together each year more than 50,000 visitors from the four corners of the world and some 550 exhibitors. This year, 600 boats will be on show, including 140 new vessels world-premiered here for the first time and, for the second year running following the success of the dedicated Sailing Area in 2019, the festival is organised according to type of boat: motorboats are being shown at the old port, whilst sailing yachts are moored at the Port Canto. Regular visitors will be glad to find the Luxury Gallery again at the old port, dedicated to the art of living, as well as the Yacht Brokerage and Charter areas, bringing together the biggest yachts in the show, along with the Water Toys section at the other end of the Croisette in the Port Canto.

Alongside the Cannes Yachting Festival's faithful partners, Dalloyau and Roederer Champagne, the carmaker, Bentley, via the new Mougins

dealership, will provide the courtesy car service. Other loyal sponsors include Roche Bobois, Pixelight, Marinepool, Wajer Yachts, Azur Hélicoptère, Suzuki and Yamaha. Too numerous all to be included in these pages, you will note that the new vessels are from both recognised as well as new shipyards. The classic lines of the Grand Banks 54 create contrast with the futuristic lines of Invictus, the elegance of the Zeelander versus the imposing silhouette of the Numarine 37, the racy Otam, the breadth of the electric Silent and the elegance of the Rosetti and, presented in both Cannes and Monaco, Wally's latest creation will not leave anyone indifferent. For a visit in complete serenity, access to the show will be conditional on the presentation of a valid health pass and masks must be worn inside the exhibition.

Neighbouring Cannes and Monaco are like different worlds during the month of September, with Monaco's Port Hercules becoming the world's best-known superyacht hub for a few days. Vessels of between 22 metres and 95 metres will be shown, including a luxury catamaran, five sailing yachts and the lion's share of motoryachts, the average length of which is 49 metres. On the list of brand new yachts expected at Monaco there are no less than 37 that were launched this year, including four that are over 70 metres. The largest new boat, the 94-metre Viva megayacht, is fitted with a hybrid engine, a key environmental aspect demanded by the boat's owner. Turkish shipyard, Bilgin, now has its place amongst the good and the great, with the presentation of the 80-metre Tatiana, the first of a series of three superyachts under construction.

The Italian shipyard, Rossinavi, is showing the largest yacht they have ever built, the 70.2-metre Polaris, an expedition superyacht able to navigate in any seas, including the most extreme polar regions. Alia Yachts, a Turkish shipyard based in Antalya, will also be there with the 55-metre Al Waab, the longest yacht under 500 GT, built in steel and aluminium. The biggest yacht shown in Monaco will doubtless be the 95-metre Kismet, built in 2014 by the Lürssen shipyard and shown by the American brokers, Moran Yacht & Ship, with a price-tag of €169 million. Whether you're a private individual wanting to change your yacht or buy a new one, a regular of charter or a new pleasure-seeker

tempted by the experience of sailing, you will not be disappointed by the variety of yachts on show in the Port Hercules this year. The Monaco Yacht Show is also a gateway to your very own, tailor-made superyachting experience: Sapphire Experience is offering a range of activities organised the official Monaco Yacht Show conciergerie, including visiting the most beautiful superyachts, meeting the best boat designers and constructors, invitations to gala evenings and private cocktail parties onboard yachts, trips in a luxury tender in the waters around Monaco and a courtesy car service.



Brokera



WHY200 Owner suite B7828



© Zeelander Yachts HR 62

## САМЫЕ КРАСИВЫЕ ОСЕННИЕ ВЫСТАВКИ

Каннский яхтенный фестиваль и яхт-шоу Монако вновь открывают свои двери после годового перерыва из-за глобальной пандемии.

Каннский яхтенный фестиваль ежегодно на протяжении более 40 лет собирает более 50000 посетителей со всего мира и около 550 экспонентов. В этом году на выставке ожидается 600 лодок, в том числе 140 объявленных мировых новинок. Второй год подряд, после успеха парусного салона Espace Voile в 2019 году, пространство выставки будет организовано по типам лодок: моторные яхты будут выставлены в Старом порту, а парусные лодки будут пришвартованы в порту Канто. Постоянные посетители найдут в Старом порту зону Luxury Gallery, посвященную роскоши и искусству жизни, а на другой стороне набережной Круазетт, в порту Канто - зону «Yacht Brokerage & Charter», объединяющую самые большие яхты на выставке и включающую раздел морских игрушек «Toys». Наряду с постоянными партнерами Dalloyau и Champagne Roederer, представительство Bentley Mougins будет предоставлять автомобили для гостей выставки. Roche Bobois, Pixelight, Marinepool, Wajer Yachts, Azur Helicoptère, Suzuki и Yamaha остаются верными партнерами Фестиваля. Новинок в мире яхтинга слишком много для показа на одной выставке, тем не менее широкая панель новинок будет представлена как новыми, так и признанными



YACHTING  
FESTIVAL  
CANNES



WHY200



DJI



Otam 70.

производителями. Здесь и типичные линии Grand Banks 54 в контрасте с футуристическими линиями Invictus, элегантность Zeelander, внушительный силуэт Numarine 37, колоритный Otam, широта электрического Silent или элегантность Rosetti. Последнее творение Wally, представленное в Каннах и Монако, никого не оставит равнодушным. Для комфортного посещения выставки потребуются санитарный паспорт и обязательное ношение маски внутри яхт-шоу. Небольшое расстояние между Каннами и Монако изменит ваш мир в сентябре этого года. Порт Эркуль ежегодно становится самым известным в мире местом сбора суперяхт. На яхт-шоу Монако в этом году будут представлены суда от 22 до 95 метров, в том числе роскошный катамаран, пять парусных лодок и множество моторных яхт, средний размер которых достигает 49 метров.

Список новых суперяхт, ожидаемых в Монако, включает не менее 37 единиц, спущенных на воду в этом году, в том числе четыре новинки длиной более 70 метров. 94-метровая мегаяхта Viva голландской верфи Feadship объявлена самой большой новинкой с гибридной силовой установкой – ключевым элементом защиты окружающей среды, в соответствии с требованиями ее владельца. Турецкая верфь Bilgin выходит в высшую лигу с презентацией 80-метровой яхты Tatiana, первой в серии из 3 строящихся суперяхт. Итальянская верфь Rossinavi продемонстрирует самое крупное сооружение в своей истории – исследовательскую суперяхту Polaris 70,2m, способную преодолевать все моря в самых экстремальных полярных регионах. Турецкая верфь Alia Yachts, базирующаяся в Анталии, представит Al Waab II 55m, самую большую яхту до 500GT, построенную из стали и алюминия. Самой большой яхтой в Монако, несомненно, будет 95-метровая Kismet, построенная в 2014 году верфью Lürssen и выставленная на продажу американским брокером Moran Yacht & Ship по цене 169 миллионов евро.

Частные судовладельцы, желающие сменить яхту или приобрести новую, клиенты, привыкшие к чартеру, или новые гедонисты, соблазнившиеся первым опытом плавания на борту яхты, – все будут очарованы разнообразием яхт, представленных в порту Эркуль в этом году. Яхт-шоу Монако открывает для вас двери индустрии суперяхтинга и гарантирует незабываемые впечатления от посещения. Формула Sapphire Experience предлагает активный отдых, предоставляемый официальным консьержем MYS: посещение самых красивых суперяхт, встречи с величайшими дизайнерами и строителями, приглашения на торжественные вечера или частные коктейли на борту яхт, прогулки на роскошном тендере в акватории Монако и трансферы на приватном автомобиле.



## Camper & Nicholsons annonce la vente du Mégayacht

# LADY MOURA

Lady Moura trône au centre du Port Hercules depuis trente ans. La vente de ce dernier représente un acte majeur dans le monde des brokers, du fait de sa taille mais aussi de la manière aussi rapide qu'efficace mise en place par Camper & Nicholsons.

Par Luc Blanchard







“We have set the bar for our new Falcon incredibly high,” concludes Eric Trappier, “but I can confidently say that we have put this aircraft at the top of the market.”



Cette transaction historique s’est effectuée en interne avec le concours des Sales Brokers Arne Ploch et Andrew LeBuhn représentant le vendeur, et Fernando Nicholson représentant l’acheteur. Listé en exclusivité sur le marché avec Camper & Nicholson depuis moins de deux ans, cette vente représente la vente la plus rapide connue lors des dix dernières années pour un yacht de plus de 100m ainsi que celle du plus grand yacht enregistrée par un broker depuis 2019. Le prix affiché par le vendeur était de 125 millions US \$.

### Superyacht privé

Lors de sa mise à l’eau en 1990 par le chantier allemand Blohm & Voss, Lady Moura était le yacht le plus cher et le plus innovant au monde, également reconnu pour être le neuvième plus grand yacht jamais construit à une époque où les clients de statut royal étaient à peu près les seuls capables d’acquiescer un yacht aussi opulent. Utilisé en tant que résidence familiale, Lady Moura a été maintenu aux plus hauts standards lui permettant de ne pas connaître de véritable refit jusqu’en 2019 dans son chantier d’origine. Très en avance sur son temps, ce yacht de 6.359 GT dispose d’une autonomie de plus de 8.000 milles (un aller et retour Atlantique Ouest) à 17 nds, surpassant bien des yachts plus modernes. En 2018/2019, Les générateurs ont été changés et les moteurs refaits, l’espace équipage et les locaux techniques ont été rafraîchis et la coque repeinte. Doté des dernières technologies dans les systèmes informatiques et les divers contrôles, Lady Moura sait se montrer extrêmement peu gourmand en carburant pour un yacht de ce calibre. Trente ans après sa mise à l’eau, Lady Moura demeure le leader incontesté pour les solutions innovantes apportées lors de sa conception dans de nombreux domaines tels que la dissimulation des divers équipements inhérents aux grands yachts que sont les grues, les annexes, les ancres ou les ouvertures latérales disparaissant totalement de la vue grâce à l’hydraulique.

### Un havre de paix familial

Conçu à l’origine spécifiquement pour accueillir la famille et passer du temps ensemble en toute quiétude, le yacht est également dédié à l’organisation de rencontres amicales ou lucratives. Un des sept ponts réservé exclusivement à la famille dispose d’une immense suite occupant toute la largeur et de six cabines, soit 2.600m<sup>2</sup>. Lady Moura peut accueillir 26 invités et le quartier de l’équipage est prévu pour loger 72 membres d’équipage, staff compris ; un ratio invités / équipage plus que satisfaisant pour un propriétaire recherchant le plus haut niveau de service et de confort. L’incroyable volume disponible à bord du yacht a permis de rassembler sur les six autres ponts tous les services et les aménagements dignes des villas les plus opulentes : hélicoptère, salle de cinéma, discothèque, gym, bureau du propriétaire, suite médicalisée pour l’ensemble des personnes à bord, ainsi que deux cuisines et une boulangerie équipées de matériel professionnel dernier cri. Le pont le plus spectaculaire est celui réservé aux activités récréatives offrant une piscine découvrable, une salle de gym, un spa et un sauna. Le beach-club est également remarquable, permettant de se glisser dans la mer et de remonter sans effort grâce aux portes latérales pour rejoindre le confortable salon.

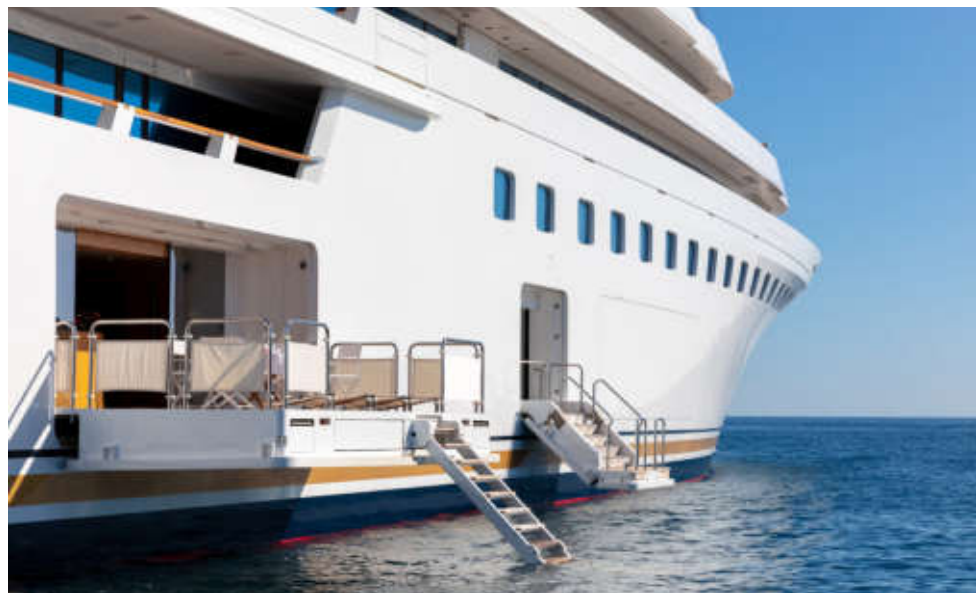
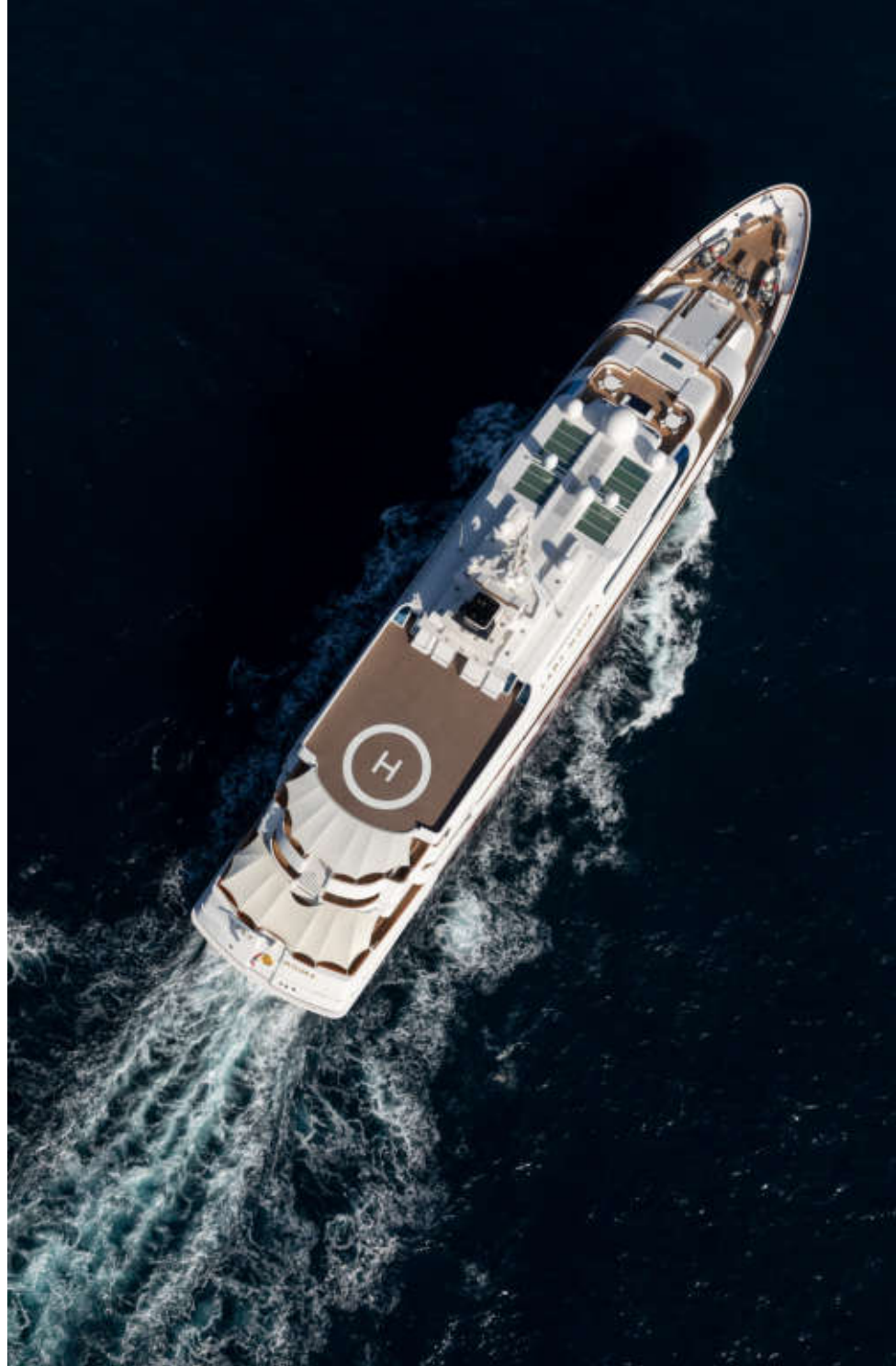
Le rôle significatif que Lady Moura a joué dans l’industrie du Superyachting lui a offert un statut qui perdurera dans les années à venir. Son nouveau propriétaire n’a pas seulement fait l’acquisition d’un Superyacht au pedigree unique mais hérite également d’un symbole du luxe et de la splendeur.

## LADY MOURA CAMPER & NICHOLSON ANNOUNCE MEGAYACHT SALE

The Lady Moura has presided over the Port Hercules for 30 years and her sale represents a major event in the world of yacht brokers both because of her size and also the efficiency and speed shown by Camper & Nicholson in this historic transaction. It was an in-house sale, carried out with the assistance of brokers Arne Ploch and Andrew LeBuhn representing the seller and Fernando Nicholson representing the buyer. Listed exclusively on the market with Camper & Nicholson for less than two years, this is the quickest known sale in the past 10 years for a yacht over 100 metres and was the largest yacht sold by a broker since 2019, with an asking price of \$125 million.

### Private Superyacht

When she was launched in 1990 by the Germany shipyard, Blohm+Voss, the Lady Moura was the most expensive and innovative yacht in the world and was also famous for being the ninth largest yacht ever built at a time when just about the only clients able to acquire such an opulent vessel held royal status. Used as a family residence, the Lady Moura has been maintained to the very highest standards, which meant she did not need any real refit until 2019, which took place in the original shipyard. Truly ahead of her time, this 6.359-GT superyacht possesses a range of over 8,000 nautical miles (enough to cross the Atlantic and back) at 17 knots, surpassing many more modern boats. In 2018 to 2019, the generators were changed, the engines rebuilt and the crew and technical areas were updated, as well as the hull being repainted. Fitted with cutting-edge technology in IT and the various controls, the Lady Moura proves herself to be pretty parsimonious in petrol for a yacht of this stature. Thirty years after her launch, the Lady Moura remains the unrivalled leader for the innovative solutions used during the design stage in many areas, such as the way much of the equipment inherent in big yachts is hidden, like the cranes, tenders, anchors and side openings, which totally disappear from view thanks to a hydraulically-operated door system.



## Haven of Family Peace

Conceived specifically as a haven for the family to spend time together but also to serve as a platform for important social engagements, one of the Lady Moura's seven decks is exclusively dedicated to family living. Along with the opulent full beam owner's suite on this deck are six cabins exclusively for use by family members, culminating in a total of 2,600 square metres of private space. She can accommodate up to 26 guests in total and provides quarters for a complement of 72 crew and staff - a highly desirable crew-to-guest ratio for a new owner seeking the ultimate levels of service and comfort. The yacht's incredible on board volume has allowed for the other six decks to be fitted with services and facilities worthy of the most opulent private home: there's a helipad, cinema, nightclub, gym, owner's office and an on board medical suite, as well as two galleys and a bakery, all equipped with the latest professional equipment. The most spectacular deck is the one reserved for recreational activities, where there is a pool with a retractable roof, a fitness centre, a spa and a sauna. The beach club is also remarkable: you can easily slide in and out of the sea through the side doors at the waterline and reach the comfortable lounge. The significant role the Lady Moura has played in the superyacht industry has afforded her a status that is assured for years to come. Her new owner will not only be acquiring a superyacht of premium pedigree but will also be continuing a legacy of luxury and splendour.





## LADY MOURA CAMPER & NICHOLSONS ОБЪЯВЛЯЕТ О ПРОДАЖЕ МЕГАЯХТЫ

Великолепная яхта Lady Moura уже тридцать лет занимает центральное место в порту Эркуль в Монако.

Продажа яхты Lady Moura является важным шагом в мире брокерских услуг не только из-за ее размера, но и благодаря быстрому и эффективному подходу, реализованному Camper & Nicholson. Эта историческая сделка была проведена внутри компании при содействии торговых брокеров Арне Плоха и Эндриу ЛеБуна со стороны продавца и Фернандо Николсона со стороны покупателя. Продажа мегаяхты, входившей в список эксклюзивных предложений Camper & Nicholson менее двух лет, представляет собой самую быструю продажу за последние десять лет для яхты длиной более 100м, а также продажу самой большой яхты, зарегистрированной брокером с 2019 г. Объявленная продавцом цена составляла 125 миллионов долларов США.

### Частная суперяхта

Спущенная на воду в 1990 году немецкой верфью Blohm & Voss, Lady Moura была самой дорогой и инновационной яхтой в мире, а также девятой по величине яхтой в ту эпоху, когда подобную роскошь могли себе позволить лишь клиенты с королевским статусом. Состояние Lady Moura, использовавшейся как семейная резиденция, поддерживалось в соответствии с высочайшими стандартами, что позволило не осуществлять настоящего ремонта на верфи вплоть до 2019 года.

Судно 6.359 GT намного опережает свое время и имеет автономию более 8000 миль (рейс туда и обратно через весь Атлантический океан) при скорости 17 узлов, превосходя многие другие более современные яхты.

В 2018/2019 году на судне была произведена замена генераторов и капитальный ремонт двигателей, обновлены зона экипажа и технические помещения, перекрашен корпус. Оснащенная новейшими технологиями в компьютерных системах и различных элементах управления, Lady Moura чрезвычайно экономична для яхты такого калибра. Спустя 30 лет после своего запуска Lady Moura остается бесспорным лидером в области инновационных решений, осуществленных при ее проектировании во многих областях. Это и скрытое расположение различного крупного оборудования – кранов, тендеров, якорей, – и полное исчезновение видимых боковых проемов благодаря гидравлике.

### Приют семейного покоя

Спроектированная прежде всего для семейного отдыха и спокойного времяпрепровождения яхта также прекрасно подходит для организации дружеских или светских встреч. Одна из семи палуб общей площадью 2600 м<sup>2</sup> предназначена исключительно для семьи и располагает огромным люксом во всю ширину палубы и шестью каютами. Lady Moura может принять 26 гостей, а каюты экипажа рассчитаны на 72 человек, включая обслуживающий персонал; это более чем удовлетворительное соотношение количества гостей и членов экипажа для владельца, ищущего высочайший уровень обслуживания и комфорта. Невероятный объем площади на борту яхты позволил объединить на шести других палубах все услуги и удобства, достойные самых роскошных вилл: вертолетная площадка, кинозал, ночной клуб, тренажерный зал, кабинет владельца, медицинский кабинет для всех человек на борту, а также две кухни и пекарня, оснащенная новейшим профессиональным оборудованием. Самая впечатляющая палуба – предназначенная для развлекательных мероприятий, с открытым бассейном, тренажерным залом, спа и сауной. Примечателен и пляжный клуб, позволяющий без труда соскользнуть в море и снова подняться на борт благодаря боковым дверям, ведущим в комфортабельный салон.

Значительная роль, которую Lady Moura сыграла в индустрии суперяхт, дала ей особый статус на долгие годы. Ее новый владелец не только приобрел суперяхту с уникальной родословной, но и унаследовал настоящий символ роскоши и великолепия.





François Gabard avec son chronographe Omega Speedmaster  
Dark Side of the Moon Apollo 8

# Les marques impliquées dans le nautisme horloger

Les montres dédiées aux marins servent parfois lors des départs des régates. Toutefois, elles matérialisent le plus souvent la passion de leurs propriétaires pour la belle plaisance et l'art de vivre qui lui est associé. Larguez les amarres pour un petit tour d'horizon des produits phares du métier...

Par Vincent Daveau

**D**epuis maintenant plus de deux siècles, les grandes maisons horlogères investissent l'univers du nautisme car, jusqu'à l'invention du GPS (Global Positioning System), les marins devaient faire appel à une montre de précision, dénommée chronomètre par John Arnold en 1777, pour savoir où ils se trouvaient sur les océans du globe. Depuis, et par tradition sans doute, tout navigateur qui se respecte, voue un culte à la belle horlogerie parce qu'elle représente, même hors contexte nautique, l'attachement de son propriétaire à toujours tenir le bon cap.

## Tradition oblige

Les marins attachés à matérialiser leur passion pour la navigation hauturière tout en entretenant à bord de leurs voiliers un semblant de cette tradition héritée de la Royale, sélectionneront un modèle en phase avec leur idéal. Les irréductibles férus d'histoire se pencheront alors vers la montre Constant Force Tourbillon d'Arnold & Son, parce qu'elle s'inspire de travaux du maître réalisés sur ses chronomètres d'antan. D'autres, plus poètes retiendront la Luna Magna en mémoire des recherches sur le calcul « des lunaires », l'autre moyen d'estimer la longitude en mer, mis au point à la fin du XVIII<sup>ème</sup> siècle par le Révérend Nevil Maskelyne, l'astronome royal et ami du génial horloger. Les Français connus pour être un peu chauvins, choisiront quant à eux une édition du plus français des horlogers d'origine de la région de Neuchâtel aujourd'hui en Suisse. Il s'agit évidemment de Breguet, et la pièce est tirée de la maintenant célèbre collection Marine. Toutefois, ces deux signatures n'ont pas l'exclusivité de la chronométrie embarquée. La manufacture Ulysse Nardin la partage avec elles depuis le milieu du XIX<sup>ème</sup> siècle. Spécialiste des instruments de navigation de précision, cette maison propose à son catalogue un large éventail de références dédiées à l'univers nautique. Les capitaines désireux de souligner dans chaque détail, leur idée du standing de bord, se réserveront une création à complications comme la fabuleuse Marine Mega Yacht 44mm et équiperont chacun des membres de leur équipage ou au moins les officiers d'un modèle de la collection Marine.



Audemars Piguet  
Chronographe Royal Oak

Breguet. Chronographe Marine

## Avoir le vent en poupe

Mais ces trois maisons de renom ont des concurrents sur le marché du nautisme. D'autres marques, conscientes du potentiel que représentent les propriétaires de yachts à voile ou à moteur et les sportifs gravitant dans cet univers à forte image, proposent depuis des années des montres dont les fonctions ont été pensées pour répondre aux besoins des skippers désireux d'avoir le meilleur placement sur la ligne de départ des régates auxquels ils participent. Certaines vont même jusqu'à sponsoriser des événements nautiques afin de se garantir à la fois une visibilité et une légitimité dans ce milieu. Ce secteur peut sembler marginal aux néophytes par rapport aux sports automobiles plus populaires, mais il s'impose comme une niche porteuse car les acteurs ont souvent les moyens de leurs ambitions et le souci d'entretenir leur image de marins, une fois loin des ports. Rien qu'en France on recense près de 200 000 bateaux et la plus grosse concentration de yachts au monde se trouve être en Méditerranée. Cela fait un joli vivier de clients à sensibiliser. Cela n'a pas échappé à la manufacture Rolex qui parraine parmi les plus belles régates internationales et qui propose le maintenant fameux chronographe de régate Oyster Perpetual Yacht-Master II dont la complication de régate est, avec son système de correction du décompte tout à fait spécifique, parfaitement adaptée à un usage en compétition. Depuis quelques années, cet instrument n'est plus le seul à disposer de fonctionnalités mécaniques avancées. Ulysse Nardin a lancé le chronographe Marine Regatta 44 mm qui intègre un compte à rebours avant départ extrêmement facile à lire parce qu'intuitif.



Arnold & Son Constant Force Tourbillon

Panerai Chronographe Luminor  
Luna Rossa Regatta 47 mm



© Panerai / Eilean

On retrouve l'idée du décompte de temps sous une autre forme chez Panerai avec, en sus, l'opportunité de recaler le décompte toutes les minutes afin d'avoir le « top départ » le plus précis possible et surtout le plus proche de celui du « bateau comité ». Le très moderne chronographe Luna Rossa Regatta de 47 mm de diamètre en Carbotech® ravira les fans de garde-temps contemporains, taillés à la façon des voiliers de l'America's Cup. Et parce que la compétition à haut niveau entend d'avoir un vrai concurrent, Omega que l'on sait être le chronométrateur officiel de l'épreuve, propose également un chrono de régate inspiré de cette course ultime pour les fans de vitesse à la voile. Pour eux, la marque au logo formé de la dernière lettre de l'alphabet grec a mis au point le chrono Seamaster Diver 300M America's Cup Chronograph. On est loin du Speedmaster Apollo 8 Dark Side of the Moon choisi par François Gabard, le skipper français détenteur en 2017 du record pour le tour du monde en solitaire sur son trimaran de la Classe Ultime, mais lui est un météore nautique, donc le choix est logique...

### Embruns d'évocations

Pour les autres, ceux qui n'ont pas d'attirance particulière pour la navigation, mais rêvent tout de même de souligner leur rôle de capitaine dans la vie, il existe un certain nombre de pièces susceptibles de répondre à leurs attentes. Les adeptes d'évocations nautiques pourront retenir le sobre chrono Admiral 42 ou l'Admiral 45 Tourbillon Openworked de la maison Corum car ces versions, itérations d'un garde-temps édité en hommage à la célèbre régate de l'Admiral's Cup, portent des index en forme de pavillon maritimes. Certains sélectionneront le chronographe Portugieser Yacht Club « Orlebar Brown » de chez IWC pour sa sobriété et son allusion cocasse à l'univers maritime pour qui connaît Orlebar Brown, une ligne de vêtements de plage. Enfin, ceux désireux de montrer ostensiblement le cap que prend leur réussite s'offriront l'un des modèles des deux familles de produits horlogers les plus recherchés du moment que sont les Nautilus de Patek Philippe, toutes versions confondues, et les Royal Oak d'Audemars Piguet, elles aussi dans toutes leurs déclinaisons



Corum Admiral 45 Automatic Openworked  
Flying Tourbillon Carbon & Gold

accessibles. Cela n'y paraît pas, mais ces deux collections ont un lien avec le nautisme. La première, au boîtier inspiré d'un hublot de yacht, a été créée en 1976 par Philippe Stern pour répondre à son envie d'avoir une montre à porter lors des régates qu'il faisait sur le lac Léman, à Genève. La seconde, l'inimitable Royal Oak d'Audemars Piguet, ici dans sa dernière version chronographe, a été dessinée en 1972 par Gérald Genta, d'après la forme d'un sabord de batterie de navire de guerre anglais du XVIIIème siècle.

## MARITIME WATCHMAKING BRANDS

### Nautical time: staying on course

Watches designed for sailors are sometimes used during regatta departures. However, they most often symbolise the passion of their owners for pleasure cruising and the art of living associated with it, so let's cast off for a quick overview of the industry's leading products. For more than two centuries now, the great watchmaking houses have been investing in the nautical world because, until the invention of GPS, sailors had to use a precision watch named a chronometer by John Arnold in 1777 in order to find out where they were on the oceans of the globe. Since then, and no doubt by tradition, any self-respecting sailor will bow down before fine watchmaking because it represents, even outside the nautical context, the owner's commitment to always staying on the right course.

### Keeping up traditions

Sailors keen to show their passion for the high seas whilst on board their sailboats, keeping up a semblance of this tradition inherited from the Royal Navy, will select a model in line with their ideal. History buffs will take a look at the Constant Force Tourbillon from Arnold & Son, because it was inspired by the master's work on his chronometers of yesteryear. Others of a more lyrical bent will go for the Luna Magna in memory of research on the calculation of lunar distances, the other means of estimating longitude at sea, developed at the end of the 18th century by the Reverend Nevil Maskelyne, British Astronomer Royal and friend of the brilliant watchmaker, John Arnold. The French, known for being rather nationalistic, will choose an edition of the most French of Swiss watchmakers from the Neuchâtel region - Breguet, obviously, with a timepiece from the now-famous Marine collection. However, the world of onboard chronometry is not the exclusive domain of these two brands, as Ulysse Nardin has been sharing it with them since the middle of the 19th century. Specialising in precision navigation instruments, this brand offers a wide range of references dedicated to the nautical world. Captains wishing to highlight every detail of their importance on board will order a creation with complications, such as the fabulous Marine Mega Yacht 44mm and will equip each member of their crew - or at least the officers - with a model from the Marine collection.

### The wind in your sails

However, these three renowned houses have competitors in the nautical market. Other brands, aware of the potential represented by the owners of sailing or motor yachts as well as high-profile, globe-trotting sportspeople, have for years been offering watches whose functions have been designed to meet the needs of skippers wishing to have the best position on the starting line of the regattas in which they participate - some even go so far as to sponsor sailing events in order to guarantee both visibility and legitimacy in this environment. This sector may seem marginal to the uninitiated, compared to motorsports which have a larger following, but it stands out as a promising niche because the players often have the means for their ambitions and the desire to maintain their image as sailors when away from land. In France alone there are nearly 200,000 boats and the largest concentration of yachts in the world happens to be in the Mediterranean. This makes for a nice breeding pond of potential clients, which has not escaped the notice of Rolex, sponsoring some of the most stunning international regattas. Rolex produce the now-famous Oyster Perpetual Yacht-Master II regatta chronograph, the complication of which is, with its very specific countdown correction system, perfectly suited for use in competition. In recent years, this instrument is no longer the only

Matwatches. Série spéciale Voiles d'Antibes éd.100 ex.



La nouvelle montre automatique Matwatches éditée à 100 exemplaires. Marque française, fournisseur officiel de la 26ème édition des Voiles d'Antibes, elle a équipé le Team France lors de la 35ème édition de l'America's Cup, la SNSM et les skippers Vincent Riou et Kevin Escoffier.

The new automatic watch Matwatches edited to 100 copies. French brand, official supplier of the 26th edition of the Voiles d'Antibes, it has equipped Team France during the 35th edition of the America's Cup, the SNSM and the skippers Vincent Riou and Kevin Escoffier.

one to have advanced mechanical features. Ulysse Nardin has launched the Marine Regatta 44mm chronograph which incorporates a countdown to departure which is extremely easy to read because it is intuitive. We find the idea of time counting in another form at Panerai with, in addition, the opportunity to reset the count every minute in order to have the starting signal as precise as possible and, above all, as close as possible to that of the committee boat.



IWC Portugieser  
Olebar Brown

The very modern, 47-mm Luna Rossa Regatta chronograph in Carbotech® will delight fans of contemporary timepieces, cut in the style of America's Cup sailboats; and because high-level competition means having a real competitor, Omega, known as the official timekeeper of the event, also offers a regatta chronograph inspired by this ultimate race, for fans of fast sailing - for them, the brand with the logo formed by the last letter of the Greek alphabet developed the Seamaster Diver 300M America's Cup Chronograph, a far cry from the Speedmaster Apollo 8 Dark Side of the Moon chosen by François Gabard, the French skipper who set the solo round-the-world record in 2017 on his Ultimate Class trimaran - but he is a nautical shooting star, so the choice makes sense.

### A sea spray of styles

For others, those who have no particular attraction to navigation but still dream of emphasising their role as captain in life, there are a number of pieces that can meet their expectations. Fans of nautical styles will go for the sober Admiral 42 chronograph or the Admiral 45 Openworked Tourbillon from Corum because these versions, iterations of a timepiece published in tribute to the famous Admiral's Cup regatta, bear indexes in the shape of a maritime flag. Some will select the Portugieser Yacht Club Orlebar Brown chronograph from IWC for its sobriety and comical allusion to the maritime world for those who know Orlebar Brown, a line of beachwear. Finally, those eager to be more ostentatious about the course their success is taking will purchase one of the models of the two most sought-after families of watchmaking products at the moment: any version of the Nautilus by Patek Philippe; and the Royal Oak from Audemars Piguet, also in any available version. It may not seem like it, but these two collections have a connection with all things nautical. The first, with a case inspired by a yacht window, was created in 1976 by Philippe Stern to meet his desire to have a watch to wear during the regattas he did on Lake Geneva. The second, Audemars Piguet's inimitable Royal Oak, here in its latest chronograph version, was designed in 1972 by Gérald Genta, after the shape of an 18th century English warship's battery porthole.



Ulysse Nardin  
Marine Mega Yacht



Patek Philippe  
Chronographe Nautilus

## БРЕНДЫ-ПРОИЗВОДИТЕЛИ МОРСКИХ ЧАСОВ

### Морское время: держать правильный курс

Часы, сделанные для моряков, иногда используются на стартах регат. Однако чаще всего они материализуют страсть своих владельцев к красивому яхтингу и связанному с ним искусству жизни. Бросим якорь и произведем обзор ведущих продуктов отрасли...

Вот уже более двух веков знаменитые часовые компании инвестируют в морской мир. До изобретения GPS (системы глобального позиционирования) морякам для определения своего местонахождения на земном шаре приходилось использовать специальные точные часы, названные Джоном Арнольдом в 1777 году хронометром. С тех пор по традиции любой уважающий себя моряк отдает дань культу высокого часового искусства, даже вне морского контекста символизирующему способность своего владельца всегда оставаться на правильном курсе.

### Традиция обязывает

Опытные моряки, поглощающие в жизнь свою страсть к дальним странствиям и сохраняющие на борту своих парусных яхт традиции, унаследованные от Royale, выберут модель часов, соответствующую их идеалу. Любители истории оценят часы Constant Force Tourbillon от Arnold & Son, вдохновленные изысканным мастерством, воплощенным в хронометрах прошлых лет. Более поэтически настроенные клиенты непременно оценят модель Luna Magna в память о «лунных» вычислениях – новых средствах определения долготы в море, разработанных в конце 18 века преподобным Невиллом Маскелином, королевским астрономом и другом гениального часовщика. Французы, известные своей склонностью к шовинизму, выберут новую модель от часовых мастеров из бывшего французского региона Невшаталь, сегодня находящегося в Швейцарии. Очевидно, что речь идет о Breguet,

а изделие взято из уже известной коллекции Marine. Однако эти две марки не обладают эксклюзивностью в производстве морских хронометров. Часовая мануфактура Ulysse Nardin занимается им с середины 19 века. Специализируясь на точных навигационных приборах, этот знаменитый дом предлагает в своем каталоге широкий спектр моделей, посвященных морскому миру. Капитаны, желающие подчеркнуть высокое качество жизни на борту в каждой детали, забронировать изысканно сложную модель Marine Mega Yacht диаметром 44 мм, и снабдят каждого члена своей команды или, по крайней мере, офицеров моделью из коллекции Marine.

### Ветер в парусах

У этих трех известных домов есть и конкуренты на морском рынке. Другие бренды прекрасно осознали потенциал владельцев парусных или моторных яхт и спортсменов, вращающихся в этом мире с сильным имиджем. В течение многих лет часовые дома предлагали часы, функции которых были специально разработаны для капитанов, желающих заполучить лучшую позицию на стартовой линии регат. Некоторые дома идут еще дальше, спонсируя морские мероприятия и гарантируя себе видимость и легитимность в этой особой среде. Морской сектор может показаться новичкам маргинальным по сравнению с более популярным автоспортом, но он выделяется как многообещающая ниша, потому что у принадлежащих к нему клиентов есть средства для реализации своих амбиций и желание поддерживать имидж моряка и на твердой земле, вдали от порта. Только во Франции насчитывается около 200 000 личных судов, а самая большая концентрация яхт в мире приходится на Средиземное море. Это создает хороший пул клиентов для охвата. Морская тема не ускользнула от внимания мануфактуры Rolex, спонсирующей самые красивые международные регаты и предлагающей знаменитый регатный хронограф Oyster Perpetual Yacht-Master II со специфической системой коррекции обратного отсчета, который идеально подходит для использования в соревнованиях. В последние годы этот инструмент уже не единственный, где есть усовершенствованные механические характеристики. Ulysse Nardin выпустила интуитивный и очень легко читаемый 44-миллиметровый хронограф Marine Regatta с обратным отсчетом до старта. В Panerai мы находим идею подсчета времени в другой форме, с возможностью сбрасывать счетчик каждую минуту, чтобы «стартовый сигнал» был как можно более точным и наиболее приближенным к судейскому судну. Новейший хронограф Luna Rossa Regatta диаметром 47 мм из Carbotech® порадует поклонников современных часов, выполненных в стиле парусников Кубка Америки. Поскольку соревнования высокого уровня подразумевают участие настоящих конкурентов, фирма Omega, являющаяся официальным хронометристом мероприятия, также предлагает регатные хронографы для поклонников скоростного парусного спорта, вдохновленные этой непревзойденной гонкой. Для них бренд с последней буквой греческого алфавита на логотипе разработал Seamaster Diver 300M America's Cup Chronograph. Здесь мы далеки от Speedmaster Apollo 8 Dark Side of the Moon, выбранного Франсуа Габаром - французским шкипером, в 2017 году установившем рекорд одиночного кругосветного путешествия на своем тримаране Ultimate Class, но этот новый хронограф - морской метеор, поэтому выбор имеет смысл...



Rolex Oyster Perpetual  
Yacht-Master II - Or gris 18ct.

### Флюиды ассоциаций

Для тех, кто не испытывает особого интереса к навигации, но мечтает подчеркнуть свою роль капитана в жизни, есть ряд моделей, которые непременно оправдают ожидания. Поклонники морских ассоциаций отметят сдержанный хронограф Admiral 42 или Admiral 45 Openworked Tourbillon от часового дома Corum - эти версии часов, выпущенные в честь знаменитой регаты Admiral's Cup, имеют индексы в форме морского флага. Некоторые клиенты выберут хронограф Portugieser Yacht Club «Orlebar Brown» от IWC за его сдержанность и комичный намек на море для тех, кто знаком с линией пляжной одежды Orlebar Brown. Те же, кто хочет продемонстрировать восходящий курс своего успеха, смогут позволить себе одну из моделей двух самых популярных на данный момент семейств часового производства: любую версию Nautilus от Patek Philippe или Royal Oaks от Audemars Piguet, также во всех доступных версиях. На первый взгляд и не скажешь, что эти две коллекции имеют прямое отношение к морской тематике. Первая модель с корпусом, напоминающим иллюминатор яхты, была создана в 1976 году Филиппом Стерном, задумавшим особые часы для регат на Женевском озере, в которых он участвовал. Вторая модель - неподржаемые часы Royal Oak от Audemars Piguet, представленные здесь в последней версии хронографа, - были разработаны в 1972 году Джеральдом Джентой по форме иллюминатора английского военного корабля 18 века.



« Il y a trois réactions possibles à tout design : oui, non, et **WAHOU !**  
La troisième est celle que je vise. »  
Milton Glaser

# Roche Bobois

## De la pensée au design, une véritable histoire de famille

Depuis plus de 60 ans, la Maison Roche Bobois fait rayonner à travers la planète, le design et l'art de vivre à la française. Que ce soit en matière de qualité, d'originalité ou encore de fonctionnalité, les modèles de la marque affichent haut et fort leur caractère inimitable. Pour ce faire, la Maison propose des meubles de haute facture conçus en étroite collaboration avec des designers de renom (tels Marcel Wanders, Ora Ito, Luigi Gorgoni, Paola Navone, Cédric Ragot, Sacha Lakic, Christophe Delcourt, Stephen Burks, etc.) ou encore de grandes Maisons de Couture (comme Jean Paul Gaultier, Kenzo Takada, Missoni Home, ou Christian Lacroix Maison). Mais prenons le temps de remonter un peu le fil de l'histoire...

Par Emilie Thevenin

Il faut savoir que la marque Roche Bobois est le fruit de la rencontre entre deux familles, les Roche et les Chouchan, qui avaient déjà le design dans le sang, dans les années 50. D'un côté, les Roche (Philippe et François) qui exploitaient leurs points de vente de mobilier contemporain rue de Lyon, dans le XII<sup>ème</sup> arrondissement de Paris. Ils y proposaient à l'époque les créations des grands noms du mobilier français comme Charles Minvielle, Hugues Steiner ou encore Airborne. Le style des modèles proposés était souvent largement inspiré du design et des formes épurées et modernes post-Bauhaus. Ils y exposaient également les projets de designers célèbres comme Pierre Paulin ou Marc Berthier. Toujours à Paris mais du côté de la rue Sébastopol, les Chouchan (Patrick et Jean Claude) commercialisaient leurs propres meubles dans un magasin baptisé 'Au Beau Bois' (qui deviendra évidemment par la suite, le fameux Bobois de la marque).

Des origines et des horizons totalement différents, mais en 1960, au cours du très couru Salon de Copenhague, les quatre hommes, séduits par le design des créations scandinaves, se rencontrent et décident d'associer leurs noms et leurs savoir-faire afin d'importer des meubles et de les commercialiser en France sous la forme d'un réseau franchisé. Le succès est immédiat et dès lors, Roche Bobois devient une marque à part entière, synonyme de qualité haut de gamme et de créativité. C'est à cette période, que la Maison ouvre son magasin historique dessiné par Pierre Paulin, au cœur du Boulevard Saint Germain à Paris, devenu depuis l'un des hauts lieux de l'univers du meuble. Au fil du temps, Roche Bobois ne se cantonne plus à l'importation de mobilier scandinave et se remet également à fabriquer ses propres modèles en s'appuyant sur la créativité des grands designers comme Marc Berthier à qui l'on doit entre autres la collection Ozoo. C'est d'ailleurs la créativité, l'audace et l'innovation qui caractérisent intrinsèquement les créations Roche Bobois. Ces dernières s'imposent d'ailleurs très vite comme des références du design, à l'instar de la chaise Plia, de la Bowl Chair ou encore du pouf Sacco.

Les années 70 voient un phénomène accélérer considérablement la notoriété de la marque et les ventes : il s'agit de l'avènement de la télévision dans les foyers français. En effet, le canapé devient alors le centre névralgique des foyers où se retrouve la famille. Cela tombe bien,

puisque ce dernier est au centre de la collection 'Les Contemporains' de la marque. En effet, depuis quelques temps, Roche Bobois travaille étroitement avec le célèbre designer et artiste argentin-allemand Hans Hopfer, rencontré dans les allées du Salon de Cologne. Elle commercialise ainsi depuis 1971, l'une de ses créations totalement révolutionnaire pour l'époque et qui remporte immédiatement un vif succès : le canapé Mah Jong.



Philippe Roche debout, Serge Rinville et Patrick Chouchan assis, sans doute au salon de Cologne.

Il s'agit d'un sofa très original, composé de coussins et de dossiers qui s'emboîtent ou s'entassent sans aucun mécanisme visible. La modularité venait ainsi d'entrer pour la première fois dans les foyers français. Le Mah Jong, véritable canapé à vivre, est depuis devenu une icône de la créativité de la marque et représente d'ailleurs depuis 1990, la vente n°1 de cette dernière à travers le monde. Pièce d'exception, il est réalisé en Italie selon un savoir-faire unique, dans un atelier qui lui est entièrement dédié. Chacune de ses coutures est réalisée à la main et le Mah Jong s'habille au fil des saisons et des années des tissus les plus exclusifs, rivalisant d'originalité et de caractère. Il a d'ailleurs été plusieurs fois réinterprété par des grands noms comme en 2015 par 13 figures incontournables du street art (comme Alias Ipin, Arnaud Liard, Jean Faucheur, Kouka ou encore Toxic), ou en 2019 par l'artiste plasticienne Joana Vasconcelos. Cette année, ce sont trois incontournables créateurs qui réinventent ses motifs avec inventivité et talent : Jean Paul Gaultier (qui avait déjà livré en 2010 une superbe version marinière de celui-ci), Kenzo Takada (qui signe les trois versions oniriques Irune, Umi et Natsu) et la créative marque italienne Missoni Home. 2021 marque également 50 ans d'esprit précurseur et de créativité pour le Mah Jong. Pour l'occasion Roche Bobois lui fait prendre un peu de hauteur en imaginant d'élégantes et discrètes plateformes avec des pieds en retrait qui donnent la sensation que les coussins sont en lévitation au-dessus du sol. Une nouvelle façon de vivre le Mah Jong.

Aujourd'hui, Roche Bobois est implantée partout dans le monde et compte pas moins de 255 magasins à travers plus d'une cinquantaine de pays. Deux fois par an, la marque dévoile les pièces d'une nouvelle collection toujours imaginée avec des designers de renom. Pour l'opus de cet hiver, Nicolas Roche (le fils de François et le Directeur des Collections) a dévoilé la collection PULP, imaginée par deux designers très connus. Pour la première fois, Roche Bobois œuvre avec le talentueux catalan de 26 ans Eugeni Quitllet (qui a beaucoup travaillé avec Philip Stark). Ce dernier signe une ligne très originale de tables, chaises et fauteuils, inspirée des courbes, des vides et des pleins des molécules et des cellules. Un univers vivant et charismatique plein de caractère et d'originalité. L'occasion également de rééditer et réinventer le buffet Capsule et ses lignes arrondies, dessinés par Cédric Ragot pour la marque en 2013, qui se marie à merveille avec l'ensemble de la collection PULP. A découvrir très vite dans les showrooms de la Maison...



Eugeni Quitllet @Nacho Alegre

## ROCHE BOBOIS A FAMILY AFFAIR FROM START TO FINISH

For the past 60 years, Roche Bobois have been promoting the French art of living and design across the world. Whether it be their quality, originality or their functionality, the brand's pieces all proudly display an inimitable character. In order to achieve this, Roche Bobois offers well-made furniture, designed in close collaboration with renowned designers, such as Marcel Wanders, Ora Ito, Luigi Gorgoni, Paola Navone, Cédric Ragot, Sacha Lakic, Christophe Delcourt and Stephen Burks, amongst others, as well as with top fashion houses like Jean Paul Gaultier, Kenzo Takada, Missoni Home and Christian Lacroix Maison. First, though, let's turn back the clock...

As you may know, Roche Bobois is the result of a meeting in the 1950s between two families, the Roches and the Chouchans, both of whom already had design in their blood. The Roche family, Philippe and François, owned furniture shops in the rue de Lyon in Paris's 12th arrondissement, where they sold pieces by big French furniture designing names of the time, such as Charles Minvielle, Hugues Steiner and Airborne. The style of the furniture on sale was often inspired by the modern and refined post-Bauhaus shapes. They also showed pieces by famous designers like Pierre Paulin and Marc Berthier.

© Collection Mah Jong  
2021 JP. Gaultier



Jean Paul  
GAULTIER



Meanwhile, over on Paris's rue Sébastopol, Patrick and Jean-Claude Chouchan were selling their own furniture in a shop named Au Beau Bois which would, of course, be contracted into the now-famous Bobois brand name. They were from very different worlds but, in 1960 during the highly-attended Copenhagen Furniture Fair, the four men met, having fallen in love with Scandinavian design, and decided to combine their names and expertise in order to import furniture and sell it in France in a network of franchises. They met with immediate success and thus Roche Bobois became a fully-fledged company, synonymous with upmarket quality and creativity. It was at this time that the brand opened its legendary shop, interior designed by Pierre Paulin, on Paris's boulevard Saint-Germain, which has since become one of the hotspots in the world of designer furniture. As time went by, Roche Bobois was no longer limiting itself to importing Scandinavian furniture and also started fabricating its own pieces, borrowing the creativity of big designers like Marc Berthier, responsible for, amongst others, the Ozoo Collection. Roche Bobois creations are intrinsically characterised by creativity, daring and innovation, very quickly becoming design references, as seen with the Plia chair, the Bowl Chair and the Scacco pouf.

The 1970s saw the advent of a phenomenon that would considerably accelerate the brand's fame and fortune: the television was now present in French households. Indeed, the sofa would now become the nerve centre of the home, where families would gather, which was fortunate for the brand, since the settee was the focal point of the Les Contemporains Collection. Roche Bobois had been working closely with the well-known Argentinian/German designer, Hans Hopfer, for some time, after meeting him in the aisles of the Cologne Furniture Show, so from 1971 onwards, one of the time's most revolutionary pieces was sold by Roche Bobois, the Mah Jong sofa, which became an instant hit. This is a very unusual sofa, composed of cushions and backrests that fold and stack without any visible mechanism – and thus modular furniture came to enter French homes. A highly liveable sofa, the Mah Jong has since become emblematic of the brand's creativity and has been, since 1990, the best-selling sofa at Roche Bobois worldwide. It is an exceptional piece, produced in Italy using unique expertise in a workshop all of its own. Each stitch is done by hand and, with each season and year that passes, the Mah Jong is clad in the most exclusive fabrics, each one more original and characterful than the last. Sometimes, the Mah Jong has been redesigned by great names, as in 2015 by 13 popular street artists (including Alias Ipin, Arnaud Liard, Jean Faucheur, Kouka and Toxic) and in 2019 by the plastic artist, Joana Vasconcelos. This year, three iconic designers are also designing patterns for the Mah Jong, using all their inventiveness and talent: Jean Paul Gaultier (following his superb 2010 nautical-look version); Kenzo Takada (who has designed three dreamlike models, Irune, Umi and Natsu); and the Italian designer brand, MissoniHome.

This year, 2021, it is also the 50th year of the Mah Jong's avant-garde, creative spirit and, for the occasion, Roche Bobois have given the sofa a bit more height, designing elegant, discreet platforms with hidden legs, giving the impression that the cushions are levitating above the floor: yet another way to experience the Mah Jong.

Today, Roche Bobois has shops all over the world – as many as 255 across some 50 countries. Twice a year, the brand unveils a new collection, always created along with renowned designers.

“There are three responses to a piece of design – yes, no, and WOW!

Wow is the one to aim for.”

Milton Glaser

What's in store for this winter was revealed by Nicolas Roche (son of François and the Collections Director) – the Pulp Collection. For the first time, Roche Bobois is working with the talented Catalan, 26-year-old Eugeni Quittlet (who has worked a lot with Philippe Starck), to come up with a very original line of tables, chairs and armchairs, inspired by the curves, vacuums and contents of molecules and cells – a lively and charismatic world, full of personality and originality. This has also been a chance to reinvent and update the curvaceous Capsule sideboard, designed by Cédric Ragot in 2013 and which goes wonderfully well with the whole of the Pulp Collection – so waste no time in coming to discover it all at Roche Bobois showrooms.



© Collection PULP chaise beige.



© Collection PULP table repas.



© Accessoires Mah Jong  
Tissus dessinés par Kenzo Takada.

«Есть три возможных реакции на любой дизайн: “да”, “нет” и “ВАУ”! Третья – та, к которой я стремлюсь.»

Милтон Глейзер

## ROCHE BOBOIS ОТ МЫСЛИ К ДИЗАЙНУ: НАСТОЯЩАЯ СЕМЕЙНАЯ ИСТОРИЯ

Более 60 лет Maison Roche Bobois пропагандирует французский дизайн и искусство жизни по всей планете. Будь то качество, оригинальность или функциональность, модели бренда во всем ярко демонстрируют свой неповторимый характер. Дом предлагает высококачественную мебель, разработанную в тесном сотрудничестве с известными дизайнерами – это Марсель Вандерс, Ора Ито, Луиджи Горгони, Паола Навоне, Седрик Раго, Саша Лакич, Кристоф Делькур, Стивен Беркс и многие другие, а также известными модными домами – Jean Paul Gaultier, Kenzo Takada, Missoni Home или Christian Lacroix Maison. Углубимся в историю ...

Создание бренда Roche Bobois – это плод встречи двух семей, Roche и Chouchan, уже известных в области дизайна интерьера в 1950-х годах. С одной стороны – Жак Рош и его сыновья Филипп и Франсуа, владеющие магазинами современной мебели на Лионской улице в

12-м округе Парижа, где они продавали творения таких известных производителей французской мебели, как Charles Minvielle, Hugues Steiner и Airborne. Стиль представляемых моделей был во многом вдохновлен чистыми линиями и современными формами пост-Баухауса. В магазинах были выставлены и проекты таких известных дизайнеров, как Пьер Полен или Марк Бертье. Здесь же в Париже, на бульваре Себастополь, Патрик и Жан Клод Шушаны продавали свою мебель в магазине под названием «Au Beau Bois» (эта вывеска, без сомнений, вдохновила знаменитое название Bobois будущего бренда).

Четверо мужчин с совершенно разными корнями, но объединенные общей страстью к скандинавскому дизайну, встречаются в 1960 году во время очень популярного Копенгагенского салона и решают объединить свои имена, опыт и ноу-хау для совместного импорта и продажи мебели на французском рынке и открытия франчайзинговой сети. Успех приходит немедленно, и Roche Bobois становится самостоятельным брендом, синонимом высокого качества и творческого подхода. Именно в этот период в самом сердце бульвара Сен-Жермен в Париже марка открывает свой исторический магазин, спроектированный Пьером Поленом и ставший одним из культовых мест в мире мебели. Со временем Roche Bobois перестают ограничиваться импортом скандинавской мебели и начинают производить свои собственные модели, опираясь на творчество великих дизайнеров, таких, как Марк Бертье, которому мы обязаны легендарной коллекцией Ozo. Творения Roche Bobois характеризуют творчество, смелость и новаторство. Многие модели марки быстро зарекомендовали себя в качестве эталонов дизайна – к примеру, стул Plia, кресло Bowl Chair или пуф Sacco.

В 1970-е годы быстро развивается новый феномен, значительно повлиявший на развитие и узнаваемость бренда и его продаж: появление телевидения во французских домах. С этих времен диван становится настоящим центром дома, местом встречи всей семьи. Это на руку производителям мебели Roche Bobois, в центре коллекции Les Contemporains которых как раз находится диван. В течение долгого периода Roche Bobois тесно сотрудничает со знаменитым аргентинско-немецким дизайнером и художником Хансом Хопфером, с которым представители Дома познакомилась в павильонах Кельнского салона. С 1971 года Дом начинает продавать диван Mah Jong – одно из революционных творений



© Speed up, par Sacha Lakic



Cedric Rago

дизайнера, сразу же принесшее невероятный успех. Это очень оригинальный диван, состоящий из подушек и спинок, которые соединяются или складываются вместе без какого-либо видимого механизма. Так модульность впервые входит во французские дома. Mah Jong, настоящий «живой диван», стал с тех пор стал символом творчества бренда и с 1990 года является его продажой №1 во всем мире. Исключительное по качеству изделие изготавливается с использованием уникального ноу-хау в специальной полностью посвященной ему мастерской в Италии. Каждый шов сделан вручную, и в разные годы и сезоны Mah Jong шьется из самых эксклюзивных тканей, соперничающих друг с другом по оригинальности и характеру. Модель несколько раз переосмыслилась громкими именами дизайнера. В 2015 году знаменитый диван вдохновил 13 известных художников стрит-арта - Алиаса Ипина, Арно Лиара, Жана Фошера, Куна и даже Токсик, а в 2019 году над ним работала пластическая художница Джоана Васконселос. В этом году три великих дизайнера изобретают эту вечную модель заново: Жан

Поль Готье (который уже представил в 2010 году его превосходную матросскую версию), Кензо Такада (подписавший три сказочные версии Irune, Umi и Natsu) и креативный итальянский бренд Missoni Home. 2021 год также знаменует собой 50-летие новаторского духа и креативности дивана Mah Jong. По этому случаю Roche Bobois преподносит его над землей, поставив на элегантные и сдержанные платформы с утопленными ножками, создающие ощущение, будто подушки парят над землей. Это новый способ насладиться комфортом Mah Jong.

Сегодня дизайнерский дом Roche Bobois известен во всем мире и имеет не менее 255 магазинов в более чем 50 странах. Дважды в год бренд представляет изделия новой коллекции, созданной в сотрудничестве с самыми знаменитыми дизайнерами. В зимней коллекции этого года Николя Рош (сын Франсуа Роша и директор Дома по коллекциям) представил линию PULP, разработанную двумя известными дизайнерами. Roche Bobois впервые сотрудничает с талантливым 26-летним каталонцем Эуджени Куиттл, который много работал с Филипом Старком. Куиттл подписал очень оригинальную серию столов, стульев и кресел, вдохновенную изгибами, пустотами и твердыми телами молекул и клеток. Это живая и харизматичная вселенная, полная характера и оригинальности. Дизайнер также не упустил возможность заново изобрести буфет Capsule, знаменитый своими округлыми линиями, разработанными Седриком Раго в 2013 году. Эта модель великолепно сочетается со всей коллекцией PULP – откройте ее для себя как можно скорее в выставочных залах Дома ...



*Kenzo Takada*

© Collection Mah Jong 2021  
Tissus dessinés par Kenzo Takada.



# Vent de *Romantisme*

Certaines passent leur enfance et leur adolescence à l'imaginer et à se la représenter encore et encore sous toutes les coutures et les moindres détails, à travers leurs pensées et leurs songes. Alors que d'autres s'en remettent à l'instant, au coup de cœur, à l'envie du moment ou encore aux tendances de l'année. Quoiqu'il en soit la robe de mariée reste LA robe d'une vie. Que vous souhaitiez une allure princière, une silhouette de sirène, une touche classique chic ou encore un look bohème et vapoureux, les créateurs et créatrices de robes de mariée ont une nouvelle fois rivalisé de créativité et de romantisme avec des collections 2021 et 2022 tout simplement renversantes. Suivez le guide...

## ROMANCE IS IN THE AIR

Some of us spend their childhood and teenage years imagining it again and again down to the very last stitch and detail in our minds and dreams, whilst others might fall in love with one on the spur of the moment or choose one that reflects the trend of the season: the wedding dress is, however it is chosen, the dress of a lifetime. Whether you fancy a princess gown, a mermaid style, a touch of classic chic or a floaty, bohemian dress, wedding gown designers have, once again, outdone each other with the creativity and romanticism of the 2021/2022 season – quite simply stunning, so, here comes the guide...

Par Emilie Thevenin

© Harpe



### Céline de Monicault

Depuis plus d'une dizaine d'années, cette pétillante trentenaire, parisienne d'adoption, imagine pour ses mariées des robes qui semblent inventées dans le seul but de les sublimer. Avec leurs lignes épurées et immaculées, les créations de Céline de Monicault se veulent intemporelles et pleines d'émotion à la fois. Avec son savoir-faire et sa délicatesse, cette dernière joue des matières et des détails, entre fausse pudeur et réelle candeur. Elle met un point d'honneur à s'appuyer sur le travail d'artisans de talent et à travailler des tissus de fabrication française. Un bel univers à partager le plus beau jour de votre vie.  
[www.celinedemonicault.com](http://www.celinedemonicault.com)

For the past 10 years or so, this vivacious 30-something in her adopted Paris has been designing gowns that appear to be created with the sole aim of making brides look beautiful. The immaculate, refined lines of these Céline de Monicault creations are both timeless and full of sensitivity. With expertise and delicacy, the designer plays with materials and details, somewhere between false modesty and true candour. She gets top marks for using talented craftspeople and French-made fabrics. This is a wonderful world for a wedding, the most beautiful day of your life.  
[www.celinedemonicault.com](http://www.celinedemonicault.com)

### Camille Marguet

Camille Marguet se démarque de l'univers habituel des robes de mariée par son esprit graphique, épuré et minimaliste. Les créations (entièrement réalisées à Paris) de cette dernière sont bien loin des fanfreluches et avalanche de dentelle que l'on croise souvent au détour d'un voile de robe de mariée. Pour sa collection 2022, baptisée Felicità, Camille nous emmène dans la douceur et la chaleur du Sud de l'Italie. Avec pour source d'inspiration les plus belles actrices italiennes qui prêtent leurs noms aux différents modèles, cette dernière a imaginé une collection toujours minimaliste mais pleine de volupté à la fois.  
[www.camillemarguet.fr](http://www.camillemarguet.fr)

Wedding dresses by Camille Marguet stand out from traditional gowns with their sense of the graphic, the refined and the minimalist. The creations (all of which are made in Paris) are a far cry from the frills and fountains of lace so often seen around the edge of a wedding veil. For her 2022 collection, Felicità, Camille Marguet has chosen the heat of southern Italy, her source of inspiration being beautiful Italian actresses, whose names have been used for the different gowns. The collection is still minimalist but also full of voluptuousness.  
[www.camillemarguet.fr](http://www.camillemarguet.fr)



© Fabien Courmont



### Donatelle Godart

C'est en dessinant sa propre robe de mariée que Donatelle Godart a l'idée de fonder sa propre marque. C'est ainsi que depuis 2015, les mariées de la créatrice crient haut et fort leur bonheur de dire « Oui » à leur cher et tendre. Pétillantes et pleines de vie, ses créations confectionnées sur-mesure dans son atelier parisien, respirent la féminité. La collection 2021 lui a été inspirée par Bianca Jagger, cette actrice, avocate et icône de la mode aux mille visages et aux mille vies. Au menu : une chic sobriété soulignée par des décolletés profonds, des fentes qui n'en finissent plus et des jeux de boutonnages mutins.  
[www.donatellegodart.fr](http://www.donatellegodart.fr)

It was as she was designing her own wedding dress that Donatelle Godart had the idea to start her own brand. Since 2015, brides have been declaring resounding yeses to their loved-ones in her designs. Her sparkling, lively creations are tailor-made in her Parisian studio and are infused with femininity. The 2021 collection is inspired by Bianca Jagger, actress, lawyer and fashion icon of a thousand and one faces and lives. Here you will find understated chic, highlighted with deep décolletés, never-ending trains and mischievously-placed buttons.  
[www.donatellegodart.fr](http://www.donatellegodart.fr)

### Elsa Gary

Cela fait plus de 20 aujourd'hui que Elsa Gary imagine des robes de mariées sur mesure pleines de caractère et d'émotion qui ne ressemblent à aucune autre. Elle a été depuis rejointe par ses filles Alexandra et Mélanie. Chez Elsa Gary toutes les robes sont réalisées à la main dans le Sud-Ouest de la France, à Agen par des artisans passionnés et talentueux. La marque est également riche de ses valeurs. En effet, les créations sont de fabrication 100% française et cette année 60% de la collection sera réalisée avec des tissus fabriqués avec des fils recyclés certifiés eco. Pour la collection 2022, il y en aura vraiment pour tous les goûts : du bohème, au plus chic en passant par les romantiques, les fluides et les intemporelles...  
[www.elsagary.fr](http://www.elsagary.fr)

For over 20 years, Elsa Gary has been creating custom-made, characterful and romantic wedding dresses, none of which look like anything else around and now she has been joined by her daughters, Alexandra and Mélanie. At Elsa Gary, every gown is hand made in Agen, south western France, by dedicated and skilled artisans. The brand also reflects the designer's own values, so the creations are 100% French-made, with this year's collection being 60% fabricated from material made with certified recycled, eco-friendly thread. The 2022 collection really does have something for everyone's taste, whether that be bohemian, chic, romantic, fluid and floaty or traditional and timeless.  
[www.elsagary.fr](http://www.elsagary.fr)









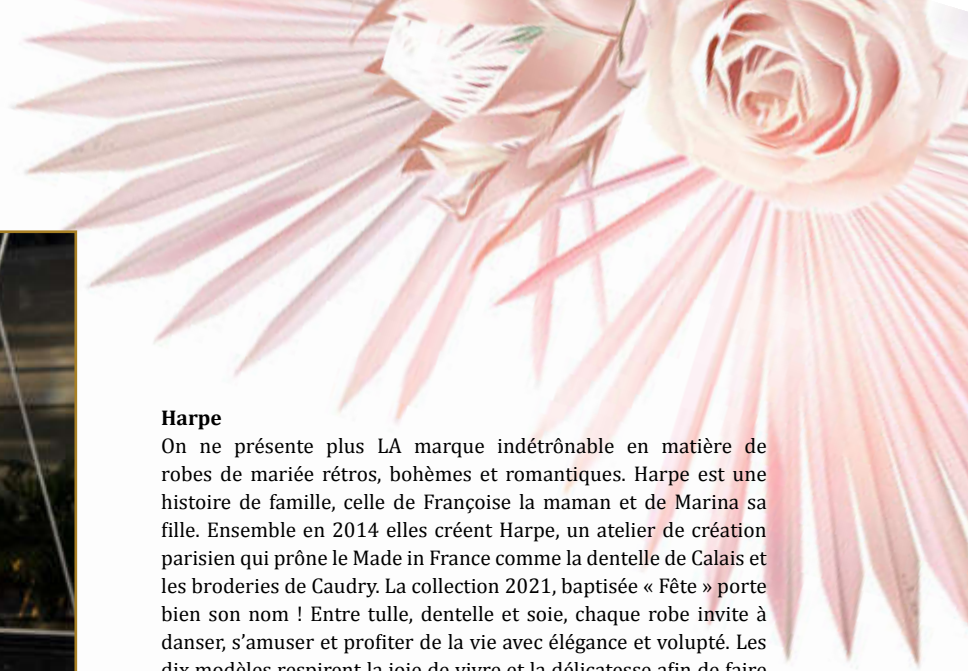
#### Laure de Sagazan

Il y a 10 ans, la marque Laure de Sagazan s'impose comme un OVNI dans l'univers très figé de la robe de mariée grâce à ses créations aussi sobres qu'élégantes, entre soie vapoureuse et dentelle transparente. Chacune de ses créations résonne comme un hymne au savoir-faire artisanal et célèbre le travail des dentelliers, brodeurs et tisseurs français. La Maison est d'ailleurs titulaire du très prestigieux label d'état Entreprise du Patrimoine Vivant (EPV). Pour sa collection 2021, « l'Échappée Belle », la créatrice dévoile le meilleur de son savoir-faire et de sa créativité avec des modèles qui marient avec élégance et délicatesse le rétro et la douceur de vivre.

[www.lauredesagazan.fr](http://www.lauredesagazan.fr)

Ten years ago, the Laure de Sagazan brand suddenly burst like a UFO into the very dumbstruck universe of the wedding gown, thanks to creations that were just as elegant as they were refined, combining floaty silks with transparent lace. Every one of the gowns communicates like a hymn to the expertise of artisans, celebrating the work of French lacemakers, embroiderers and weavers. The house has also been awarded the very prestigious, state-bestowed EPV Living Heritage label. For the 2021 collection, the designer reveals the best of her expertise and creativity with dresses that elegantly and delicately marry retro style and easy living.

[www.lauredesagazan.fr](http://www.lauredesagazan.fr) [www.elsagary.fr](http://www.elsagary.fr)



#### Harpe

On ne présente plus LA marque indétrônable en matière de robes de mariée rétros, bohèmes et romantiques. Harpe est une histoire de famille, celle de Françoise la maman et de Marina sa fille. Ensemble en 2014 elles créent Harpe, un atelier de création parisien qui prône le Made in France comme la dentelle de Calais et les broderies de Caudry. La collection 2021, baptisée « Fête » porte bien son nom ! Entre tulle, dentelle et soie, chaque robe invite à danser, s'amuser et profiter de la vie avec élégance et volupté. Les dix modèles respirent la joie de vivre et la délicatesse afin de faire du jour J le plus beau jour de votre vie.

[www.harpe-paris.com](http://www.harpe-paris.com)

Of course you've heard of the unrivalled queen of retro-style, bohemian and romantic wedding gowns: Harpe is a family affair, one of mother and daughter, Françoise and Marina who, in 2014, together launched Harpe, a Parisian design studio promoting all things Made in France, such as lace from Calais and Caudry embroidery. This collection, Fête, is aptly named: there's tulle, lace and silk and each dress makes you want to dance, have fun and enjoy the best day of your life with elegance and delight.

[www.harpe-paris.com](http://www.harpe-paris.com)



### Rime Arodaky

Depuis maintenant 10 ans, la créatrice Rime Arodaky défraie la chronique avec ses créations modernes, rock et glamour-chic. Celle-ci s'affranchit totalement de l'univers quelque peu classique pour ne pas dire poussiéreux du mariage avec des robes au caractère bien trempé. Elle travaille tous les types de silhouettes : sirène, fourreau, asymétrique, ou même volumineuse et s'attache beaucoup à chaque petit détail comme les fleurs brodées sur tulle qui sont iconiques de ses créations. Rime Arodaky est profondément investie dans la défense des animaux et de l'environnement et c'est pourquoi la maison n'utilise rien d'animal ou testé sur eux. On ne retrouve donc aucune laine, plume, fourrure, cuir ou encore soie dans ses créations 100% françaises.

[www.shop.rime-arodaky.com](http://www.shop.rime-arodaky.com)

For more than 10 years, designer, Rime Arodaky, has been the talk of the town with her modern gowns, which are rock- and glamchic-inspired. The designer is well and truly entrenched in the rather classic (not to say dusty) world of the wedding, creating characterful dresses and working with all types of silhouette: mermaid, sheath-style, asymmetric and even voluminous, paying great attention to every little detail, such as the flowers she embroiders onto tulle that are so emblematic of her work. Rime Arodaky is deeply invested in the animal rights and environmental causes, so here nothing used is an animal product or is tested on them: no wool, feathers, fur, leather or silk in her 100%-French-made creations.

[www.shop.rime-arodaky.com](http://www.shop.rime-arodaky.com)

### Mademoiselle de Guise

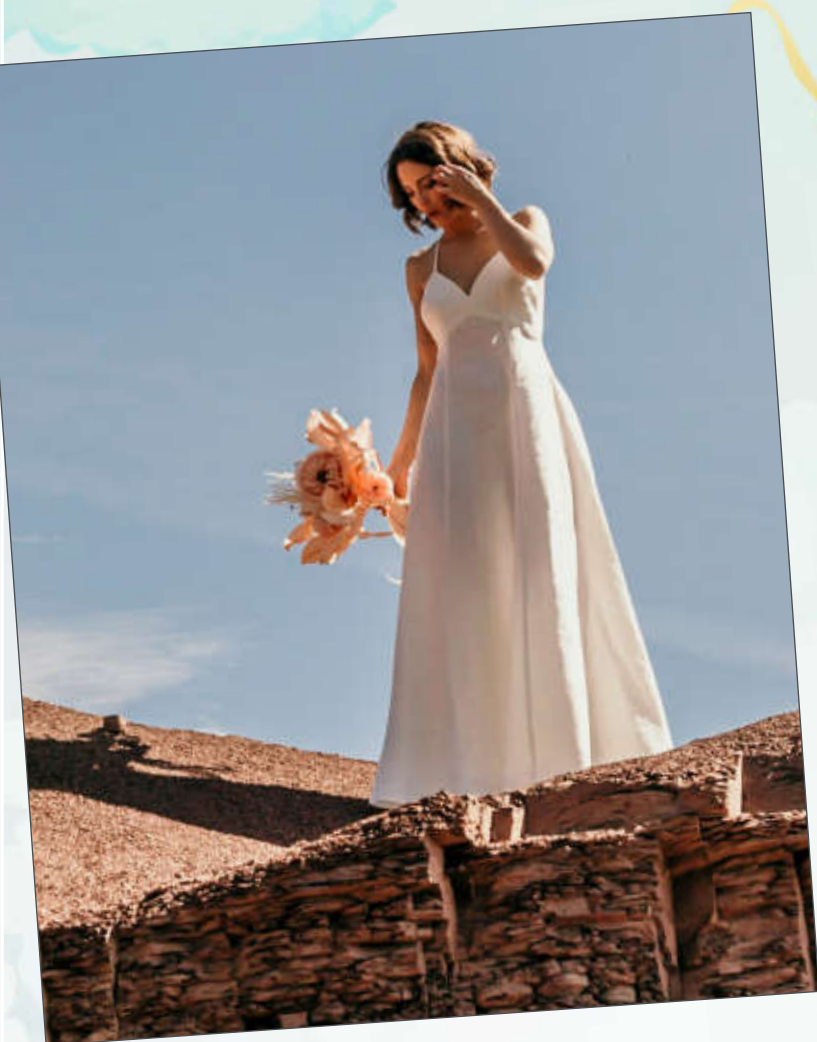
Depuis 2014, la créatrice de Mademoiselle de Guise (qui était Marie Stuart, l'initiatrice de la robe de mariée immaculée) impose son univers graphique et épuré dans l'univers feutré et délicat de la robe de mariée. Baptisée « Pluriel.le.s », la collection 2022 rend hommage aux danseurs de l'Opéra national de Paris qui ont inspiré la créatrice Chloé Jaouën, lors de la représentation de l'extraordinaire ballet Blake Works de William Forsythe qui allie héritage classique à la musique électronique de James Blake. Les modèles de celle-ci (conçus et fabriqués en France) sont ainsi animés de contradiction comme un dos nu profond avec un col cheminé ou un motif graphique avec de délicates fleurs brodées.

[www.mademoiselledeguisse.com](http://www.mademoiselledeguisse.com)

Since 2014, the designer at Mademoiselle de Guise (aka Mary, Queen of Scots, the first bride to wear a white wedding dress) has been imposing her graphic, pared-down universe upon the soft and delicate one of the wedding gown. The 2022 collection, Pluriel.Le.S, pays tribute to dancers at the Paris Opera, who inspired designer, Chloé Jaouën, during a performance of the amazing William Forsythe ballet, Blake Works, combining classical heritage with the electronic music of James Blake. The gowns in the collection, all designed and made in France, are brought to life by contradictions, such as a deep, nude back coupled with a high neckline or a graphic pattern with delicately embroidered flowers.

[www.mademoiselledeguisse.com](http://www.mademoiselledeguisse.com)





### Victoire Vermeulen

Derrière cette marque pleine de poésie et de sens artistique se cachent trois sœurs lilloises : Églantine et Myrtille qui sont les créatrices, et Eugénie qui se charge de tout l'aspect commercial et communication. Les adjectifs 'audacieuse' et 'féminines' caractérisent parfaitement les mariées Victoire Vermeulen. Entre coupes ultra précises, détails sophistiqués et belles matières comme la guipure (iconique de la marque), le crêpe, la mousseline, le tulle et la dentelle de Calais, toutes les créations de la marque sont confectionnées à la main et sur-mesure dans l'atelier lillois historique. De belles robes pleines de personnalités pour que le plus beau jour de votre vie corresponde parfaitement à votre personnalité.

[www.victoirevermeulen.com](http://www.victoirevermeulen.com)

Behind this brand full of poetry and artistic sense, there are three sisters from Lille, designers Eglantine and Myrtille, as well as Eugénie, who takes care of the sales and marketing side. Adjectives like "daring" and "feminine" perfectly sum up Victoire Vermeulen brides. There are ultra-precise cuts, sophisticated details and lovely fabrics like the brand's iconic guipure lace, crêpe, chiffon, tulle and Calais lace; and all the house's gowns are hand sewn and custom made in their historic Lille studio. These are beautiful dresses full of personality, ensuring the best day of your life will perfectly suit your own personality.

[www.victoirevermeulen.com](http://www.victoirevermeulen.com)

### Marielle Maury

Depuis 2013, Marielle Maury a à cœur de sublimer les mariées pour le plus beau jour de leur vie avec douceur et bienveillance. Outre des créations à la fois élégantes et originales, depuis plus de 3 ans, la créatrice inspirée et inspirante a également souhaité rendre ses ouvrages plus responsables en faisant joliment rimer couture et nature. Depuis l'an dernier, l'atelier ainsi que certaines créations sont certifiés GOTS ! Consécration ultime qui certifie que la marque garantit des pratiques sociales et environnementales irréprochables, la teneur d'au moins 70% de textiles biologiques ainsi que la traçabilité intégrale de l'origine des matières premières. Un bel engagement !

[www.encompagniedesperdrix.fr](http://www.encompagniedesperdrix.fr)

Since 2013, Marielle Maury has made it her mission to make brides look beautiful on the most important day of their lives, with gentleness and kindness. As well as making elegant and original gowns, for the past three years this inspired and inspiring designer has also decided to make her work more eco-friendly, cleverly combining couture and nature. Since last year, the workshop, as well as certain designs, have even been certified Global Organic Textile Standard (GOTS), high praise indeed, proving that the brand guarantees irreproachable social and environmental practices, using at least 70% organic textiles, plus total traceability of the provenance of its raw materials – a fine commitment.

[www.encompagniedesperdrix.fr](http://www.encompagniedesperdrix.fr)





Al-wasl plaza and sustainability pavilion

# L'exposition Universelle de Dubaï

Initialement prévue du 20 octobre 2020 au 10 avril 2021, l'Exposition universelle 2020 Dubaï a été reportée en raison de la pandémie de Covid-19. Elle se tiendra finalement du 1er octobre 2021 au 31 mars 2022.

Par Tristan Cangare

## 170 ans d'histoire

Cette année, la création de la toute première Exposition Universelle célèbre ses 170 ans. En effet, c'est le 1er mai 1851, à Londres, au cœur du Crystal Palace (construit pour l'occasion mais malheureusement détruit dans un incendie en 1936) que c'est ouverte « The Great Exhibition of the Works of Industry of all Nations » (la Grande Exposition de Toutes les Nations), qui fut la première Exposition Universelle jamais organisée. Jusqu'alors chaque pays organisait des Expositions Nationales mettant en exergue leurs industries. Mais pour la première fois, la Grande Bretagne, outre ses propres produits invite les pays voisins à y exposer les leurs. On y retrouve exposés : les matières premières, les machines, les produits manufacturés et les objets d'art. Celle-ci rencontre un vif succès, attirant près d'un million de visiteurs et pas moins de cinq millions de bénéfices. Napoléon III décide alors d'organiser celle de Paris en 1855 qui attirera plus de 5 millions de visiteurs. Suivront à Paris 1867, 1878 et bien évidemment 1889 pour laquelle l'incontournable Tour Eiffel est construite. Le Grand Palais et le Palais Chaillot seront les témoins respectifs des Expositions de 1900 et 1937.

## Opus Dubaï 2020

Dubaï n'attend pas moins de 25 millions de visiteurs qui viendront découvrir la toute première Exposition Universelle organisée dans la région Moyen-Orient, Afrique et Asie du Sud (MEASA). Située au sud de la ville près de l'aéroport international Al Maktoum, cette dernière dévoilera sur quelques 440 hectares, les pavillons de 192 pays qui représenteront chacun à travers des expositions et des animations les qualités et les savoir-faire qui les caractérisent. Durant six mois, le thème « Connecter les Esprits, Construire le Futur » y sera mis à l'honneur. Car il ne faut pas oublier que le but d'une Exposition Universelle est de contribuer au progrès humain et ce de façon durable. Et pour cela chacune d'elle s'articule autour d'un thème central (« L'eau et la mer » pour Lisbonne en 1998, « La sagesse de la Nature » pour l'exposition de Aichi en 2005 ou encore « Nourrir la planète, énergie pour la vie » pour la dernière à Milan en 2015).

« En 1851, la Grande Exposition a célébré les merveilles industrielles d'un monde en rapide évolution, créant un nouveau paradigme pour la coopération et le progrès mondiaux. Depuis 170 ans, les Expositions Universelles marquent leurs époques, façonnent leurs villes-hôtes, et sont à l'avant-garde de l'anticipation du changement mondial. Alors que le monde fait face à des défis sans précédent, il n'a jamais été

aussi important de se rassembler afin de partager les idées les plus brillantes et les innovations les plus créatives. Lorsque les visiteurs, les pays et les organisations échangeront sur le thème « Connecter les Esprits, Construire le Futur », l'Expo 2020 Dubai dévoilera le meilleur de ce que l'humanité offre quand ensemble, nous œuvrons à un avenir meilleur. » explique Dimitri S Kerkentzes, Secrétaire Général du BIE (Bureau International des Expositions). Aussi, le thème de l'Expo 2020 Dubaï se déclinera selon trois axes qui composeront les trois districts de cette dernière : Opportunité, Mobilité et Durabilité.

## Le Pavillon de Monaco

Monaco n'en est pas à son coup d'essai, puisque cette dernière participe aux Expositions Universelles depuis celle de 1873 à Vienne. Pour cet opus dubaïote, le pavillon de la Principauté, baptisé « Monaco 360° », un monde d'opportunités » se situe tout naturellement dans le district 'Opportunité'. Il arbore une architecture polygonale qui n'est pas sans rappeler le célèbre Rocher et la rampe Major, deux lieux emblématiques de la Principauté, et a pour objectif de faire découvrir ou redécouvrir aux visiteurs ses spécificités, ses métiers, ses projets, et ses atouts...



Le pavillon de Monaco.

« Mon souhait a été de présenter un Pavillon qui va montrer au plus grand monde que « Monaco » abrite une multitude d'activités. La Principauté réunit en effet des talents dans tous les domaines : médecine, art, recherche, sécurité, industrie, enseignement, innovation, ou encore développement numérique... D'où le thème « Monaco 360° » explique Albert Croesi, Commissaire Général du Pavillon de Monaco et Administrateur Délégué de Monaco Inter Expo. De même, afin d'être représentatif de l'engagement de SAS Albert II pour la préservation de l'environnement, celui-ci est évidemment parfaitement écoresponsable. Il utilise en effet des matériaux biosourcés qui seront également recyclés, il intègre une centrale de recyclage des eaux grises et il est alimenté par des panneaux photovoltaïques couvrant sa surface. Un jumeau de ce dernier sera également présenté durant la même période sur le Port Hercule de Monaco.



Sustainability Pavilion

Le Pavillon de Monaco accueille les visiteurs au rez-de-chaussée avec une frise iconographique qui relate la Dynastie des Grimaldi et des lieux emblématiques de la Principauté. Ces derniers sont ensuite invités à parcourir un superbe espace scénographique « Le Jardin des Opportunités », où flottent des senteurs de pins, d'iode et de soleil. On peut y découvrir à travers différentes stations scénographiques pleines de surprises les différentes facettes de Monaco comme les Arts et la Culture, la Science et la Recherche Polaire et Bio Médicale, la Protection de la Biodiversité et des Océans, l'Innovation et la Technologie, les Explorations et l'International ou encore la Transition énergétique. On trouve également au rez-de-chaussée une boutique officielle ainsi qu'un restaurant « Café de Paris Monte-Carlo » qui propose des spécialités monégasques et méditerranéennes imaginées par le chef Philippe Joannes. L'étage est dédié à l'organisation d'événements, de conférences, de réunions ou encore de performances artistiques.

Alors rendez-vous à Dubaï jusqu'au 31 mars prochain...  
[www.expo2020dubai.com](http://www.expo2020dubai.com)

## EXPO 2020 DUBAI

First due to take place between 20 October 2020 and 10 April 2021, Expo 2020 Dubai has now been re-organised for 1 October 2021 until 31 March 2022 because of the Covid-19 pandemic.

### A 170-Year History

This year is the 170th anniversary of the occasion of the very first World Expo. It was on 1 May 1851 in London at Crystal Palace (built specially for the event but which burnt down in 1936) that The Great Exhibition of the Works of Industry of all Nations took place. Until that time, different countries across the world had organised national exhibitions to highlight their own industries but, in 1851, Britain was the first country to invite neighbouring nations to show their products as well. On show were raw materials, machines, manufactured products and works of art. The event was hugely successful, attracting nearly one million visitors and the show made a £5 million profit. Next, Napoleon III decided to organise a World Expo in Paris in 1855, attracting over five million people, followed by Paris 1867, 1878 and, of course, 1889, for which the ever-popular Eiffel Tower was constructed. The Grand Palais and the Palais Chaillot are the legacy left by the exhibitions of 1900 and 1937 respectively.

### Dubai 2020 Extravaganza



Dubai is expecting no less than 25 million visitors to the very first World Expo organised in the MEASA (Middle East, Africa and South Asia) region. The show's location is to the south of the city, near the Al Maktoum International Airport, covering 440 hectares, housing pavilions from 192 countries, each of which demonstrating via exhibitions and events their particular qualities and skills. The show's theme for these 10 months is Connecting Minds, Creating The Future: it should be remembered that the aim of the World Expo is to make a contribution to human progress in a sustainable manner, which is why each show has had a central theme, such as The Oceans, A Heritage For The Future at Lisbon in 1998, Nature's Wisdom for Aichi in 2005 and Feeding The Planet, Energy For Life at Milan 2015. According to Dimitri S Kerkentzes, Secretary General of the Bureau International des Expositions: "In 1851, the Great Exhibition celebrated the marvellous industries of a world going through rapid change, creating a new model for world cooperation and progress. For the past 170 years, these universal exhibitions have marked their times, shaped their host cities and are at the forefront of anticipated global change. As the world is facing unprecedented challenges, it has never been so important to come together, so that we can share the most brilliant ideas and most creative innovations. When visitors, countries and organisations unite under the theme of Connecting Minds, Creating The Future, Dubai 2020 will reveal the best that humanity has to offer when together we work towards a better future." This theme will also be divided into three sub-themes, reflecting the three different districts of Dubai: Opportunity, Mobility and Sustainability.

#### The Monaco Pavilion

Monaco is no newcomer to World Expos, as the country first took part in 1873 in Vienna. For the Dubai extravaganza, the Principality's pavilion, named Monaco 360°, A World Of Opportunity, is, naturally, located in the Opportunity sector. It is polygon-shaped, reflecting the famous Rock of Monaco and the Rampe Major, leading up to the top, two emblematic features of Monaco. The aim is to highlight to visitors the Principality's specialities, trades, projects and skills. Albert Croesi, General Commissioner of the Monaco pavilion and MD of Monaco Inter Expo explains: "My wish was to show a pavilion demonstrating to as many people as possible that Monaco harbours a multitude of activities. The fact is that in the Principality there are talented people in all sectors, including medicine, the arts, research, security, industry, teaching, innovation and digital development – hence the theme Monaco 360°." At the same time, the pavilion is perfectly eco-friendly, in line with HSH Prince Albert II's commitment to protecting the environment. Bio-sourced, recyclable materials have been used to build it and its power comes from solar panels. A twin copy of the pavilion will be exhibited during the period of Dubai



Le pavillon Anglais

#### 2020 in Monaco's Port Hercules.

Visitors to the Monaco pavilion will be greeted on the ground floor by a decorative frieze depicting the Grimaldi dynasty and the Principality's legendary locations. Guests will then be invited to visit the beautiful, scenic Garden of Opportunities, with the sweet smell of pine trees, the salty sea and the sun. Here, visitors can discover, via various surprising sets, the different aspects of Monaco, such as Art and Culture, Science and Polar Research, Medical Research, Protecting the Biodiversity of the Oceans, Innovation and Technology, International Expeditions and The Energy Transition. On the ground floor, there is also an official boutique, as well as restaurant, Café de Paris Monte-Carlo, offering Monégasque and Mediterranean specialities by the chef, Philippe Joannès, whilst upstairs is dedicated to events organisation, conferences, meetings and artistic performances.

See you in Dubai until 31 March.

[www.expo2020dubai.com](http://www.expo2020dubai.com)



Le pavillon Chinois

## ВСЕМИРНАЯ ВЫСТАВКА В ДУБАЕ ТРИСТАН КАНГАРЕ

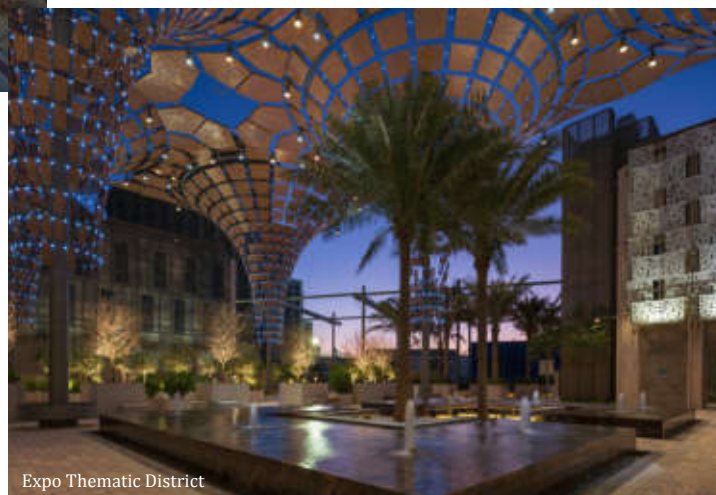
Всемирная выставка Expo 2020 Dubai, первоначально запланированная на период с 20 октября 2020 года по 10 апреля 2021 года, была перенесена из-за пандемии Covid-19 и пройдет с 1 октября 2021 года по 31 марта 2022 года.

### 170 лет истории

В этом году мы отмечаем 170 лет со дня создания самой первой Всемирной выставки. 1 мая 1851 года в Лондоне, в Хрустальном дворце (построенном специально по этому случаю, но, к сожалению, разрушенном в результате пожара в 1936 году), была открыта «Великая выставка промышленных работ всех народов всех народов», которая стала первой из когда-либо организованных всемирных выставок. До этого каждая страна организовывала национальные выставки, посвященные отраслям внутренней промышленности. Великобритания впервые пригласила другие страны выставить свою продукцию на общей международной выставке. В экспозиции были представлены сырье, машины и механизмы, промышленные товары и произведения искусства. Это был колоссальный успех, который привлек почти миллион посетителей и принес не менее пяти миллионов прибыли. Наполеон III после этого решает организовать Всемирную выставку в 1855 году в Париже, привлечшую более 5 миллионов посетителей. В Париже проходят выставки 1867, 1878 и, конечно же, 1889 года – именно для нее была построена знаменитая Эйфелева башня. Большой дворец и дворец Шайо станут свидетелями выставок 1900 и 1937 годов соответственно.

### Дубай 2020

На самую первую Всемирную выставку, организованную в регионе Ближнего Востока, Африки и Южной Азии (MEASA), Дубай ожидает не менее 25 миллионов посетителей. Выставочный центр, расположенный на площади около 440 гектаров к югу от города недалеко от международного аэропорта Аль-Мактум, включает павильоны 192 стран, каждая из которых представит на выставочных мероприятиях свои особые традиции и ноу-хау. В течение шести месяцев в



Expo Thematic District

центре внимания будет тема «Объединяя умы, строим будущее». Мы не должны забывать, что цель Всемирной выставки – внести устойчивый вклад в прогресс человечества. Для этого каждая из Выставок формулируется вокруг центральной темы («Вода и море» для Лиссабона в 1998 г., «Мудрость природы» для выставки в Айти в 2005 г. или «Питание планеты, энергия для жизни» для последней выставки в Милане в 2015 году). Дмитрий С. Керкенцес, генеральный секретарь Международного Выставочного Бюро (BIE), объясняет: «В 1851 году Great Exhibition прославила промышленные чудеса быстро меняющегося мира, создав новую парадигму глобального сотрудничества и прогресса. В последующие 170 лет Всемирные выставки олицетворяли собой эпохи и сформировали города, становясь авангардом глобальных изменений. В наше время, как планета сталкивается с беспрецедентными проблемами, как никогда важно, чтобы жители мира собрались вместе, чтобы поделиться самыми яркими идеями и лучшими инновациями. В этом году посетители, страны и организации встретятся для обмена информацией под лозунгом «Объединяя умы, создавая будущее», и Expo 2020 Dubai продемонстрирует лучшее, что человечество может предложить, объединяя усилия во имя лучшего будущего». Тема Expo 2020 Dubai будет развиваться по трем составляющим ее основным осям: Возможность, Мобильность и Устойчивость.



## Павильон Монако

Монако не новичок на Всемирных выставках – Княжество впервые принимает в них участие с 1873 года (Всемирная выставка в Вене). В Дубае павильон Княчества под названием «Монако 360 °, мир возможностей» будет естественным образом расположен в разделе «Возможности». Он имеет многоугольную архитектуру, которая напоминает два легендарных места - знаменитую скалу Роше и крепостные стены Монако. Тематика павильона направлена на то, чтобы посетители вспомнили или открыли для себя особенности Княчества, его профессии, его проекты и его преимущества...

«Моим желанием было представить павильон, который покажет всему миру, что Монако является домом для самых разных сфер деятельности. Княжество объединяет таланты во всех областях: медицина, искусство, научные исследования, безопасность, промышленность, образование, инновации, цифровое развитие... Отсюда тема «Монако 360 °», - объясняет Альберт Креси, Генеральный Комиссар Павильона Монако и Управляющий Директор компании Monaso Inter Expo. Стремясь продемонстрировать приверженность Его Светлейшего Высочества Князя Альберта II делу сохранения окружающей среды, павильон Монако на Всемирной выставке полностью экологичен. В нем использованы биологические материалы, которые подвергнутся полной переработке; павильон имеет собственный центр по переработке сточных вод и получает энергию от фотоэлектрических панелей, покрывающих его поверхность. Двойник павильона будет представлен в тот же период в порту Эркуль в Монако.

На первом этаже павильон Монако встречает посетителей иконографическим фризом, который рассказывает о династии Гримальди и символических местах Княчества. Затем визитеров пригласят прогуляться по великолепному сценографическому

пространству «Сад Возможностей», где витают ароматы сосен, йода и солнца. Через сценографические инсталляции Вы сможете открыть для себя различные аспекты жизни Монако - искусство и культуру, науку и полярные и биомедицинские исследования, защиту биоразнообразия и океанов, инновации и технологии, международные отношения и энергетический подход. На первом этаже павильона расположен официальный сувенирный магазин, а также ресторан Café de Paris Monte-Carlo, который предлагает блюда монегаскской и средиземноморской кухни, придуманные шеф-поваром Филиппом Жоаннесом. Пространство на верхнем этаже предназначено для организации мероприятий, конференций, встреч и художественных представлений.

До встречи в Дубае до 31 марта ...

[www.expo2020dubai.com](http://www.expo2020dubai.com)



TENDANCE JOAILLERIE | JEWELLERY TRENDS

*« La vie est une fleur, l'amour  
en est le miel. »*

*Victor Hugo*

Pour  
la Vie



#### **Boucheron Solitaire Facette**

En platine, serti d'un diamant rond de 0,30 ct.  
Boucheron Facette Solitaire Engagement Ring  
In platinum, set with one round-cut 0.30-ct diamond.



#### **Van Cleef & Arpels Alliance Estelle**

En platine et diamants ronds.  
Van Cleef & Arpels Estelle Wedding Band  
In platinum and round-cut diamonds.



#### **Bulgari Bague B.Zero 1**

Solitaire 1 rang en or blanc 18 carats avec un diamant taille brillant.  
Bulgari B.zero 1 Ring  
One-band solitaire ring in 18-ct yellow gold with brilliant-cut diamonds.

**L**es bagues de fiançailles et les alliances ont une place toute particulière dans nos vies, comme les représentations du lien sacré d'amour inconditionnel et sans fin qui nous lie à notre âme sœur. Qu'elle soit un simple jonc d'or plat et lisse ou plus sophistiquées avec des diamants, l'alliance, sans commencement ni fin, est le témoin privilégié de l'engagement éternel entre deux êtres. Véritables symboles de l'union et de l'engagement, saviez-vous que déjà chez les égyptiens, le cercle représentait l'éternité ? Dès cette époque, l'anneau de mariage faisait déjà des émules et s'échangeait au cours de la cérémonie du mariage. D'ailleurs, des fouilles ont même permis de retrouver des anneaux taillés dans des os ou des coquillages qui datent de la Préhistoire. Mais c'est sous les Romains que ce dernier se glisse à l'annulaire gauche, doigt qui est considéré comme directement relié au cœur par la veine «vena amoris». Voici une sélection des plus jolies bagues d'amour, du plus beau solitaire à l'alliance précieuse...

Par Emilie Thevenin



**Chanel Bague Coco Crush mini modèle**  
En or beige 18 carats, motif matelassé et diamants.  
Chanel Coco Crush Ring (small model)  
In 18-ct beige gold with padded design and diamonds.



© Chanel



**Chaumet Bague Lien Evidence**  
En or rose, pavé de diamants taille brillant.  
Chaumet Lien Evidence Ring  
In pink gold, set with brilliant-cut diamonds.



**Cartier Alliance Étincelle**  
En or gris et diamants.  
Cartier Etincelle Engagement Ring  
In grey gold and diamonds.



**Chopard Solitaires Collection For Love**  
En platine ou en or rose 18 carats, sertis d'un diamant taille rond (0,50 ou 0,51 carats).  
Chopard For Love Collection Solitaire  
In platinum or 18-ct pink gold, set with one round-cut diamond (0.50- or 0.51-ct).





**Dior Joaillerie Bague 'Oui'**

En or blanc et diamants  
Dior Joaillerie Oui Ring  
In white gold and diamonds.



**Dinh Van Solitaire Capucine**

En or blanc et diamants.  
Dinh Van Capucine Solitaire Ring  
In white gold and diamonds.



**Harry Winston Bague de fiançailles Classic Winston**

En platine avec un diamant taille coeur et deux diamants latéraux taille baguette.  
Harry Winston Classic Winston Engagement Ring  
In platinum with a heart-shaped diamond and two tapered baguette-cut side diamonds.



**Piaget Alliance Possession**

En or rose 18 carats, sertie de 47 diamants taille brillant (env. 0,35 ct).  
Piaget Possession Wedding Band  
In 18-ct pink gold, set with 47 brilliant-cut diamonds of around 0.35 cts.



**Pomellato Bague Iconica**

En or rose et diamants blancs.

Pomellato Iconica Ring

In rose gold and white diamonds.

**Queelin Alliance Tien Di**

En or rose 18 carats et diamants blancs.

Queelin Tien Di Wedding Ring

In 18-ct rose gold and white diamonds.



**Repossi Bague Serti Inversé**

En or rose et un diamant taille poire de 0,40 ct.

Repossi Serti Inversé Ring

In pink gold with a 0.40-ct pear-cut diamond.



**Tiffany & Co Bagues de Fiançailles pour Homme Charles Tiffany Setting**

En platine et titane noir ou gris sertis diamants taille rond brillant ou taille émeraude jusqu'à 5 carats.

Tiffany & Co Charles Tiffany Setting Men's Engagement Ring  
In platinum and black or grey titanium, mounted with round-cut or emerald-cut diamonds of up to 5 cts.





# Tourisme Spatial

## Les Milliardonautes

Ils ont en commun un ego monumental et des milliards de dollars de disponibles. Elon Musk, Richard Branson et Jeff Bezos sont sur orbite.

Par Luc Blanchard

C'est dans l'Ouest américain que se déroule ce poker à trois dont le vainqueur est assuré de dominer cette nouvelle conquête de l'espace. Les fondateurs de Virgin, Amazon et Space X-Tesla mettent tous leurs moyens pour attirer les ultrariches en quête de sensations fortes vers de nouveaux horizons. La compétition est entrée cet été dans une phase tendue avec les premiers vols « touristiques ». Richard Branson à bord de Virgin Galactic s'est élancé le premier, précédant de quelques jours Jeff Bezos et sa capsule Blue Origin. Depuis 50 ans et le lancement de son label musical Virgin, Branson a toujours su se mettre en scène avec un grand talent pour attirer partenaires et investisseurs. Il n'a pas perdu la main, même si la technologie élaborée depuis plus de dix ans semble en retrait au regard de celle pronée par ses deux concurrents.





Intérieur Virgin Galactic Spaceship

### Avion planeur ou capsule

En dépit de quelques échecs dont un crash mortel dans le désert des Mojaves, Branson a persisté en faisant construire SpaceshipOne et Virgin Galactic ainsi que deux avions porteurs White Knight Two. Dédié au vol suborbital, Virgin Galactic est accroché sous les ailes de White Knight qui s'apparente à un avion conçu pour emmener à l'altitude souhaitée Virgin Galactic. À cette altitude, Virgin Galactic devient autonome grâce à sa propulsion et parvient à une vitesse horizontale inférieure à la vitesse de satellisation minimale. Durant quelques minutes, l'avion se trouve en chute libre et ses passagers font l'expérience de l'impesanteur. L'atmosphère épaississant au cours de la descente ralentit Virgin Galactic, l'impesanteur disparaît et l'avion se pose de manière conventionnelle.

Space X et Blue Origin ont tous deux l'ambition et la capacité, comme ils l'ont déjà prouvé, de s'extraire de l'atmosphère terrestre



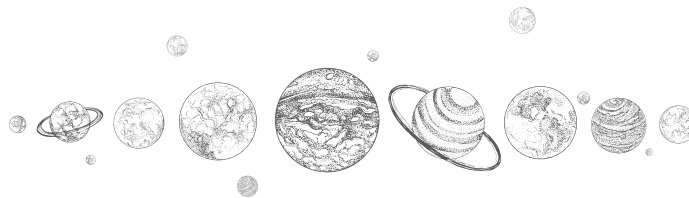
Space X

et d'évoluer en vol orbital. Cette capacité offre de nouveaux horizons à ces pionniers, dont la possibilité de rejoindre la station spatiale ISS. Autre projet majeur est la récupération du lanceur, parfaitement maîtrisée par SpaceX et Blue Origin, offrant la possibilité de le réutiliser pour d'autres missions ludiques ou scientifiques. Avec le retrait de la NASA dans le secteur des lanceurs, c'est un marché colossal qui s'offre dans la conquête spatiale.

### Impact écologique

Le tourisme spatial suscite des débats dans la communauté scientifique depuis déjà plusieurs années. À Richard Branson affirmant que chacun des passagers qui s'envolera dans l'espace sub-orbital à bord de son SpaceShipTwo émettra moins de dioxyde de carbone qu'un passager aérien sur un vol New York-Londres, le camp adverse rétorque que le tourisme spatial aura des effets très néfastes sur l'environnement. L'autre point noir soulevé est le risque de collisions dû à la prolifération incontrôlée des satellites et des débris tournant autour de la planète. Outre les risques pour notre écosystème, la critique sociale porte sur l'indécence que constitue le fait que seuls quelques ultrariches puissent bénéficier de tels voyages. Entre 2001 et 2019, huit touristes spatiaux ont effectué des vols orbitaux pour lesquels ils ont payé entre 20 et 35 millions de dollars. Le 16 septembre 2018, la compagnie SpaceX d'Elon Musk annonce le nom du premier touriste spatial qui partira en voyage autour de la lune dès 2023 ; il s'agit du milliardaire japonais Yusaku Maezawa qui devra faire en décembre un séjour spatial de 12 jours avec un passage dans l'ISS pour préparer le voyage interplanétaire.

La guerre de la communication entre les trois milliardaires ne fait que commencer. Virgin Galactic annonce que 600 personnes ont déjà réservé leur vol au prix de US\$ 250.000 tandis que 8.000 autres sont sur liste d'attente, dont des personnalités comme Tom Hanks et Katy Perry. À l'aube de cette époque sidérale, les états vont devoir s'investir pour ne pas laisser l'espace devenir un « Far Space » aux mains de quelques aventuriers soucieux de leur propre gloire.



## SPACE TOURISM - BILLIONAIRE RACERS

What they have in common is gigantic egos and billions of dollars to spend: Elon Musk, Richard Branson and Jeff Bezos have all gone into orbit.

### Space: The New Far West

It is in western America that this three-player poker game has been taking place, with the winner certain to dominate this new space race. The founders of Virgin, Amazon and SpaceX/Tesla are doing their utmost to attract the ultra-rich in search of thrilling experiences in new horizons and the competition was stepped up this summer with the launch of the first space tourism flights. Richard Branson on board Virgin Galactic was the first to take off, just a few days before Jeff Bezos with his Blue Origin rocket. Since launching Virgin Records some 50 years ago, Richard Branson has always possessed the great skill of attracting business partners and investors – and he is still in the game, despite his 10-year-old technology having been slightly overtaken by that of his two rivals.

### Space Plane or Glider

Despite a few failures, including a fatal crash in the Mojave Desert, Branson carried on, building SpaceShipOne and Virgin Galactic, as well as the jet-powered aircraft carrier, WhiteKnightTwo. Designed for suborbital flight, Virgin Galactic is carried underneath the wings of WhiteKnightTwo, an aircraft built to take Virgin Galactic to the desired altitude, at which point the latter becomes autonomous thanks to its propulsion and achieves a horizontal speed lower than the minimum orbiting speed. For a few minutes, the plane is in free-fall and its passengers experience weightlessness. As the atmosphere becomes more dense, this slows Virgin Galactic down, the weightlessness disappears and the aircraft lands in the conventional manner. SpaceX and Blue Origin both have the ambition and ability – as has now been proven – to take themselves out of the Earth's atmosphere and to go into orbital flight. This capability offers these pioneers new horizons, such as the possibility of joining the International Space Station (ISS). Another major project has been the recuperation of the launcher, which has been perfectly mastered by SpaceX and Blue Origin, offering the possibility of using it again for future scientific or tourism missions. Since NASA stopped making rocket launchers, this is a massive market which has opened up in the conquest of space.

### Environmental Impact

Space tourism has been a subject of debate for several years amongst the scientific community. In answer to Richard Branson's claim that fewer carbon emissions are caused by a passenger going into suborbital space on board SpaceShipTwo than any airline passenger on a traditional New York to London flight, his detractors claim that space

tourism will have very harmful effects on the environment. Another red flag is the risk of collision, due to the uncontrolled number of satellites and space debris floating around our planet. As well as the risks to our ecosystem, social critics denounce the effrontery that only a very few super-wealthy people will be able to enjoy these trips: between 2001 and 2019, eight space tourists took orbital flights for which they paid between \$20 million and \$35 million. On 16 September 2018, Elon Musk's SpaceX announced the name of the first space tourist who will take a flight around the Moon in 2023: the Japanese billionaire, Yusaku Maezawa, will in December take a 12-day space flight with a stopover at the ISS, in preparation for his interplanetary voyage. The marketing war between these three billionaire space-racers has only just begun: Virgin Galactic has announced that 600 people have already booked flights costing \$250,000, with a further 8,000 on the waiting list, including celebrities such as Tom Hanks and Katy Perry. At the dawn of this cosmic era, countries around the world will need to ensure that space does not start to resemble the Far West, dominated by adventurers seeking only their own glory.



Richard Branson



SpaceShip III, Virgin Galactic



Jeff Bezos

## КОСМИЧЕСКИЙ ТУРИЗМ МИЛЛИАРДОВ

Их объединяет монументальное эго и миллиарды долларов. Илон Маск, Ричард Брэнсон и Джефф Безос на орбите.

### Далеким орбитальный Запад

Действие этой игры в трехсторонний покер происходит на американском Западе, а победитель ее станет лидером в новом покорении космоса. Основатели корпораций Virgin, Amazon и Space X-Tesla делают все возможное, чтобы привлечь к новым горизонтам сверхбогатых клиентов в поисках острых ощущений. Этим летом борьба вступила в напряженную фазу с открытием «туристических» рейсов. Ричард Брэнсон первым отправился на орбиту на борту Virgin Galactic, опередив Джеффа Безоса и его капсулу Blue Origin всего на несколько дней. За последние 50 лет, прошедшие со времени открытия музыкального лейбла Virgin, Ричард Брэнсон проявил большой талант в деле привлечения партнеров и инвесторов. И даже если технологии, разработанные более десяти лет назад, отличаются от того, о чем заявляют два его конкурента, он остается высочайшим профессионалом в своем деле.

### Самолет-планер или капсула

Несмотря на несколько неудач, включая фатальную катастрофу в пустыне Мохаве, Брэнсон продолжал строить SpaceshipOne и Virgin Galactic, а также два самолета-носителя White Knight Two. Предназначенный для суборбитальных полетов, Virgin Galactic подвешен под крыльями напоминающего самолет White Knight, который предназначен для подъема Virgin Galactic на желаемую высоту. На нужной высоте Virgin Galactic становится автономной благодаря своей силовой установке и достигает горизонтальной скорости ниже минимальной орбитальной скорости. Несколько минут самолет находится в свободном падении, а его пассажиры испытывают невесомость. Сгущение атмосферы во время спуска замедляет Virgin Galactic, невесомость исчезает, и самолет приземляется обычным образом. Как уже доказано, у Space X и Blue Origin есть амбиции и способность выйти из земной атмосферы в орбитальный полет. Это открывает им новые горизонты, включая возможность стыковки с космической станцией МКС. Еще один крупный проект - восстановление ракеты-носителя, отлично освоенной SpaceX и Blue Origin, с возможностью повторного использования ее для других развлекательных или научных миссий. С уходом NASA из сектора ракет-носителей открывается колоссальный рынок в области покорения космоса.



### Экологическое воздействие

Космический туризм уже несколько лет является предметом дискуссий в научном сообществе. Ричард Брэнсон утверждает, что каждый из пассажиров, которые полетят в суборбитальное пространство на борту его SpaceShipTwo, будет выделять меньше углекислого газа, чем авиапассажир обычного авиарейса Нью-Йорк-Лондон. Лагерь противника возражает, что космический туризм будет иметь очень негативные последствия для окружающей среды. Еще одно черное пятно – это риск столкновений из-за неконтролируемого увеличения количества спутников и космического мусора, вращающегося вокруг планеты. Помимо рисков для нашей экосистемы, социальная критика касается и этического аспекта частных космических путешествий, приносящих пользу лишь немногим сверхбогатым людям. В период с 2001 по 2019 год восемь космических туристов совершили орбитальные полеты, за которые они заплатили от 20 до

35 миллионов долларов. 16 сентября 2018 года компания Space X Илона Маска объявила имя первого космического туриста, который совершит полный полет вокруг Луны в 2023 году: им станет японский миллиардер Юсану Маэдзава, который в декабре отправится в 12-дневное космическое пребывание с визитом на МКС для подготовки к межпланетному путешествию. Коммуникационная война между тремя миллиардерами только началась. Virgin Galactic сообщает, что 600 человек уже забронировали авиабилеты ценой 250 000 долларов США, а еще 8 000 желающих, включая таких знаменитостей, как Том Хэнкс и Кэти Перри, находятся в списке ожидания. На заре этой звездной эпохи государствам придется вкладывать средства и усилия в то, чтобы не позволить космическому пространству стать «Диким Космосом» в руках нескольких авантюристов, озабоченных своей собственной славой.

SpaceShip III, Virgin Galactic





# Venturi Antarctica

Premier Véhicule Électrique  
d'exploration Polaire

Par Luc Blanchard





L'aventure a commencé en 2009, quand SAS le Prince Albert II de Monaco rentre d'un voyage en Antarctique. Le souverain y avait remarqué qu'aucune des vingt deux bases d'exploration qu'il avait visitées n'étaient dotées de véhicule décarbonné. Il demande alors à Gildo Pastor, président de Venturi, d'étudier la faisabilité de concevoir un véhicule propre à l'usage, à destination des stations de recherche scientifique. Les ingénieurs de Venturi possédant une grande expérience dans le développement du véhicule électrique réfléchissent instantanément à la mise au point d'une solution « zéro émission » qui permette de se substituer aux véhicules thermiques dans les zones d'études en conditions extrêmes. Dès 2010, un premier projet est présenté à l'occasion du Mondial de l'Automobile de Paris, sur le stand Venturi. Il dévoile les contours d'un futur véhicule à chenilles, démontrant que l'électromobilité ne concerne pas que le monde de la voiture. C'est à Auron, station proche de Monaco, qu'ont lieu durant quatre jours et quatre nuits les essais par températures négatives avant de placer l'Antarctica nouvelle génération dans une chambre climatique à -40°C où ses fonctionnalités mères sont mises à rude épreuve. Ces tests ont permis de valider le bon fonctionnement des systèmes antigel et de dégivrage, ainsi que tous les composants électroniques par grand froid. Fort des résultats obtenus, le département R D du groupe monégasque s'installe en février 2019 en Colombie Britannique, région réputée pour ses conditions climatiques rudes. En mars 2019, trois pilotes, dont SAS le Prince Albert II de Monaco, se relaient pour effectuer un périple de 42km à flanc de montagne avec une température extérieure de -35°C, sur les terres des indiens Tahitan. Un contraste saisissant entre ce peuple présent dans cette région depuis plus de 10.000 ans, qui a accueilli l'expédition à bras ouverts, et les technologies futuristes de Venturi destinées à préserver les sites tout en permettant de les explorer.

### Antarctica 2021

La version 2021 d'Antarctica reprend les codes stylistiques du modèle présenté en 2010 mais adopte une vocation plus utilitaire qui réduit légèrement sa surface vitrée pour des questions d'isolation thermique. Néanmoins, l'Antarctica est équipé d'un double vitrage étudié pour les températures extrêmes, avec un centimètre d'air

laissé entre les deux panneaux vitrés. La structure d'Antarctica a été entièrement conçue et assemblée dans les ateliers de Venturi à Monaco. Les ingénieurs de la marque ont choisi un châssis tubulaire en acier, pour sa rigidité et la sécurité offerte à ses occupants. « Il nous fallait dessiner un arceau de sécurité qui soit une cage de survie, comme à bord d'une voiture de rallye » souligne Louis-Marie Blondel, concepteur du projet Antarctica. Le poste de commande est très épuré et a été conçu pour permettre l'ajout d'outils de mesure, de capteurs, ou la connexion d'ordinateurs.

Plutôt qu'un volant, Venturi a préféré implanter un joystick au centre de l'habitacle. Ainsi, le véhicule peut être piloté depuis les deux sièges avant, que l'on soit droitier ou gaucher. Ce joystick permet également de se passer d'une colonne de direction et demande uniquement une connexion par câble. Les deux moteurs électriques un par chenille présentent l'avantage d'être très compacts, relativement légers, et d'offrir beaucoup de couple à bas régime. Antarctica est doté de panneaux solaires qui offrent plusieurs fonctionnalités. La première est d'offrir un accès à l'énergie quelle que soit la situation. Le panneau solaire peut apporter, lors d'une journée de 24 heures en Antarctique, 2kW d'énergie supplémentaire, solution qui permettra dans tous les cas de rester connecté à sa base par, au moins, l'alimentation des radios et du chauffage. « Venturi est une équipe soudée. Qu'il s'agisse d'exploration polaire, de Formula E ou de véhicules de record à deux ou quatre roues, ce sont toujours les mêmes équipes qui sont à la manœuvre. C'est une richesse incroyable et un partage d'expérience unique. »

Gildo Pastor, Président du Groupe Venturi.





S.A.S Prince Albert II et prototype laboratoire



## VENTURI ANTARCTIC FIRST ELECTRICALLY-POWERED POLAR EXPLORATION VEHICLE

The adventure began in 2009 when HSH Prince Albert II of Monaco returned from a voyage to Antarctica. Monaco's sovereign had noticed that none of the 22 exploration bases he had visited possessed a decarbonised vehicle. Therefore, he asked Gildo Pastor, CEO of Venturi, to study the feasibility of designing a clean-energy vehicle destined for these scientific research stations. Venturi engineers highly experienced in developing electrically-powered vehicles instantly put their heads together to come up with a zero-emissions solution able to replace fossil fuel-powered vehicles in the extreme weather conditions of the study zones. In 2010, a first project was unveiled on the Venturi stand at the Paris Motor Show, revealing the outline of a future vehicle with caterpillar tracks, demonstrating that electric mobility is not solely the domain of the car. It was in Auron, the ski resort near Monaco, that four days and four nights of trials took place in sub-zero temperatures, before the new-generation Antarctica was placed into a -40°C chamber, where its essential features were put through their paces. These tests meant that the anti-freeze and de-icing systems could be confirmed to be working, as well as all the electronic components, in these very cold conditions. Armed with the good results obtained, the Monaco group's research and development department went to British Columbia in February 2019, a region well-known for its harsh climate. In March 2019, three drivers, including HSH Prince Albert II of Monaco, took turns making a 42-kilometre journey on the mountainside with an outside temperature of -35°C, across native Canadian Tahitian land. There was a remarkable contrast between these people, present in this region for over 10,000 years and who welcomed the expedition with open arms, and the futuristic technology of Venturi, destined to preserve these sites, whilst at the same time allowing for exploration.

## Antarctica 2021

The 2021 version of Antarctica is designed with the same stylistic codes as the 2010 model but has a more utilitarian vocation, with slightly less window surface, for reasons of heat insulation. Nevertheless, Antarctica is fitted with double glazing that has been developed for extreme temperatures, where there is one centimetre of air left between the two glass panels. Antarctica's structure was entirely designed and assembled in the Venturi workshops in Monaco. The brand's engineers chose a tubular steel frame for its rigidity and the safety offered to its occupants. «We had to design a roll bar that would be a survival cage, like on board a rally car,» notes Louis-Marie Blondel, designer of the Antarctica project. The control station is very uncluttered and has been designed to allow the addition of measurement tools, sensors and the connection of computers. Rather than a steering wheel, Venturi preferred to implant a joystick in the centre of the cockpit and, this way, the vehicle can be steered from both front seats, whether you are right-handed or left-handed. This joystick also eliminates the need for a steering column and only requires a cable connection. The two electric motors - one per track - have the advantage of being very compact, relatively light and offering plenty of torque at low revs. Antarctica is equipped with solar panels which offer several functionalities, the first of which is to provide access to energy, regardless of the situation. These can provide, during a 24-hour day in Antarctica, 2kW of additional energy, a solution that will, come what may, allow you to stay connected to its base by, at the very least, powering the radios and heating. "Venturi is a tight-knit team. Whether it's polar exploration, Formula E or two- or four-wheeler record-breaking vehicles, the same teams are always in the driver's seat. It is incredibly enriching and a unique sharing of experience."

Gildo Pastor, Venturi Group CEO

## Venturi Antarctica Первый электромобиль для полярных исследований

Это необыкновенное приключение началось в 2009 году, когда Его Светлость Князь Монако Альбер II вернулся из поездки в Антарктиду. Там правитель заметил, что ни одна из двадцати двух исследовательских баз, которые он посетил, не была оборудована безуглеродными транспортными средствами. Князь обратился к Гильдо Пастору, президенту компании Venturi, с просьбой изучить возможность разработки транспортного средства, подходящего для использования на научно-исследовательских станциях. Имея большой опыт разработки электромобилей, инженеры Venturi сразу же задумались о проекте агрегата с нулевым выбросом, который заменит автомобили с двигателем внутреннего сгорания во время исследовательских экспедиций в экстремальных условиях. В 2010 году первый проект был представлен на стенде Venturi во время Парижского автосалона. Контуры гусеничного транспортного средства будущего наглядно показали, что электромобильность — не приоритет исключительно автомобильного мира. На лыжной станции Аурон недалеко от Монако в течение четырех дней и четырех ночей были проведены тесты на отрицательную температуру, после чего модель Antarctica нового поколения была помещена в климатическую камеру при  $-40^{\circ}\text{C}$ , где все ее функции были подвергнуты жесткой проверке в экстремальных условиях. Эти испытания позволили подтвердить правильность работы систем антифриза и размораживания, а также всех электронных составляющих в очень холодную погоду. Основываясь на полученных результатах, отдел исследований и разработок компании Venturi в феврале 2019 года отправляется из Монако в Британскую Колумбию — регион, известный суровыми

климатическими условиями. В марте 2019 года на земле индейцев Тахитана три пилота, в том числе Его Высочество принц Монако Альберт II, по очереди совершили 42-километровое путешествие по горному склону с наружной температурой  $-35^{\circ}\text{C}$ . Поразительный контраст между коренными жителями региона, населяющими его уже более 10 000 лет, которые радушно приветствовали экспедицию, и футуристическими технологиями Вентури, разработанными для сохранения этих мест и их исследования без вреда.

### Antarctica 2021

Версия Antarctica 2021 использует стилистические коды модели, представленной в 2010 году, но планирует более утилитарное применение, немного уменьшив площадь остекления для улучшения теплоизоляции. Antarctica 2021 оснащена рассчитанным на экстремальные температуры двойным остеклением, в котором между двумя стеклянными панелями остается сантиметр воздуха. Конструкция исследовательской машины Antarctica была полностью спроектирована и собрана в мастерских Venturi в Монако. Инженеры компании выбрали трубчатую жесткую стальную раму, гарантирующую безопасность пассажиров. «Нам пришлось спроектировать дугу безопасности, которая выполняет функцию защитного каркаса, как на борту раллийной машины», — подчеркивает Луи-Мари Блондель, дизайнер проекта «Антарктика». Пульт управления очень лаконичен и был спроектирован так, чтобы было можно добавлять измерительные инструменты, датчики или подключать компьютеры. Вместо руля Venturi предпочел установить джойстик в центре кабины. Таким образом, электромобилем можно управлять с обоих передних сидений, независимо от того, правша вы или левша. Этот джойстик также устраняет необходимость рулевой колонки и требует только кабельного подключения. Два электродвигателя — по одному на каждую гусеницу — очень компактны, относительно легки и обеспечивают большой крутящий момент на низких оборотах. Antarctica оснащена солнечными батареями, на которые возложено несколько функций. Главная из них — обеспечить доступ к энергии независимо от ситуации. Солнечная панель может обеспечить в течение 24-часового дня в Антарктиде 2 кВт дополнительной энергии — решение, которое обеспечит связь с базой, питание радиоприемников и отопление.

«Вентури — очень сплоченный коллектив. Будь то полярные исследования, гоночные болиды Formula E или двух- или четырехколесные автомобили-рекордсмены, у истоков проекта всегда одни и те же команды. Это невероятное богатство и уникальный обмен опытом». — Гильдо Пастор, председатель Venturi Group.



Antarctica panneaux photovoltaïques



Le journalisme,  
c'est changer de métier tous les jours.  
Le journalisme,  
c'est l'imprévu au quotidien !

L'EDJ est certifiée :



École  
reconnue  
par l'État



Certification  
**Qualiopi**  
catégorie actions  
de formation



Charte  
**ERASMUS+**

04 97 08 28 28  
[contact@ecoledujournalisme.com](mailto:contact@ecoledujournalisme.com)  
[www.ecoledujournalisme.com](http://www.ecoledujournalisme.com)  
69 rue de Roquebillière - 06300 Nice, France

Sac de voyage en cuir Bentley : 1450€  
Bentley travel bag: €1,450



Casque Bentley: 1395€  
Bentley headphones: €1,395

Portefeuille Bentley : 450€  
Bentley wallet: €450



Écharpe Bentley : 175€  
Bentley scarf: €175



Polo Ferrari en piqué technique recycle : 130 €  
Ferrari polo in recycled technical piqué: €130



Ray-ban Scuderia Ferrari : 440 €  
Scuderia Ferrari Ray-Bans: €440



Casquette Ferrari avec visière plate et cheval cabré : 90 €  
Ferrari baseball cap with flat visor and prancing horse logo: €90



Casquette Mercedes AMG  
Special Edition 2020 / 2021 : 35 €  
Mercedes AMG Special Edition 2020/2021  
baseball cap: €35



Mini casque Ferrari 2021  
Leclerc échelle ½ : 135 €  
Mini Ferrari 2021 Leclerc  
racing helmet (half size): €135



**Masque de protection Mercedes Team AMG : 37 €**  
Mercedes Team AMG face protection mask: €37



**Calepin Mercedes-AMG : 20 €**  
Mercedes-AMG notebook: €20



**Sweat Mercedes-AMG Petronas : 80 €**  
Mercedes-AMG Petronas sweatshirt: €80



**T-shirt Aston Martin 007 DBS : 45 €**  
Aston Martin 007 DBS T-shirt: €45



**Set de crayons et stylos Aston Martin en carbone : 52 €**  
Aston Martin carbon pen and pencil set: €52



**Chargeur de batterie Aston Martin sans fil 007 : 57 €**  
Aston Martin wireless battery charger: €57



**Aston Martin DB11 miniature échelle 1:18 Cinnabar Orange : 169 €**  
Aston Martin DB11 scale model (1:18) in cinnabar orange: €169



**Sacoche ordinateur portable en nylon Aston Martin : 458 €**  
Aston Martin nylon laptop case: €458

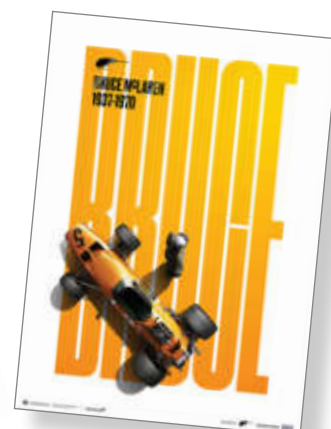
**McLaren 720S 1:18 : 210 €**  
McLaren 720S scale model (1:18): €210



**Veste McLaren Gulf Track : 95 €**  
McLaren Gulf Track jacket: €95



**T-shirt Lando Norris 2021 Team McLaren : 60 €**  
Lando Norris 2021 Team McLaren T-shirt: €60



**Bruce McLaren Spa 1968 – Poster edition collector : 92 €**  
Bruce McLaren Spa 1968 collector's edition poster: €92



**Aston Martin DBX V8**  
Lunar White / Obsidian Black  
04/2021 – 700 km – 208 000 €



**Aston Martin DB11 V8**  
Morning Frost White / Indigo Blue  
06/2017 – 17.000 km – 149 000 €



**Aston Martin V8 Vantage Roadster**  
Onyx Black / Obsidian Black - Spicy Red  
07/2021 – 200 km – 186 000 €



**Bentley Continental GTC Supersport**  
Cumbrian Green / Vert – Blanc  
05/2017 – 16.900 km – 179 000 €



**Bentley Continental GTC V8**  
Moonbeam / Marron  
11/2020 – 11.500 km – 255 000 €



**Bentley Continental GT V8**  
Glacier White / Blanc - Noir  
09/2020 – 1.490 km – 229 000 €



**Ferrari Roma**  
Blu Pozzi / Cuoio  
02/2021 – 100 km – 269 000 €



**Ferrari California Evo T**  
Nero / Nero  
11/2015 – 19.200 km – 162 000 €



**Ferrari Portofino**  
Blu Pozzi / Bleu  
06/2019 – 11.980 km – 210 000 €



**McLaren 650S Spider**  
Carbon Black / Black  
09/2014 – 4.500 km – 169 000 €



**McLaren 675LT**  
Blanc / Noir  
04/2016 – 1.900 km – 265 000 €



**McLaren 600LT Spider**  
Vega Blue / Noir  
07/2019 – 10.500 km – 239 000 €

Le plus grand choix de véhicules d'occasion des principaux distributeurs officiels en Principauté de Monaco



**BMW M3 Pack Competition M**  
Bleu Clair Metal / Noir  
05/2018 – 34.000 km – 89 800 €



**BMW M4 Cabriolet**  
Blanc / Noir  
07/2019 – 2.500 km – 79 500 €



**BMW X7 M Sport**  
Blanc / Noir  
07/2019 – 29.100 km – 89 500 €



**Bentley Bentayga V8**  
Beluga / Noir  
04/2018 – 11.500 km – 179 000 €



**Bentley Bentayga V8**  
Dragon Red / Gris  
05/2018 – 40.500 km – 159 000 €



**Bentley Mulsanne V8**  
Bleu / Creme  
07/2014 – 34.500 km – 129 000 €



**Ferrari 488 Pista**  
Argento Nurburgring / Noir  
02/2019 – 4.950 km – 385 000 €



**Ferrari FF**  
Grigio Silverstone / Rouge  
06/2013 – 14.100 km – 162 000 €



**Ferrari GTC4 Lusso V12**  
Rosso Fuoco / Noir  
05/2018 – 21.000 km – 229 000 €



**McLaren 720S Spider**  
Memphis Red / Noir  
09/2021 – 150 km – 365 000 €



**McLaren 720S Performance**  
Blanc / Noir  
03/2018 – 37.000 km – 199 800 €



**McLaren P1**  
Chrome Orange / Alcantara Black  
03/2015 – 11.800 km – 1 349 000 €



**Porsche 718 Spyder MY21-22**  
Bleu Gentiane / Noir  
02/2021 – 1.700 km – 121 000 €



**Porsche 911 Carrera 3.2L Cabriolet**  
Blanc / Noir  
03/1984 – 123.000 km – 79 000 €



**Porsche 991 GT3**  
Blanc Carrara / Noir  
10/2014 – 24.500 km – 129 000 €



**Rolls-Royce Wraith Black Badge**  
Black / Noir – Blanc  
05/2018 – 21.000 km – 275 000 €



**Rolls-Royce Dawn**  
Black Diamond / Beige  
01/2018 – 36.000 km – 275 000 €



**Rolls-Royce Dawn Silver Bullet**  
Brewster Grey / Marron  
07/2020 – 11.800 km – 390 000 €



**Mercedes-Benz A45 AMG S 4Matic**  
Gris Montagne / Noir  
01/2021 – 6.200 km – 82 500 €



**Mercedes-Benz C63 AMG Cabriolet**  
Noir Obsidienne / Noir  
07/2020 – 16.400 km – 93 500 €



**Mercedes-Benz AMG GT S**  
Argent Iridium / Rouge – Noir  
12/2015 – 20.300 km – 98 000 €



**Mercedes-Benz AMG GT R**  
Blanc Diamant / Noir  
07/2017 – 19.500 km – 148 000 €



**Mercedes-Benz E300 Coupe Sportline**  
Argent Iridium / Noir  
10/2017 – 33.300 km – 42 500 €



**Mercedes-Benz SL 350**  
Noir Obsidienne / Beige  
01/2014 – 48.000 km – 46 500 €

**Le plus grand choix de véhicules d'occasion des principaux distributeurs officiels en Principauté de Monaco**



**Porsche Panamera Sport Turismo**  
Noir / Noir  
11/2017 – 30.100 km – 109 000 €



**Porsche Cayenne Turbo**  
Bleu Nuit / Beige  
02/2018 – 31.300 km – 107 000 €



**Porsche Taycan Turbo S MY21**  
Gris / Bleu  
01/2021 – 6.500 km –



**Rolls-Royce Phantom VIII**  
Dark Emerald Black / Gris  
05/2019 – 16.000 km – 390 000 €



**Range Rover Sport S/C Autobiography**  
Gris Metal / Rouge  
01/2017 – 33.500 km – 82 500 €



**Range Rover SDV8 Autobiography**  
Noir Metal / Noir  
05/2019 – 47.900 km – 99 000 €



**Mercedes-Benz C63 AMG SW S**  
Gris Selenite Magno / Noir  
07/2017 – 47.500 km – 59 000 €



**Mercedes-Benz E63 AMG SW 4Matic**  
Gris Selenite / Blanc  
12/2017 – 48.500 km – 79 500 €



**Mercedes-Benz AMG GT C**  
Argent Iridium Magno / Blanc – Noir  
08/2017 – 22.290 km – 129 000 €



**Mercedes-Benz CLS 400d Edition 1 4Matic**  
Gris Clair Metal / Noir  
10/2019 – 17.200 km – 71 900 €



**Mercedes-Benz SLS Roadster 63 AMG**  
Gris Allanite Magno / Noir  
10/2012 – 55.000 km – 165 000 €



**Mercedes-Benz GLS 350d**  
Noir Obsidienne / Noir  
07/2016 – 67.000 km – 56 500 €

A scenic view of the Mediterranean Sea from a waterfront property in Saint-Tropez. The image is framed by large, dark pine trees on the left and top. The sea is a deep blue, with a small boat visible in the distance. The sky is clear and blue. In the foreground, there is a paved area and a grassy lawn. A small potted plant sits on the paved area near the water's edge.

Looking for a view?

For sale. Exclusive 1.7 hectare waterfront property overlooking Saint-Tropez. For a viewing, please contact us on +33 6 07 93 58 54



PIETER VAN NAELTWIJCK

◆ REAL ESTATE INVESTMENTS ◆

\* Le choix de James Bond

NO TIME TO DIE © Danjaq and MGM. NO TIME TO DIE, 007 and related James Bond trademarks are trademarks of Danjaq. All Rights Reserved.



**AMOUR  
PEUT  
ATTENDRE**

SEULEMENT AU CINÉMA

**JAMES BOND'S CHOICE\***

Sur les traces d'un mystérieux ennemi, James Bond s'engage dans une ultime mission équipé de son OMEGA Seamaster Diver 300M : un garde-temps taillé pour l'action auquel **007** accorde toute sa confiance, grâce à sa conception en titane ultraléger, son haut niveau de précision certifié Master Chronomètre et sa résistance inégalée aux champs magnétiques.

**Ω  
OMEGA**